

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 7 giugno 2005



Aoste, le 7 juin 2005

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione

Servizio legislativo e osservatorio

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région

Service législatif et observatoire

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

**AVVISO AGLI ABBONATI**

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

**AVIS AUX ABONNÉS**

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

**SOMMARIO**

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2946 a pag. 2951  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2951 a pag. 2959

**PARTE PRIMA**

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2961  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

**PARTE SECONDA**

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2977  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 2983  
Circolari ..... 3003  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3007  
Avvisi e comunicati ..... 3038  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3039

**PARTE TERZA**

Avvisi di concorsi ..... 3041  
Annunzi legali ..... —

**SOMMAIRE**

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2946 à la page 2951  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2951 à la page 2959

**PREMIÈRE PARTIE**

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2961  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

**DEUXIÈME PARTIE**

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2977  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 2983  
Circulaires ..... 3003  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3007  
Avis et communiqués ..... 3038  
Actes émanant des autres administrations ..... 3039

**TROISIÈME PARTIE**

Avis de concours ..... 3041  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2005 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Loi régionale n° 8 du 19 mai 2005,

portant dispositions en matière de célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste. page 2961

Legge regionale 19 maggio 2005, n. 9.

Disposizioni per il finanziamento regionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo. pag. 2965

Legge regionale 19 maggio 2005, n. 10.

Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria ed istituzione della relativa Autorità di vigilanza. pag. 2969

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 17 maggio 2005, n. 262.

Integrazione al proprio precedente decreto n. 144/2005 recante come oggetto «Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori del 1° lotto funzionale della sistemazione e adeguamento della strada forestale denominata "Moras - Fenêtre", in Comune di LA SALLE». pag. 2977

Arrêté n° 263 du 17 mai 2005,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la police judiciaire aux sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

page 2978

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2005 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Legge regionale 19 maggio 2005, n. 8

Disposizioni per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta. pag. 2961

Loi régionale n° 9 du 19 mai 2005,

portant dispositions pour le financement par la Région du service de secours sur les pistes de ski de fond. page 2965

Loi régionale n° 10 du 19 mai 2005,

portant dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente. page 2969

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 262 du 17 mai 2005,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 144/2005, portant occupation d'urgence préluant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes de la piste forestière dénommée « Moras - Fenêtre » (première tranche fonctionnelle), dans la commune de LA SALLE. page 2977

Decreto 17 maggio 2005, n. 263.

Riconoscimento della qualifica di agente di polizia giudiziaria a vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

pag. 2978

**Decreto 18 maggio 2005, n. 264.**

Composizione della Commissione esaminatrice del 28° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande. pag. 2979

**Arrêté n° 266 du 20 mai 2005,**

portant constitution du consortium d'amélioration foncière « Gaby » dont le siège est situé dans la commune de GABY et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933. page 2980

**Arrêté n° 267 du 20 mai 2005,**

portant dépôt à la maison communale de SAINT-MARCEL de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Saint-Marcel » dont le siège est situé dans cette commune. page 2981

**Decreto 20 maggio 2005, n. 268.**

Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2004/2005. pag. 2982

**ATTI DEI DIRIGENTI**

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2005, n. 2181.**

Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «Vama Soc. Coop. a r.l.», con sede in AOSTA. pag. 2983

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2005, n. 2417.**

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005. pag. 2983

**Arrêté n° 264 du 18 mai 2004,**

portant composition du jury du 28° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons. page 2979

**Decreto 20 maggio 2005, n. 266.**

Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Gaby», con sede nel comune di GABY e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215. pag. 2980

**Decreto 20 maggio 2005, n. 267.**

Deposito presso il municipio di SAINT-MARCEL della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Marcel», con sede nel comune di SAINT-MARCEL. pag. 2981

**Arrêté n° 268 du 20 mai 2005,**

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2004/2005. page 2982

**ACTES DES DIRIGEANTS**

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 2181 du 6 mai 2005,**

portant transfert de la société « Vama Soc. Coop. a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998. page 2983

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 2417 du 17 mai 2005,**

portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005. page 2983

## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Circolare 20 maggio 2005, n. 34.**

**Contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche di cui alla legge regionale 13 maggio 1993, n. 31.**

pag. 3003

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostanziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

pag. 3007

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1214.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «COOPERATIVE AGRISERVICE a r.l.», e nomina del Dott. Davide CASOLA quale Commissario liquidatore.**

pag. 3012

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1215.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «CO.FAR.CO SOC. COOP. - in liquidazione», e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.**

pag. 3013

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1218.**

**Modificazione delle disposizioni applicative della L.R. n. 31/1993 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche» approvate con DGR n. 2934/2004.**

pag. 3013

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1365.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3014

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1387.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle**

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Circulaire n° 34 du 20 mai 2005,**

**relative aux aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques prévues par la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993.**

page 3003

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de variante substantielle de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 3007

**Délibération n° 1214 du 22 avril 2005,**

**portant liquidation administrative de la société « COOPERATIVE AGRISERVICE a r. l. », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Davide CASOLA, en qualité de liquidateur.**

page 3012

**Délibération n° 1215 du 22 avril 2005,**

**portant liquidation administrative de la société « CO.FAR.CO SOC. COOP. - in liquidazione », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI, en qualité de liquidateur.**

page 3013

**Délibération n° 1218 du 22 avril 2005,**

**modifiant les dispositions d'application de la LR n° 31/1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques), approuvées par la DGR n° 2934/2004.**

page 3013

**Délibération n° 1365 du 9 mai 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 3014

**Délibération n° 1387 du 9 mai 2005,**

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisa-**

imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 3016

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1407.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale in Comune di LA SALLE, a servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, proposto dalla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.

pag. 3023

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1412.**

Comune di CHARVENSOD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 50 del 23.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26.01.2005.

pag. 3023

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1441.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3025

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1442.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3027

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1444.**

Accettazione di finanziamenti dalla Fondazione Cassa di risparmio di Torino per l'organizzazione di congressi di medicina - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3028

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1445.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione al capitolo di spesa n. 61311 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3029

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1446.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 36, comma 3 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 recante «Disposizioni per la forma-

nales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 3016

**Délibération n° 1407 du 9 mai 2005,**

portant avis positif sous condition quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Valdigne - Mont-Blanc en vue de la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'une station consortiale d'épuration des eaux usées desservant le territoire de ladite Communauté.

page 3023

**Délibération n° 1412 du 9 mai 2005,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumises à la Région le 26 janvier 2005.

page 3023

**Délibération n° 1441 du 16 mai 2005,**

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3025

**Délibération n° 1442 du 16 mai 2005,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3027

**Délibération n° 1444 du 16 mai 2005,**

portant acceptation des financements accordés par la «Fondazione Cassa di risparmio di Torino» pour l'organisation de congrès de médecine et rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion de la Région.

page 3028

**Délibération n° 1445 du 16 mai 2005,**

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription au chapitre 61311 de la partie dépenses desdits budgets.

page 3029

**Délibération n° 1446 du 16 mai 2005,**

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004,

zione del bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007)» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3031

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1478.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del fondo sociale europeo misura D2 volto a promuovere interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione – Invito n. 2/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.

pag. 3033

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1529.**

Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.

pag. 3037

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

pag. 3038

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).

pag. 3039

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSIME. Deliberazione 5 maggio 2005, n. 13.

Modifica del dettato dell'articolo 7, comma 4 «Condizioni per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B» delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente. Approvazione variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale ex articolo 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3039

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione

portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2005/2007).

page 3031

**Délibération n° 1478 du 16 mai 2005,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2005, à valoir sur le Fonds social européen dans le cadre de la mesure D2, visant à la promotion des actions de formation des personnels de la fonction publique – Année 2005. Engagement de la dépense y afférente.

page 3033

**Délibération n° 1529 du 16 mai 2005,**

portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).

page 3037

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

page 3038

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).

page 3039

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSIME. Délibération n° 13 du 5 mai 2005,

portant modification du quatrième alinéa de l'art. 7 («Conditions per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B») des dispositions techniques d'application du plan régulateur général communal en vigueur et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, d'une variante non substantielle dudit plan.

page 3039

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrute-

**a tempo indeterminato di quattro capireparto (categoria C – posizione C2) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

pag. 3041

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro caposquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

pag. 3052

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 16 maggio 2005, n. 1074.**

pag. 3065

**Università della Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di operatore specializzato nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**

pag. 3065

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la stipulazione contratti di lavoro a tempo determinato.**

pag. 3067

## INDICE SISTEMATICO

**AMBIENTE**

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1407.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale in Comune di LA SALLE, a servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, proposto dalla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.**

pag. 3023

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3038

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 3039

**ment, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs de section (catégorie C – position C2) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

page 3041

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

page 3052

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophtalmologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1074 du 16 mai 2005.**

page 3065

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé).**

page 3065

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélections externes en vue du recrutement de professionnels, sous contrat de travail à durée déterminée.**

page 3067

## INDEX SYSTÉMATIQUE

**ENVIRONNEMENT**

**Délibération n° 1407 du 9 mai 2005,**

**portant avis positif sous condition quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue de la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'une station consortiale d'épuration des eaux usées desservant le territoire de ladite Communauté.**

page 3023

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3038

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 3039

## ARTIGIANATO

### Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1387.

Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.

pag. 3016

## ATTIVITÀ CULTURALI

### Loi régionale n° 8 du 19 mai 2005,

portant dispositions en matière de célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste.

page 2961

## BILANCIO

### Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1365.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3014

### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1441.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3025

### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1442.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3027

### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1444.

Accettazione di finanziamenti dalla Fondazione Cassa di risparmio di Torino per l'organizzazione di congressi di medicina - Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3028

### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1445.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione al capitolo di spesa n. 61311 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3029

### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1446.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

## ARTISANAT

### Délibération n° 1387 du 9 mai 2005,

modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).

page 3016

## ACTIVITÉS CULTURELLES

### Legge regionale 19 maggio 2005, n. 8

Disposizioni per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta.

pag. 2961

## BUDGET

### Délibération n° 1365 du 9 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3014

### Délibération n° 1441 du 16 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3025

### Délibération n° 1442 du 16 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3027

### Délibération n° 1444 du 16 mai 2005,

portant acceptation des financements accordés par la «Fondazione Cassa di risparmio di Torino» pour l'organisation de congrès de médecine et rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion de la Région.

page 3028

### Délibération n° 1445 du 16 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription au chapitre 61311 de la partie dépenses desdits budgets.

page 3029

### Délibération n° 1446 du 16 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de



**L'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 36, comma 3 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007)» e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3031

#### CASA

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1529.**

**Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.**

pag. 3037

#### CONSORZI

**Arrêté n° 266 du 20 mai 2005,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière « Gaby » dont le siège est situé dans la commune de GABY et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2980

**Arrêté n° 267 du 20 mai 2005,**

**portant dépôt à la maison communale de SAINT-MARCEL de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Saint-Marcel » dont le siège est situé dans cette commune.**

page 2981

#### CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 10.**

**Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria ed istituzione della relativa Autorità di vigilanza.**

pag. 2969

**Decreto 18 maggio 2005, n. 264.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 28° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 2979

**Decreto 20 maggio 2005, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2004/2005.**

pag. 2982

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2005, n. 2181.**

**Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla**

**gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2005/2007).**

page 3031

#### LOGEMENT

**Délibération n° 1529 du 16 mai 2005,**

**portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).**

page 3037

#### CONSORTIUMS

**Decreto 20 maggio 2005, n. 266.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Gaby», con sede nel comune di GABY e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2980

**Decreto 20 maggio 2005, n. 267.**

**Deposito presso il municipio di SAINT-MARCEL della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Marcel», con sede nel comune di SAINT-MARCEL.**

pag. 2981

#### CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Loi régionale n° 10 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente.**

page 2969

**Arrêté n° 264 du 18 mai 2004,**

**portant composition du jury du 28° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

page 2979

**Arrêté n° 268 du 20 mai 2005,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2004/2005.**

page 2982

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 2181 du 6 mai 2005,**

**portant transfert de la société « Vama Soc. Coop. a**

sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «Vama Soc. Coop. a r.l.», con sede in AOSTA.

pag. 2983

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1214.**

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «COOPERATIVE AGRISERVICE a r.l.», e nomina del Dott. Davide CASOLA quale Commissario liquidatore.

pag. 3012

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1215.**

Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «CO.FAR.CO SOC. COOP. - in liquidazione», e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.

pag. 3013

#### EDILIZIA

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3038

#### ENTI LOCALI

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1412.**

Comune di CHARVENSOD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 50 del 23.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26.01.2005.

pag. 3023

**Comune di ISSIME. Deliberazione 5 maggio 2005, n. 13.**

Modifica del dettato dell'articolo 7, comma 4 «Condizioni per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B» delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente. Approvazione variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale ex articolo 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.

pag. 3039

#### ESPROPRIAZIONI

**Decreto 17 maggio 2005, n. 262.**

Integrazione al proprio precedente decreto n. 144/2005 recante come oggetto «Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori

r.l. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 2983

**Délibération n° 1214 du 22 avril 2005,**

portant liquidation administrative de la société « COOPERATIVE AGRISERVICE a r. l. », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Davide CASOLA, en qualité de liquidateur.

page 3012

**Délibération n° 1215 du 22 avril 2005,**

portant liquidation administrative de la société « CO.FAR.CO SOC. COOP. - in liquidazione », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI, en qualité de liquidateur.

page 3013

#### BÂTIMENT

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3038

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 1412 du 9 mai 2005,**

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumises à la Région le 26 janvier 2005.

page 3023

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 13 du 5 mai 2005,**

portant modification du quatrième alinéa de l'art. 7 («Conditions per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B») des dispositions techniques d'application du plan régulateur général communal en vigueur et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, d'une variante non substantielle dudit plan.

page 3039

#### EXPROPRIATIONS

**Arrêté n° 262 du 17 mai 2005,**

complétant l'arrêté du président de la Région n° 144/2005, portant occupation d'urgence préjudant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement

del 1° lotto funzionale della sistemazione e adeguamento della strada forestale denominata "Moras - Fenêtre", in Comune di LA SALLE». pag. 2977

#### FIERE, MOSTRE E MERCATI

Circolare 20 maggio 2005, n. 34.

Contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche di cui alla legge regionale 13 maggio 1993, n. 31.

pag. 3003

Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1218.

Modificazione delle disposizioni applicative della L.R. n. 31/1993 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche» approvate con DGR n. 2934/2004.

pag. 3013

#### FINANZE

Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1365.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3014

Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1441.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3025

Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1442.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3027

Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1445.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione al capitolo di spesa n. 61311 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3029

Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1446.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 36, comma 3 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007)» e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3031

et de mise aux normes de la piste forestière dénommée « Moras - Fenêtre » (première tranche fonctionnelle), dans la commune de LA SALLE. page 2977

#### FOIRES, EXPOSITIONS ET MARCHÉS

Circulaire n° 34 du 20 mai 2005,

relative aux aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques prévues par la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993.

page 3003

Délibération n° 1218 du 22 avril 2005,

modifiant les dispositions d'application de la LR n° 31/1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques), approuvées par la DGR n° 2934/2004.

page 3013

#### FINANCES

Délibération n° 1365 du 9 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3014

Délibération n° 1441 du 16 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3025

Délibération n° 1442 du 16 mai 2005,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.

page 3027

Délibération n° 1445 du 16 mai 2005,

portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds régional pour les politiques sociales et de leur inscription au chapitre 61311 de la partie dépenses desdits budgets.

page 3029

Délibération n° 1446 du 16 mai 2005,

rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2005/2007).

page 3031

FINANZIAMENTI VARI

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 9.**

**Disposizioni per il finanziamento regionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo.**

pag. 2965

**Circolare 20 maggio 2005, n. 34.**

**Contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche di cui alla legge regionale 13 maggio 1993, n. 31.**

pag. 3003

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1218.**

**Modificazione delle disposizioni applicative della L.R. n. 31/1993 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche» approvate con DGR n. 2934/2004.**

pag. 3013

FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Decreto 17 maggio 2005, n. 262.**

**Integrazione al proprio precedente decreto n. 144/2005 recante come oggetto «Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori del 1° lotto funzionale della sistemazione e adeguamento della strada forestale denominata "Moras - Fenêtre", in Comune di LA SALLE».**

pag. 2977

**Arrêté n° 266 du 20 mai 2005,**

**portant constitution du consortium d'amélioration foncière « Gaby » dont le siège est situé dans la commune de GABY et dont le territoire fait partie de ladite commune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février 1933.**

page 2980

**Arrêté n° 267 du 20 mai 2005,**

**portant dépôt à la maison communale de SAINT-MARCEL de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Saint-Marcel » dont le siège est situé dans cette commune.**

page 2981

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 3039

FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 18 maggio 2005, n. 264.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 28° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

pag. 2979

FINANCEMENTS DIVERS

**Loi régionale n° 9 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions pour le financement par la Région du service de secours sur les pistes de ski de fond.**

page 2965

**Circulaire n° 34 du 20 mai 2005,**

**relative aux aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques prévues par la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993.**

page 3003

**Délibération n° 1218 du 22 avril 2005,**

**modifiant les dispositions d'application de la LR n° 31/1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques), approuvées par la DGR n° 2934/2004.**

page 3013

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Arrêté n° 262 du 17 mai 2005,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 144/2005, portant occupation d'urgence préjudant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes de la piste forestière dénommée « Moras - Fenêtre » (première tranche fonctionnelle), dans la commune de LA SALLE.**

page 2977

**Decreto 20 maggio 2005, n. 266.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Gaby», con sede nel comune di GABY e comprendente terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

pag. 2980

**Decreto 20 maggio 2005, n. 267.**

**Deposito presso il municipio di SAINT-MARCEL della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Marcel», con sede nel comune di SAINT-MARCEL.**

pag. 2981

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 3039

FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 264 du 18 mai 2004,**

**portant composition du jury du 28° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

page 2979

**Decreto 20 maggio 2005, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2004/2005.**

pag. 2982

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1478.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del fondo sociale europeo misura D2 volto a promuovere interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione – Invito n. 2/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.**

pag. 3033

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1407.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale in Comune di LA SALLE, a servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, proposto dalla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.**

pag. 3023

**INDUSTRIA**

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1387.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trasformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.**

pag. 3016

**ISTITUTI DI CREDITO**

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1444.**

**Accettazione di finanziamenti dalla Fondazione Cassa di risparmio di Torino per l'organizzazione di congressi di medicina – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3028

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 10.**

**Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria ed istituzione della relativa Autorità di vigilanza.**

pag. 2969

**Arrêté n° 268 du 20 mai 2005,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2004/2005.**

page 2982

**Délibération n° 1478 du 16 mai 2005,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2005, à valoir sur le Fonds social européen dans le cadre de la mesure D2, visant à la promotion des actions de formation des personnels de la fonction publique – Année 2005. Engagement de la dépense y afférente.**

page 3033

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Délibération n° 1407 du 9 mai 2005,**

**portant avis positif sous condition quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue de la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'une station consortiale d'épuration des eaux usées desservant le territoire de ladite Communauté.**

page 3023

**INDUSTRIE**

**Délibération n° 1387 du 9 mai 2005,**

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'essor des entreprises industrielles et artisanales).**

page 3016

**INSTITUT DE CRÉDIT**

**Délibération n° 1444 du 16 mai 2005,**

**portant acceptation des financements accordés par la «Fondazione Cassa di risparmio di Torino» pour l'organisation de congrès de médecine et rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion de la Région.**

page 3028

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Loi régionale n° 10 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente.**

page 2969

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostanziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

pag. 3007

**PUBBLICA SICUREZZA**

**Arrêté n° 263 du 17 mai 2005,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la police judiciaire aux sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

page 2978

**SPORT E TEMPO LIBERO**

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 9.**

**Disposizioni per il finanziamento regionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo.**

pag. 2965

**TERRITORIO**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3038

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 3039

**UNIONE EUROPEA**

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1478.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del fondo sociale europeo misura D2 volto a promuovere interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione – Invito n. 2/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.**

pag. 3033

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2005, n. 2417.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005.**

pag. 2983

**URBANISTICA**

**Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostanziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de variante substantielle de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 3007

**SÛRETÉ PUBLIQUE**

**Decreto 17 maggio 2005, n. 263.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di polizia giudiziaria a vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

page 2978

**SPORTS ET LOISIRS**

**Loi régionale n° 9 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions pour le financement par la Région du service de secours sur les pistes de ski de fond.**

page 2965

**TERRITOIRE**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3038

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 3039

**UNION EUROPÉENNE**

**Délibération n° 1478 du 16 mai 2005,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2005, à valoir sur le Fonds social européen dans le cadre de la mesure D2, visant à la promotion des actions de formation des personnels de la fonction publique – Année 2005. Engagement de la dépense y afférente.**

page 3033

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Acte du dirigeant n° 2417 du 17 mai 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005.**

page 2983

**URBANISME**

**Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de variante substantielle de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

ziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.

pag. 3007

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1412.**

**Comune di CHARVENSOD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 50 del 23.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26.01.2005.**

pag. 3023

**Comune di ISSIME. Deliberazione 5 maggio 2005, n. 13.**

**Modifica del dettato dell'articolo 7, comma 4 «Condizioni per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B» delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente. Approvazione variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale ex articolo 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.**

pag. 3039

**variante sostanziale de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

page 3007

**Délibération n° 1412 du 9 mai 2005,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumises à la Région le 26 janvier 2005.**

page 3023

**Commune d'ISSIME. Délibération n° 13 du 5 mai 2005,**

**portant modification du quatrième alinéa de l'art. 7 («Conditions per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B») des dispositions techniques d'application du plan régulateur général communal en vigueur et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, d'une variante non substantielle dudit plan.**

page 3039

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Loi régionale n° 8 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions en matière de célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Finalités)

1. En vue des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie, la Région encourage, organise et finance la réalisation d'un programme d'initiatives au titre des années 2005, 2006, 2007 et 2008 dans le but de:
  - a) favoriser l'approfondissement de la réflexion quant au rôle fondamental de la Résistance en Vallée d'Aoste et à celui de la population valdôtaine dans la lutte de libération contre le nazifascisme;
  - b) diffuser la connaissance et favoriser la prise de conscience, surtout auprès des jeunes générations, de la période historique qui s'est écoulée entre la Libération et l'approbation du Statut spécial, ainsi que des valeurs de démocratie et d'autonomie qui s'y sont affirmées;
  - c) considérer le patrimoine historique, culturel, idéal et identitaire de la Résistance et de l'Autonomie qui a abouti à la rédaction du Statut spécial et à l'organisation juridique de la Région en tenant compte de son caractère toujours actuel et valable, et ce, même au vu des changements institutionnels qui touchent l'Italie et l'Europe.

Art. 2  
(Comité pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste)

1. Le Comité pour les célébrations du soixantième anni-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 8**

**Disposizioni per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità)

1. La Regione celebra il sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia, promuovendo, organizzando e finanziando un programma di iniziative per gli anni 2005, 2006, 2007 e 2008, con l'obiettivo di:
  - a) approfondire la riflessione sull'importante contributo dato dalla Resistenza in Valle d'Aosta e dalla popolazione valdostana alla lotta per la Liberazione dal nazifascismo;
  - b) diffondere, in particolare presso le giovani generazioni, la conoscenza e la coscienza di quel periodo storico e dei valori di democrazia e di autonomia affermatissimi;
  - c) considerare nella sua attualità e perdurante validità, anche alla luce dei mutamenti istituzionali in atto in Italia e in Europa, il patrimonio storico, culturale, ideale e identitario della Resistenza e dell'Autonomia, trasfusi nello Statuto speciale e nell'ordinamento valdostano.

Art. 2  
(Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta)

1. È costituito con decreto del Presidente della Regione, da



- versaire de la Libération et de l'Autonomie de la Vallée d'Aoste, désigné par la suite comme Comité, est constitué par un arrêté du Président de la Région qui sera adopté dans les trente jours suivant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Le Comité est un organe consultatif et de propositions de la Région.
  3. Il est composé:
    - a) du Président de la Région qui le préside;
    - b) du Président du Conseil régional;
    - c) de l'Assesseur régional compétent en matière d'éducation et de culture;
    - d) du Président de la commission du Conseil compétente en matière d'institutions et d'autonomie;
    - e) du Président de la commission du Conseil compétente en matière d'éducation et de culture;
    - f) d'un représentant de la minorité du Conseil, désigné par celle-ci;
    - g) du Recteur de l'Université della Valle d'Aosta / Université de la Vallée d'Aoste;
    - h) d'un représentant des collectivités locales, désigné par le Conseil permanent des collectivités locales visé à l'article 60 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, portant système des autonomies en Vallée d'Aoste;
    - i) d'un représentant désigné par l'Institut historique de la Résistance et de la société contemporaine en Vallée d'Aoste;
    - j) d'un représentant désigné par les associations d'anciens combattants et d'anciens internés qui œuvrent à l'échelon régional;
    - k) d'un représentant désigné par le Comité de la Vallée d'Aoste de l'Associazione Nazionale Partigiani d'Italia (ANPI).
  4. Les membres du Comité peuvent déléguer d'autres personnes à l'effet de les remplacer aux réunions de travail.
  5. Les experts, les responsables choisis pour les différentes initiatives et les syndics des communes concernées peuvent être invités à participer aux réunions du Comité.
  6. Le Comité collecte, examine et étudie les propositions quant aux célébrations afin de pouvoir élaborer le programme visé à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi et veille à la réalisation de ce dernier.
  7. Des commissions peuvent être constituées au sein du Comité afin de traiter des sujets spécifiques.
  8. Le Comité et les éventuelles commissions sont secondés, dans leur travail, par un secrétariat opérationnel institué auprès du Cabinet de la Présidence de la Région. Le personnel qui y est affecté ainsi que les figures professionnelles spécifiques nécessaires à l'activité du Comité appartiennent à l'Administration régionale.
  9. Le Comité demeure en fonction jusqu'au 30 mars 2008 ou, éventuellement, jusqu'à la date d'achèvement des initiatives programmées.
- adottarsi entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge, il Comitato per le celebrazioni del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia della Valle d'Aosta, di seguito denominato Comitato.
2. Il Comitato è organo consultivo e propositivo della Regione.
  3. Il Comitato è composto da:
    - a) il Presidente della Regione, che lo presiede;
    - b) il Presidente del Consiglio regionale;
    - c) l'Assessore regionale competente in materia di istruzione e cultura;
    - d) il Presidente della Commissione consiliare competente in materia di istituzioni e autonomia;
    - e) il Presidente della commissione consiliare competente in materia di educazione e di cultura;
    - f) un rappresentante della minoranza consiliare, da essa designato;
    - g) il Rettore dell'Università della Valle d'Aosta/ Université de la Vallée d'Aoste;
    - h) un rappresentante degli enti locali, designato dal Consiglio permanente degli enti locali di cui all'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta);
    - i) un rappresentante designato dall'Istituto storico della Resistenza e della società contemporanea in Valle d'Aosta;
    - j) un rappresentante designato dalle associazioni di ex combattenti ed ex internati operanti a livello regionale;
    - k) un rappresentante designato dal Comitato Valle d'Aosta dell'Associazione nazionale partigiani d'Italia (ANPI).
  4. I componenti del Comitato possono designare a partecipare alle riunioni di lavoro persona da loro delegata.
  5. Al Comitato possono essere invitati a partecipare gli esperti, i responsabili individuati per le singole iniziative e i Sindaci dei Comuni di volta in volta interessati.
  6. Il Comitato raccoglie, esamina ed elabora le proposte di iniziative celebrative al fine della predisposizione del programma di cui all'articolo 1 e monitora la realizzazione del programma stesso.
  7. In seno al Comitato possono essere costituite commissioni per la trattazione di singoli argomenti.
  8. Il Comitato e le eventuali commissioni si avvalgono, per le loro funzioni, di una segreteria operativa presso l'ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione. Il relativo personale e le specifiche professionalità occorrenti all'attività di supporto del Comitato sono forniti dalla Regione.
  9. Il Comitato resta in carica fino al 30 marzo 2008 o, comunque, fino alla data di completamento delle iniziative programmate.

10. La participation aux travaux du Comité ou des commissions constituées en son sein ne donne pas lieu à rémunération.

Art. 3  
(Programme)

1. Sur proposition du Comité, le Gouvernement régional approuve par délibération le programme visé à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi et ses modifications, et désigne les structures régionales compétentes ainsi que les autres sujets auxquels est confiée la réalisation des différentes initiatives.
2. Le programme comprend les initiatives qui sont réalisées directement par la Région ou avec son aide, conformément aux dispositions en vigueur, et celles qui ont obtenu son parrainage moral du fait qu'elles répondent aux finalités de la présente loi. Il s'agit en particulier:
  - a) des commémorations;
  - b) de la présentation, de l'achat, de la distribution et de la réalisation de publications, de documents vidéos ou multimédias;
  - c) des expositions, fixes ou itinérantes;
  - d) des débats dans le cadre de congrès ou de séminaires;
  - e) des initiatives à but didactique ou de vulgarisation, organisées dans les institutions scolaires de la Région;
  - f) des aides et des bourses d'études destinées aux étudiants et aux universitaires qui effectuent des recherches d'une grande valeur scientifique et novatrices, sur les sujets suivants:
    - 1) la Résistance en Vallée d'Aoste;
    - 2) les origines et les bases de l'organisation juridique valdôtaine, en particulier pour ce qui est de la période allant de la Libération à l'approbation du Statut spécial;
    - 3) le développement de l'organisation autonomiste valdôtaine, ses spécificités, son actualité et ses perspectives.

Art. 4  
(Renvoi)

1. La réglementation de toute autre mesure relative à la mise en application de la présente loi est déferée au Gouvernement régional, qui prend ses propres délibérations, en particulier pour la définition:
  - a) des modalités de fonctionnement du Comité;
  - b) de la campagne de communication destinée à diffuser le programme des célébrations;
  - c) des modalités d'organisation des différentes initiatives.

Art 5  
(Dispositions financières)

1. Aux fins de l'application du programme visé à l'article 1<sup>er</sup> de la présente loi, un nouveau chapitre dénommé

10. La partecipazione ai lavori del Comitato o delle commissioni presso di esso costituite non comporta remunerazione alcuna.

Art. 3  
(Programma)

1. La Giunta regionale, su proposta del Comitato, approva con propria deliberazione il programma di cui all'articolo 1 e le sue successive integrazioni o modificazioni, individuando altresì le strutture regionali competenti e gli altri soggetti ai quali è affidata la realizzazione delle singole iniziative.
2. Nel programma rientrano le iniziative che sono realizzate direttamente dalla Regione o con il suo contributo, in base alle disposizioni vigenti, e quelle che hanno ottenuto il patrocinio morale della stessa in quanto rispondenti alle finalità della presente legge, ed in particolare le seguenti:
  - a) commemorazioni;
  - b) presentazione, acquisto, distribuzione e realizzazione di pubblicazioni, di documenti video e multimediali;
  - c) eventi espositivi, stabili o itineranti;
  - d) momenti di confronto, quali convegni, congressi e seminari;
  - e) iniziative divulgative e didattiche presso le istituzioni scolastiche della regione;
  - f) contributi e borse di studio per studenti e ricercatori universitari che predispongano elaborati di alto valore scientifico e avente carattere di novità, sui seguenti argomenti:
    - 1) la Resistenza in Valle d'Aosta;
    - 2) le origini e i fondamenti dell'ordinamento valdostano, con particolare riferimento al periodo intercorrente tra la Liberazione e l'approvazione dello Statuto speciale;
    - 3) lo sviluppo dell'ordinamento autonomistico valdostano, la sua specialità, la sua attualità e le sue prospettive.

Art. 4  
(Rinvio)

1. La disciplina di ogni altro adempimento relativo all'attuazione della presente legge è demandata alla Giunta regionale, che vi provvede con proprie deliberazioni relative, in particolare, alla definizione:
  - a) delle modalità di funzionamento del Comitato;
  - b) della campagna di comunicazione volta a divulgare il programma delle celebrazioni;
  - c) delle modalità di organizzazione delle singole iniziative.

Art. 5  
(Disposizioni finanziarie)

1. Per l'attuazione del programma di cui all'articolo 1 è istituito un nuovo capitolo denominato «Fondo per la

«Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie» est institué et bénéficie d'une dotation de 100.000 euros pour 2005 et de 50.000 euros par an à compter de 2006.

2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.1.6.02 (Congrès, colloques et manifestations).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée par le prélèvement d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur les fonds visés au point A.7 de l'annexe n° 1 du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région.
4. Pour l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget, les rectifications du budget s'avérant nécessaires, les prélèvements de crédits du fonds visé au premier alinéa du présent article et l'inscription de crédits à des chapitres de la partie dépenses existants ou à instituer.

Art. 6  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 66

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 557 du 28.02.2005) ;
- présenté au Conseil régional en date du 09.03.2005 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I<sup>ère</sup> et V<sup>ème</sup> en date du 21.03.2005 ;
- soumis à la Commission des affaires générales aux fins de

celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» la cui dotazione è determinata in euro 100.000 per l'anno 2005 e in annui euro 50.000 a decorrere dall'anno 2006.

2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio per l'anno finanziario 2005 e in quello pluriennale per il triennio 2005/2007, nell'obiettivo programmatico 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni».
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede mediante utilizzo, per pari importo, dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 «Fondo globale per il finanziamento di spese correnti» dell'obiettivo programmatico 3.1. «Fondi globali», a valere sugli specifici accantonamenti previsti al punto A.7 dell'allegato 1 al bilancio per l'anno finanziario 2005 e a quello per il triennio 2005/2007.
4. Per l'applicazione della presente legge la Giunta regionale è autorizzata a disporre, con propria deliberazione e su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio nonché i prelievi dal fondo di cui al comma 1 e le iscrizioni in capitoli di spesa già esistenti ovvero da istituire.

Art. 6  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aoste ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 66

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 557 del 28.02.2005);
- presentato al Consiglio regionale in data 09.03.2005;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e V in data 21.03.2005;
- assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di

- l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 21.03.2005 ;
- examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 08.04.2005 – nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller CESAL ;
  - examiné par la I<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.04.2005 – nouveau texte de la V<sup>ème</sup> Commission et rapport du Conseiller CESAL ;
  - examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 18.04.2005 – nouveau texte de la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.05.2005, délibération n° 1309/XII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 17.05.2005.

compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 21.03.2005;

- esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 08.04.2005, nuovo testo della Commissione e relazione del Consigliere CESAL;
- esaminato dalla I Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.04.2005, nuovo testo della V Commissione e relazione del Consigliere CESAL;
- esaminato dalla II Commissione consiliare permanente, con parere in data 18.04.2005, nuovo testo della V Commissione consiliare permanente;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 11.05.2005, con deliberazione n. 1309/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2005.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

«Art. 60  
(Istituzione)

1. *Al fine di favorire la partecipazione degli enti locali alla politica regionale ed al fine di dare attuazione alla presente legge, è istituito il Consiglio permanente degli enti locali quale organismo di rappresentanza degli enti locali della Valle d'Aosta, dotato di autonomia funzionale e organizzativa.».*

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
19 MAGGIO 2005, N. 8

**Nota all'articolo 2:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 60 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 9.**

**Disposizioni per il finanziamento regionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Oggetto)

1. In considerazione del rilevante interesse pubblico che riveste il servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo, la Regione assume a proprio carico le spese necessarie per assicurarne l'effettuazione.

Art. 2  
(Organizzazione e gestione del servizio)

1. La responsabilità organizzativa e gestionale del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo è affidata ai soggetti cui compete la gestione delle piste interessate.

**Loi régionale n° 9 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions pour le financement par la Région du service de secours sur les pistes de ski de fond.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Objet)

1. Le service de secours sur les pistes de ski de fond présentant un caractère d'intérêt public, la Région prend en charge les dépenses nécessaires y afférentes.

Art. 2  
(Organisation et gestion du service)

1. La responsabilité de l'organisation et de la gestion du service de secours sur les pistes de ski de fond est confiée aux sujets chargés de la gestion desdites pistes.

2. I gestori delle piste di sci di fondo sono tenuti a comunicare alla struttura regionale competente in materia di piste di sci le date di apertura e di chiusura al pubblico delle piste da essi gestite.

Art. 3  
(Oneri a carico della Regione)

1. La Giunta regionale approva annualmente, entro i limiti degli stanziamenti di bilancio, l'ammontare massimo della spesa destinata al finanziamento del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo, nonché la sua ripartizione fra i gestori delle piste interessati, in relazione alla lunghezza delle piste regolarmente classificate ai sensi dell'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 (Norme in materia di esercizio ad uso pubblico di piste di sci).
2. Per l'attuazione di quanto disposto al comma 1, i gestori delle piste di sci di fondo sono tenuti a presentare alla struttura regionale competente in materia di piste di sci, entro il 30 settembre di ogni anno, apposita domanda corredata di un elenco delle piste di cui il gestore preveda, in presenza di sufficienti condizioni di innevamento e fatte salve le esigenze di sicurezza, il funzionamento per almeno trenta giorni durante la successiva stagione invernale.

Art. 4  
(Modalità di liquidazione)

1. Alla liquidazione della spesa di cui all'articolo 3, comma 1, provvede, con proprio provvedimento, il dirigente della struttura regionale competente in materia di piste di sci, con le seguenti modalità:
  - a) il 70 per cento della spesa relativa alla stagione invernale, di norma entro il 30 novembre;
  - b) il saldo della spesa relativa alla stagione invernale, di norma entro il 30 giugno dell'anno successivo.
2. La liquidazione è subordinata alla verifica dell'effettivo e regolare svolgimento del servizio di soccorso.

Art. 5  
(Riduzioni)

1. Qualora sia accertato un periodo di funzionamento invernale delle piste inferiore a trenta giorni, la liquidazione della spesa è disposta in misura proporzionalmente ridotta, fatto comunque salvo il recupero delle eventuali somme eccedenti già liquidate ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera a).

Art. 6  
(Rinvio)

1. La Giunta regionale disciplina con propria deliberazione ogni ulteriore adempimento o aspetto relativo alle procedure concernenti la concessione e la liquidazione dei finanziamenti di cui alla presente legge.

2. Les gestionnaires de pistes de ski de fond sont tenus d'informer la structure régionale compétente en matière de pistes de ski des dates d'ouverture au public et de fermeture des pistes qu'ils gèrent.

Art. 3  
(Frais à la charge de la Région)

1. Chaque année, le Gouvernement régional fixe le plafond des financements destinés au service de secours sur les pistes de ski de fond et pourvoit à la répartition des sommes en question entre les gestionnaires des pistes concernées, en fonction de la longueur desdites pistes, dûment classifiées aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 9 du 17 mars 1992 relative aux mesures en matière d'exploitation de pistes de ski à usage public.
2. En vue de l'application des dispositions visées au premier alinéa du présent article, chaque année, le 30 novembre au plus tard, les gestionnaires des pistes de ski de fond adressent à la structure régionale compétente en matière de pistes de ski une demande à cet effet, assortie de la liste des pistes qu'ils pensent ouvrir au public pendant au moins trente jours au cours de la saison d'hiver suivante, sous réserve de conditions d'enneigement et de sécurité correctes.

Art. 4  
(Modalités de liquidation)

1. Le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de pistes de ski prend un acte liquidant la dépense visée au premier alinéa de l'art. 3 selon les modalités suivantes :
  - a) 70 % de la dépense relative à la saison d'hiver, d'ordinaire avant le 30 novembre ;
  - b) le solde de la dépense relative à la saison d'hiver, d'ordinaire avant le 30 juin de l'année suivante.
2. La liquidation desdites sommes est subordonnée au contrôle de la bonne exécution et du caractère effectif du service de secours.

Art. 5  
(Réductions)

1. S'il s'avère que les pistes ont été ouvertes au public pendant moins de trente jours, le montant de la liquidation est réduit proportionnellement à la durée d'ouverture des pistes, sans préjudice du remboursement de tout montant excédentaire déjà liquidé conformément à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 4.

Art. 6  
(Renvoi)

1. Le Gouvernement régional définit par délibération toute mesure ultérieure ou procédure d'octroi et de liquidation des financements visés à la présente loi.

2. La deliberazione di cui al comma 1 è pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 7  
(Disposizione transitoria)

1. Relativamente alla stagione invernale 2004/2005, la domanda di cui all'articolo 3, comma 2, deve essere presentata entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Il dirigente della struttura regionale competente in materia di piste di sci, previa verifica dell'effettivo e regolare svolgimento del servizio di soccorso, provvede alla liquidazione, a saldo in un'unica soluzione, della spesa relativa alle domande presentate ai sensi del comma 1.

Art. 8  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è valutato in euro 400.000 per l'anno 2005 (stagioni invernali 2004/2005 e 2005/2006) e in euro 200.000 per gli anni seguenti.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 nell'obiettivo programmatico 2.2.1.11. (Protezione civile) e si provvede mediante la riduzione di pari importo dello stanziamento iscritto al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti) dell'obiettivo programmatico 3.1 (Fondi globali), a valere sugli accantonamenti previsti all'allegato 1 punto B.2.1. (Effettuazione del servizio di soccorso sulle piste di sci di fondo) ai medesimi bilanci.
3. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 9  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

2. La délibération visée au premier alinéa du présent article est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Art. 7  
(Dispositions transitoires)

1. Pour ce qui est de la saison d'hiver 2004/2005, la demande visée au deuxième alinéa de l'art. 3 doit être présentée dans les trente jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Après vérification de la bonne exécution et du caractère effectif du service de secours, le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de pistes de ski pourvoit à la liquidation en un seul versement du solde de la dépense relative aux demandes présentées conformément au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article.

Art. 8  
(Dispositions financières)

1. La dépense dérivant de l'application de la présente loi est fixée à 400 000 euros pour l'année 2005 (saisons d'hiver 2004/2005 et 2005/2006) et à 200 000 euros par an, pour les années suivantes.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, au titre de l'objectif programmatique 2.2.1.11 (Protection civile) et est financée par la réduction d'un montant correspondant des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement de dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1 (Fonds global) à valoir sur les provisions du point B.2. 1 de l'annexe 1 (Service de secours sur les pistes de ski de fond) du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région.
3. Aux fins de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget et de finances.

Art. 9  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2005

Le président,  
Carlo PERRIN

## LAVORI PREPARATORI

- Disegno di legge n. 67
- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 776 del 21.03.2005);
  - presentato al Consiglio regionale in data 25.03.2005;
  - assegnato alla V Commissione consiliare permanente in data 08.04.2005;
  - assegnato alla Commissione Affari generali, per il parere di compatibilità del progetto di legge con i bilanci della Regione, in data 08.04.2005;
  - esaminato dalla V Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.04.2005 e relazione del Consigliere CESAL;
  - esaminato dalla II Commissione consiliare permanente in data 18.04.2005;
  - approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'11.05.2005, con deliberazione n. 1311/XII;
  - trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2005.

## TRAVAUX PRÉPARATOIRES

- Projet de loi n° 67
- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 776 du 21.03.2005) ;
  - présenté au Conseil régional en date du 25.03.2005 ;
  - soumis à la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 08.04.2005 ;
  - soumis à la Commission des affaires générales aux fins de l'avis de compatibilité du projet de loi et des budgets de la Région, en date du 08.04.2005 ;
  - examiné par la V<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.04.2005 et rapport du Conseiller CESAL ;
  - examiné par la II<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil en date du 18.04.2005 ;
  - approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.05.2005, délibération n° 1311/XII ;
  - transmis au Président de la Région en date du 17.05.2005.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

### NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 19 MAGGIO 2005, N. 9

#### Nota all'articolo 1:

- (1) L'articolo 3 della legge regionale 17 marzo 1992, n. 9 prevede quanto segue:

«Art. 3.

(Classificazione delle piste di discesa  
e delle piste di fondo)

1. L'apertura al pubblico di piste di sci di discesa e di fondo è subordinata a classificazione delle piste stesse, da effettuarsi secondo i criteri e previa verifica dei requisiti tecnici di cui all'allegato A.
2. Ai fini della classificazione le piste realizzate dopo l'entrata in vigore della legge regionale 4 marzo 1991, n. 6, concernente "Disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale", devono essere compatibili con tale normativa.
3. Hanno titolo a presentare la domanda di classificazione:
  - a) per le piste di discesa, il gestore degli impianti di trasporto a fune posti a servizio delle piste stesse;
  - b) per le piste di fondo, il soggetto che ne assicura la manutenzione e battitura.
4. Il soggetto richiedente la classificazione assume, a classificazione avvenuta, la funzione di gestore della pista classificata.
5. La domanda di classificazione è presentata al servizio competente dell'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali, corredata dalla seguente documentazione in

triplice copia:

- a) planimetria a curve di livello, in scala 1: 10.000, del comprensorio sciistico con indicazione del complesso delle piste, nonché degli impianti, delle infrastrutture e dei servizi ad esse funzionali, con riferimento anche ad eventuali sviluppo programmati;
- b) planimetria a curve di livello, in scala minima non minore a 1: 4.000, di ogni singola pista sulla quale deve essere riportato:
  - 1) l'esatto tracciato della pista e dei collegamenti ad altre piste, anche di soggetti differenti;
  - 2) i tratti di pista soggetti all'utilizzo di più società di impianti di risalita;
  - 3) gli impianti, le infrastrutture ed i servizi funzionali alle piste;
  - 4) la localizzazione, la tipologia e i contenuti della segnaletica direzionale, la tipologia dei sistemi di delimitazione della pista;
  - 5) i sistemi di protezione contro gli infortuni;
  - 6) le indicazioni relative alle particolarità morfologiche della pista;
  - 7) le tipologie e l'entità di opere eventualmente programmate (allargamenti, disboscamenti, spietramenti, inerbimenti, livellamenti, ecc.);
  - 8) l'indicazione delle sezioni di cui alla lettera c);
- c) sezioni trasversali;
- d) carta delle pendenze in scala minima 1: 4.000;
- e) estratto delle tavole di azionamento del PRGC riportanti il tracciato della pista;
- f) carta e relazione geologica inerente la pista e le aree limitrofe;
- g) relazione tecnica articolata nei seguenti argomenti:
  - 1) caratteristiche della pista (pendenza longitudinale media e massima, dislivelli, pendenze trasversali, larghezza media e minima, lunghezza orizzontale e inclinata sull'asse della pista, superfici, quote altimetriche, orientamento dei versanti, ecc.);
  - 2) connotati dei siti attraversati (morfologia e struttu-

- ra del terreno, colture in atto);
- 3) descrizioni di eventuali opere necessarie al completamento della pista e delle infrastrutture che la interessano (scavi, movimenti terra, reinerbimenti, rete di canali per la raccolta acque superficiali, ecc.);
  - 4) valutazioni dimensionali della pista in relazione alla funzionalità del comprensorio e alla portata degli impianti alla stessa afferenti;
  - 5) proposta motivata di classificazione della pista;
  - h) per le piste di nuova realizzazione o per significativi in-

- terventi su piste esistenti è altresì richiesto un progetto delle sistemazioni idrogeologiche.
6. L'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali, verificata la regolarità formale della domanda, provvede, entro sessanta giorni, all'inoltro della stessa alla Commissione di cui all'articolo 6, per il prescritto parere.
  7. Acquisito il parere di cui al comma sei, l'Assessore regionale al turismo, sport e beni culturali provvede, entro trenta giorni, con proprio decreto, alla classificazione della pista.».

**Legge regionale 19 maggio 2005, n. 10.**

**Disposizioni in materia di controllo sulla gestione finanziaria ed istituzione della relativa Autorità di vigilanza.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(Finalità ed oggetto)

1. In attuazione del combinato disposto degli articoli 2, primo comma, lettere a) e b), e 3, primo comma, lettera f), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), e 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 (Modifiche al titolo V della parte seconda della Costituzione), e al fine di assicurare il controllo sulla corretta gestione delle risorse collettive da parte della Regione, degli enti locali, dei loro enti ed aziende strumentali, in qualsiasi forma costituiti, la presente legge detta disposizioni per l'istituzione ed il funzionamento dell'Autorità di vigilanza sulla gestione finanziaria.

Art. 2  
(Istituzione dell'Autorità di vigilanza sulla gestione finanziaria)

1. È istituita, presso il Consiglio regionale, l'Autorità di vigilanza sulla gestione finanziaria, di seguito denominata Autorità, per la verifica della correttezza della gestione finanziaria, con particolare riguardo ai criteri di efficacia, efficienza ed economicità, della Regione e degli altri enti di cui all'articolo 1.

Art. 3  
(Composizione e nomina)

1. L'Autorità è organo imparziale che opera in piena autonomia e con indipendenza di giudizio e di valutazione.

**Loi régionale n° 10 du 19 mai 2005,**

**portant dispositions en matière de contrôle sur la gestion des finances publiques et institution de l'Autorité de contrôle y afférente.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(Buts et objet)

1. En application des dispositions combinées des lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 2 et de la lettre f) du premier alinéa de l'art. 3 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), ainsi que de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 (Modification du titre V de la deuxième partie de la Constitution), et afin d'assurer le contrôle sur la gestion des finances publiques de la Région, des collectivités locales et de leurs agences et établissements opérationnels, constitués sous quelque forme juridique que ce soit, la présente loi fixe les dispositions relatives à l'institution et au fonctionnement de l'Autorité de contrôle sur la gestion des finances publiques.

Art. 2  
(Institution de l'Autorité de contrôle sur la gestion des finances publiques)

1. L'Autorité de contrôle sur la gestion des finances publiques, ci-après dénommée Autorité, est instituée auprès du Conseil régional. Elle a pour mandat de vérifier si la Région et les autres organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi assurent une bonne gestion des finances publiques, compte tenu notamment des critères d'efficacité, d'efficience et d'économicité.

Art. 3  
(Composition de l'Autorité et nomination de ses membres)

1. L'Autorité est un organe impartial qui exerce ses fonctions en toute autonomie et indépendance de jugement et d'appréciation.



2. L'Autorità è composta di tre membri nominati dal Consiglio regionale, di cui uno con funzioni di Presidente. La nomina avviene a scrutinio segreto e a maggioranza dei quattro quinti dei consiglieri assegnati.
3. Qualora, dopo due votazioni consecutive, non sia raggiunta la maggioranza stabilita al comma 2, la nomina è rinviata al primo Consiglio successivo ed avviene a maggioranza dei due terzi dei consiglieri assegnati.
4. Il Consiglio regionale nomina contestualmente, con le modalità di cui al presente articolo, i membri supplenti, i quali sostituiscono i rispettivi membri effettivi in ogni caso di assenza o di impedimento temporanei.
5. I componenti dell'Autorità sono scelti tra persone di notoria indipendenza, di elevata, specifica e riconosciuta professionalità, nell'ambito delle seguenti categorie di soggetti:
  - a) magistrati, anche in quiescenza, delle giurisdizioni superiori ordinaria ed amministrative;
  - b) professori ordinari di università in materie giuridiche, economiche e aziendalistiche;
  - c) dirigenti generali, o equiparati, dello Stato o di altre pubbliche amministrazioni, anche in quiescenza;
  - d) revisori contabili, iscritti nel relativo registro ed esercanti l'attività professionale da almeno quindici anni.
6. Ai fini della nomina dei componenti dell'Autorità non si applica la legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 (Disciplina delle nomine e delle designazioni di competenza regionale), come modificata dalla legge regionale 29 ottobre 2004, n. 24, ad eccezione dell'articolo 5, comma 1.

Art. 4  
(Durata in carica)

1. L'Autorità dura in carica cinque anni dalla data di nomina. I componenti effettivi dell'Autorità non possono essere riconfermati.
2. In caso di dimissioni, di decadenza o di qualsiasi altra causa di cessazione dalla carica di un componente dell'Autorità, il Consiglio regionale procede alla nomina del sostituto, che resta in carica sino alla scadenza naturale dell'Autorità.

Art. 5  
(Cause ostative alla nomina e incompatibilità)

1. I componenti dell'Autorità non possono essere legati, o essere stati legati nel triennio antecedente la data di nomina, alla Regione o agli altri enti di cui all'articolo 1 da un rapporto di lavoro o di prestazione d'opera retribuita o da incarichi di carattere professionale, ancorché occasionali, ovvero da qualsiasi altro rapporto di natura patrimoniale tale da comprometterne l'indipendenza.

2. L'Autorité se compose de trois membres, dont le président, nommés par le Conseil régional au scrutin secret et à la majorité des quatre cinquièmes des conseillers.
3. Au cas où la majorité requise par le deuxième alinéa du présent article ne serait pas atteinte à l'issue du deuxième vote, la nomination en cause est renvoyée à la séance suivante du Conseil et a lieu à la majorité des deux tiers des conseillers.
4. Parallèlement, le Conseil régional nomme, selon les modalités visées au présent article, les membres suppléants, qui remplacent les membres titulaires respectifs en cas d'absence ou d'empêchement temporaire de ces derniers.
5. Les membres de l'Autorité sont choisis parmi des personnes dont l'indépendance est indiscutable et les compétences professionnelles élevées, spécifiques et reconnues, dans le cadre des catégories suivantes :
  - a) magistrats, même retraités, des juridictions supérieures ordinaires et administratives ;
  - b) professeurs ordinaires enseignant à l'université des matières juridiques, économiques et commerciales ;
  - c) directeurs généraux ou assimilés de l'État ou d'autres administrations publiques, même retraités ;
  - d) commissaires aux comptes, inscrits au registre y afférent et exerçant leur profession depuis au moins quinze ans.
6. Aux fins de la nomination des membres de l'Autorité, il n'est pas fait application de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997 portant dispositions pour les nominations et les désignations du ressort de la Région, modifiée par la loi régionale n° 24 du 29 octobre 2004, exception faite du premier alinéa de son art. 5.

Art. 4  
(Durée de l'Autorité)

1. Les membres de l'Autorité sont élus pour une durée de cinq ans et leur mandat ne peut être renouvelé.
2. En cas de démission, de démission d'office ou de cessation de fonctions d'un membre de l'Autorité pour tout autre motif, le Conseil régional procède à son remplacement pour la durée du mandat restant à courir.

Art. 5  
(Causes d'inéligibilité et d'incompatibilité)

1. Les membres de l'Autorité ne peuvent être ou avoir été, dans les trois ans précédant leur nomination, titulaires d'un contrat de travail ou de prestation de services passé avec la Région ou avec les autres organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, ni d'un mandat de conseil, occasionnel ou non, ni d'un contrat de nature patrimoniale susceptible de compromettre leur indépendance.

2. Non può essere nominato componente dell'Autorità chi, nell'ambito del territorio regionale, ha ricoperto nel triennio antecedente la data di nomina cariche o uffici pubblici, anche di natura non elettiva, ovvero incarichi di direzione in partiti, movimenti politici e sindacali.
3. La carica di componente dell'Autorità è incompatibile con altre cariche o uffici pubblici, anche di natura non elettiva, ovvero con incarichi di direzione in partiti, movimenti politici e sindacali, che dovessero essere ricoperti, nell'ambito del territorio regionale, nel quinquennio di durata in carica dell'Autorità.
4. La carica di componente dell'Autorità è, inoltre, incompatibile con la carica di parlamentare europeo o di parlamentare nazionale.

Art. 6  
(Accettazione della nomina)

1. Il Presidente del Consiglio regionale comunica la nomina all'interessato che, entro dieci giorni dalla ricezione della comunicazione, autocertifica per iscritto al Presidente del Consiglio regionale, a pena di decadenza dalla carica, di non trovarsi in alcuna delle situazioni ostative alla nomina o di incompatibilità previste all'articolo 5 della presente legge, nonché all'articolo 5, comma 1, della l.r. 11/1997.
2. La mancanza o l'infedeltà della dichiarazione di cui al comma 1 comporta la decadenza dalla carica.
3. Ciascun componente dell'Autorità è tenuto a comunicare tempestivamente al Presidente del Consiglio regionale il sopravvenire di possibili cause di incompatibilità.

Art. 7  
(Dimissioni)

1. Le dimissioni dei componenti dell'Autorità sono presentate al Presidente del Consiglio regionale.
2. I componenti dimissionari, fino alla nomina del sostituto, sono sostituiti dal rispettivo membro supplente.

Art. 8  
(Decadenza)

1. Costituiscono cause di decadenza dalla carica di componente dell'Autorità:
  - a) l'accertamento di una causa ostativa alla nomina;
  - b) la sussistenza di una causa di incompatibilità nel caso in cui l'interessato non provveda a rimuoverla;
  - c) la mancata partecipazione alle sedute dell'Autorità per un periodo superiore a sei mesi.

2. Ne peuvent être nommées membres de l'Autorité les personnes ayant exercé, en Vallée d'Aoste et dans les trois ans précédant leur nomination, des fonctions ou des mandats publics, électifs ou non, ou une charge de direction dans un parti ou un mouvement politique ou dans un syndicat.
3. Les fonctions de membre de l'Autorité sont incompatibles avec les autres fonctions ou mandats publics, électifs ou non, et avec toute charge de direction dans un parti ou un mouvement politique ou dans un syndicat, en Vallée d'Aoste et pendant les cinq ans de mandat de l'Autorité.
4. Les fonctions de membre de l'Autorité sont incompatibles avec celles de parlementaire européen ou italien.

Art. 6  
(Acceptation de la nomination)

1. Le président du Conseil régional communique sa nomination à l'intéressé. Celui-ci est tenu de présenter au président du Conseil régional, dans les dix jours qui suivent la réception de ladite communication, sous peine de déchéance de son droit à la nomination, une déclaration sur l'honneur attestant qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'inéligibilité ou d'incompatibilité prévus à l'art. 5 de la présente loi et au premier alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1997.
2. Au cas où l'intéressé ne présenterait pas de déclaration sur l'honneur au sens du premier alinéa du présent article ou en cas de déclaration mensongère, la déchéance de son droit à la nomination est prononcée.
3. Tout membre de l'Autorité est tenu d'informer sans délai le président du Conseil régional des incompatibilités qui surviendraient en cours de mandat.

Art. 7  
(Démission)

1. La lettre de démission des membres de l'Autorité doit être adressée au président du Conseil régional.
2. Les fonctions des membres démissionnaires sont exercées par leurs suppléants jusqu'à la nomination de leurs remplaçants.

Art. 8  
(Démission d'office)

1. Sont déclarés démissionnaires d'office les membres de l'Autorité qui :
  - a) se trouvent dans l'un des cas d'inéligibilité prévus ;
  - b) se trouvent dans l'un des cas d'incompatibilité prévus et ne régularisent pas leur situation ;
  - c) n'assistent pas aux séances de l'Autorité pendant une période de plus de six mois.

2. Il Presidente del Consiglio regionale, entro dieci giorni da quello in cui è venuto a conoscenza della causa di decadenza, la contesta per iscritto all'interessato. L'interessato, entro dieci giorni dalla data di ricezione della contestazione, può presentare osservazioni e controdeduzioni. Il Presidente del Consiglio regionale provvede all'archiviazione del procedimento qualora la causa di decadenza risulti insussistente o sia stata rimossa, ovvero propone al Consiglio regionale, nella prima seduta utile, l'adozione del provvedimento di decadenza e di contestuale nomina del sostituto.

Art. 9  
(Autonomia funzionale ed organizzativa)

1. L'Autorità è dotata di autonomia funzionale ed organizzativa.
2. Entro due mesi dalla data del suo insediamento, l'Autorità delibera, con il voto unanime dei suoi componenti, il proprio regolamento interno che ne disciplina l'organizzazione ed il funzionamento.
3. Spetta al Presidente dell'Autorità sovrintendere all'attività istruttoria e curare l'esecuzione delle deliberazioni dell'Autorità stessa.

Art. 10  
(Compiti)

1. Nell'ambito dell'attività di verifica di cui all'articolo 2 e nel rispetto della natura collaborativa del controllo esercitato, spetta all'Autorità, nei confronti della Regione e degli altri enti di cui all'articolo 1:
  - a) verificare la corretta gestione finanziaria;
  - b) verificare la correttezza della gestione dei cofinanziamenti regionali per interventi sostenuti con fondi europei;
  - c) formulare, a richiesta degli organi collegiali, sia assembleari sia esecutivi, della Regione e degli altri enti di cui all'articolo 1, osservazioni sull'efficace ed efficiente gestione di procedure amministrative di particolare rilevanza o di interesse generale, riferendo tempestivamente sugli esiti dell'attività svolta agli organi richiedenti, anche al fine di stimolare processi di autocorrezione.
2. Spetta altresì all'Autorità:
  - a) valutare la realizzazione degli obiettivi previsti dalla legislazione e dai settori programmatici evidenziati nel bilancio della Regione;
  - b) verificare la regolare tenuta della contabilità e la puntuale rilevazione dei fatti di gestione nelle scritture contabili della Regione;
  - c) verificare l'attuazione, da parte della Regione e degli enti locali, della disciplina relativa al patto di stabilità interno previsto dalla normativa statale e regionale vigente.

2. Dans les dix jours qui suivent la date où il prend connaissance de la cause d'une démission d'office, le président du Conseil régional la notifie par écrit à l'intéressé. Celui-ci, dans les dix jours qui suivent la réception de ladite notification, peut présenter ses observations et ses réponses en réplique. Si la cause de la démission d'office s'avère inexistante ou que la situation est régularisée, le président du Conseil régional verse aux archives le dossier ; dans le cas contraire, il propose, à la première séance utile du Conseil régional, l'adoption de l'acte portant la démission d'office en cause et de l'acte de nomination du remplaçant y afférent.

Art. 9  
(Autonomie de fonctionnement et d'organisation)

1. L'Autorité dispose d'une autonomie de fonctionnement et d'organisation.
2. Dans les deux mois qui suivent son installation, l'Autorité approuve, à l'unanimité de ses membres, le règlement interne qui régit son organisation et son fonctionnement.
3. Il appartient au président de l'Autorité de superviser les procédures d'instruction et de veiller à l'exécution des délibérations de l'Autorité.

Art. 10  
(Fonctions)

1. Dans le cadre de l'activité de contrôle visée à l'art. 2 de la présente loi et dans le respect de la nature du contrôle exercé, il appartient à l'Autorité :
  - a) de vérifier si la gestion des finances publiques est correcte ;
  - b) de vérifier si la gestion des aides régionales aux actions cofinancées par la Région et par l'Union européenne est correcte ;
  - c) de formuler, à la demande des organes collégiaux (assemblées et exécutifs) de la Région et des autres organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi, des observations sur l'efficacité et l'efficience de leur gestion des procédures administratives revêtant un intérêt particulier ou un intérêt général et de les informer sans délai des résultats de l'activité exercée, dans le but, entre autres, de stimuler des processus d'autocorrection.
2. Il appartient également à l'Autorité :
  - a) d'apprécier la réalisation des objectifs prévus par la législation et par les secteurs programmatiques figurant au budget de la Région ;
  - b) de vérifier si la comptabilité est tenue d'une manière régulière et si les faits de gestion sont enregistrés ponctuellement sur les livres comptables de la Région ;
  - c) de vérifier si la Région et les collectivités locales appliquent la réglementation relative au pacte de stabilité interne prévu par la législation nationale et régionale en vigueur.

Art. 11  
(Acquisizione di informazioni)

1. L'Autorità ha diritto di ottenere dagli uffici della Regione e degli altri enti di cui all'articolo 1 notizie, informazioni e documenti utili all'espletamento dei compiti di cui all'articolo 10; i dati così acquisiti sono tutelati dal segreto d'ufficio.

Art. 12  
(Obbligo di riferire)

1. L'Autorità riferisce, entro il 31 marzo di ogni anno, al Consiglio regionale, ai Consigli dei Comuni e delle Comunità montane sugli esiti del controllo svolto, inviando apposita relazione.

Art. 13  
(Compensi)

1. Ai componenti effettivi dell'Autorità è riconosciuta un'indennità mensile di funzione in misura pari alla diaria mensile spettante ai consiglieri regionali. Per il Presidente, tale indennità è maggiorata del 10 per cento. Ai componenti supplenti è riconosciuto un gettone di presenza per la partecipazione ad ogni giornata di seduta dell'Autorità, in misura pari ad un quinto della diaria mensile spettante ai consiglieri regionali.
2. Ai componenti dell'Autorità che non risiedono nel luogo di riunione dell'Autorità stessa è dovuto il rimborso, con le modalità previste per i consiglieri regionali, delle spese di trasferta, effettivamente sostenute e documentate, funzionali ad ogni giornata di seduta.
3. Ai componenti dell'Autorità, che su incarico dell'Autorità stessa si recano in località diverse da quella di residenza, è dovuto il rimborso, con le modalità previste per i consiglieri regionali, delle spese di trasferta effettivamente sostenute e documentate.

Art. 14  
(Dotazione organica e strumentale)

1. L'Ufficio di Presidenza del Consiglio regionale, sentita l'Autorità, pone a disposizione della stessa il personale ed i beni, mobili ed immobili, necessari alle esigenze di funzionamento dell'Autorità, assumendone i relativi oneri.
2. L'Ufficio di Presidenza determina, nell'ambito dell'organico del Consiglio regionale, la dotazione organica dell'Autorità. Il personale assegnato all'Autorità dipende gerarchicamente e funzionalmente dal Presidente dell'Autorità.
3. Per la gestione amministrativa del personale, l'Autorità si avvale della struttura del Consiglio regionale competente in materia di personale.

Art. 11  
(Acquisition d'informations)

1. L'Autorité a le droit de demander aux bureaux de la Région et des autres organismes visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la présente loi les nouvelles, informations et documents qui lui sont nécessaires aux fins de l'exercice des fonctions visées à l'art. 10 ci-dessus ; les données ainsi obtenues sont confidentielles.

Art. 12  
(Obligation de rédiger un rapport écrit)

1. L'Autorité est tenue de faire parvenir au Conseil régional, aux conseils communaux et aux conseils des Communautés de montagne un rapport écrit sur les résultats du contrôle qu'elle a exercé, et ce, au plus tard le 31 mars de chaque année.

Art. 13  
(Rémunérations)

1. Les membres titulaires de l'Autorité touchent une indemnité mensuelle de fonctions égale à l'allocation mensuelle prévue pour les conseillers régionaux, l'indemnité du président étant majorée de 10 p. 100. Pour chaque journée de séance, les membres suppléants touchent un jeton de présence dont le montant correspond à un cinquième de ladite allocation mensuelle.
2. Les membres de l'Autorité qui résident dans un lieu autre que celui où se tiennent les séances de l'Autorité ont droit à un remboursement des frais de déplacement effectivement supportés et documentés au titre de chaque journée de travail, selon les modalités prévues pour les conseillers régionaux.
3. Les membres de l'Autorité qui sont mandatés à l'effet de se rendre dans un lieu autre que celui où ils résident ont droit à un remboursement des frais de déplacement effectivement supportés et documentés, selon les modalités prévues pour les conseillers régionaux.

Art. 14  
(Ressources humaines et matérielles)

1. Après avoir entendu l'Autorité, le Bureau de la Présidence du Conseil régional met à la disposition de celle-ci le personnel et les biens, meubles et immeubles, dont elle a besoin pour son fonctionnement et prend en charge les frais y afférents.
2. Le Bureau de la Présidence du Conseil régional fixe, dans le cadre de l'organigramme de celui-ci, les effectifs de l'Autorité, qui dépendent hiérarchiquement et fonctionnellement du président de cette dernière.
3. Pour ce qui est de la gestion administrative de son personnel, l'Autorité fait appel à la structure du Conseil régional compétente en matière de personnel.

Art. 15  
(Spese di funzionamento e di gestione)

1. Trovano copertura negli stanziamenti annuali previsti negli appositi capitoli del bilancio del Consiglio regionale le spese per l'Autorità relative:
  - a) al trattamento economico ed alle trasferte dei componenti dell'Autorità;
  - b) ai locali assegnati;
  - c) al funzionamento amministrativo;
  - d) alle attività connesse allo svolgimento delle funzioni dell'Autorità;
  - e) al trattamento economico ed alle trasferte del personale assegnato.
2. Gli atti per la gestione amministrativa e contabile relativi allo svolgimento delle funzioni dell'Autorità sono adottati dai dirigenti delle strutture organizzative del Consiglio regionale, secondo le rispettive competenze.

Art. 16  
(Rinvio)

1. All'incremento della dotazione organica del Consiglio regionale finalizzato all'assegnazione di personale all'Autorità si provvede con la legge finanziaria per l'anno 2006.

Art. 17  
(Disposizione finale)

1. Le attività di verifica di cui alla presente legge non si estendono agli atti del Consiglio regionale e dei suoi organi interni adottati nell'esercizio dell'autonomia funzionale e organizzativa riconosciute dallo Statuto speciale e dal regolamento interno del Consiglio regionale.

Art. 18  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere derivante dall'applicazione della presente legge è determinato complessivamente in euro 450.000 per l'anno 2005 ed in annui euro 350.000 a decorrere dal 2006.
2. L'onere di cui al comma 1 trova copertura nello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007, nell'obiettivo programmatico 1.1.1. (Consiglio regionale).
3. Al finanziamento dell'onere di cui al comma 1 si provvede:
  - a) quanto ad euro 110.000 annui per gli anni 2005, 2006 e 2007, mediante utilizzo, per pari importo, degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 3.1. (Fondi globali) al capitolo 69000 (Fondo globale per il finanziamento di spese correnti), a valere sugli specifici accantonamenti previsti al punto A.8 dell'allegato 1 al bilancio di previsione della Regione per

Art. 15  
(Frais de fonctionnement et de gestion)

1. Les dépenses indiquées ci-après sont couvertes par les crédits inscrits chaque année aux chapitres du budget du Conseil régional prévus à cet effet :
  - a) rémunérations et frais de déplacement des membres de l'Autorité ;
  - b) frais pour les locaux ;
  - c) frais de fonctionnement ;
  - d) frais liés à l'exercice des fonctions de l'Autorité ;
  - e) traitements et frais de déplacement des personnels de l'Autorité.
2. Les actes relevant de la gestion administrative et comptable liée à l'exercice des fonctions de l'Autorité sont adoptés par les dirigeants des structures organisationnelles du Conseil régional, chacun en ce qui le concerne.

Art. 16  
(Renvoi)

1. En vue de l'affectation du personnel nécessaire à l'Autorité, de nouveaux postes seront créés dans le cadre de l'organigramme du Conseil régional par la loi de finances 2006.

Art. 17  
(Disposition finale)

1. L'activité de contrôle visée à la présente loi ne porte pas sur les actes du Conseil régional et de ses organes adoptés dans le cadre de l'autonomie de fonctionnement et d'organisation reconnue par le Statut spécial et par le règlement intérieur du Conseil régional.

Art. 18  
(Dispositions financières)

1. La dépense globale prévue aux fins de l'application de la présente loi s'élève à 450 000 euros au titre de 2005 et à 350 000 euros par an à compter de 2006.
2. La dépense visée au premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits à l'état prévisionnel des dépenses du budget 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 1.1.1. (Conseil régional).
3. La dépense visée au premier alinéa du présent article est financée comme suit :
  - a) quant à 110 000 euros par an, au titre de 2005, 2006 et 2007, par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits inscrits au chapitre 69000 (Fonds global pour le financement des dépenses ordinaires) de l'objectif programmatique 3.1. (Fonds globaux), à valoir sur les fonds prévus au point A.8 de l'annexe 1 du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel

- l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007;
- b) quanto ad euro 340.000 per l'anno 2005, mediante utilizzo, per pari importo, degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 3.2. (Altri oneri non ripartibili) al capitolo 69360 (Fondo di riserva per le spese impreviste) del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2005;
- c) quanto ad euro 240.000 annui per gli anni 2006 e 2007, mediante utilizzo, per pari importo, degli stanziamenti iscritti nell'obiettivo programmatico 1.1.1. (Consiglio regionale) al capitolo 20000 (Fondo per il funzionamento del Consiglio regionale) del bilancio di previsione della Regione per il triennio 2005/2007.
4. Per l'applicazione della presente legge, la Giunta regionale è autorizzata ad apportare, con propria deliberazione, su proposta dell'assessore regionale competente in materia di bilancio, le occorrenti variazioni di bilancio.

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 60

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 4545 del 06.12.2004);
- presentato al Consiglio regionale in data 09.12.2004;
- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti I e II in data 21.12.2004;
- esaminato dalle Commissioni consiliari permanenti I e II, con parere in data 26.04.2005, nuovo testo delle Commissioni e relazione del Consigliere PRADUROUX;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta dell'11.05.2005, con deliberazione n. 1307/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 17.05.2005.

- 2005/2007 de la Région ;
- b) quant à 340 000 euros au titre de 2005, par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits inscrits au chapitre 69360 (Fonds de réserve pour les dépenses imprévues) du budget prévisionnel 2005 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 3.2. (Frais divers ne pouvant être ventilés) ;
- c) quant à 240 000 euros par an, au titre de 2006 et 2007, par le prélèvement, pour un montant équivalent, des crédits inscrits au chapitre 20000 (Fonds pour le fonctionnement du Conseil régional) du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, dans le cadre de l'objectif programmatique 1.1.1. (Conseil régional).

4. Aux fins de l'application de la présente loi, le Gouvernement régional est autorisé à délibérer les rectifications du budget s'avérant nécessaires, sur proposition de l'assesseur régional compétent en matière de budget.

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 60

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 4545 du 06.12.2004) ;
- présenté au Conseil régional en date du 09.12.2004 ;
- soumis aux Commissions permanentes du Conseil I<sup>ère</sup> et II<sup>ème</sup> en date du 21.12.2004 ;
- examiné par les Commissions permanentes du Conseil I<sup>ère</sup> et II<sup>ème</sup> - avis en date du 26.04.2005, nouveau texte des Commissions et rapport du Conseiller PRADUROUX ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 11.05.2005, délibération n° 1307/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 17.05.2005.

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
19 MAGGIO 2005, N. 10

**Nota all'articolo 1:**

<sup>(1)</sup> L'articolo 2, comma primo, lettere a) e b), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[In armonia con la Costituzione e i principi dell'ordinamento giuridico della Repubblica e con rispetto degli obblighi internazionali e degli interessi nazionali, nonché delle norme fondamentali delle riforme economico-sociali della Repubblica, la Regione ha potestà legislativa nelle seguenti materie: ...]

- a) ordinamento degli uffici e degli enti dipendenti dalla Regione e stato giuridico ed economico del personale;
- b) ordinamento degli enti locali e delle relative circoscrizioni;...».

L'articolo 3, comma primo, lettera f), della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 prevede quanto segue:

«[La Regione ha la potestà di emanare norme legislative di integrazione e di attuazione delle leggi della Repubblica, entro i limiti indicati nell'articolo precedente, per adattarle alle condizioni regionali, nelle seguenti materie: ...]  
... f) finanze regionali e comunali; ».

L'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3 prevede quanto segue:

«10.1. Sino all'adeguamento dei rispettivi statuti, le disposi-

zioni della presente legge costituzionale si applicano anche alle Regioni a statuto speciale ed alle province autonome di Trento e di Bolzano per le parti in cui prevedono forme di autonomia più ampie rispetto a quelle già attribuite.».

**Nota all'articolo 6:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 5, comma 1, della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11 prevede quanto segue:

«1. Non possono essere candidati, né ricoprire gli incarichi di cui alla presente legge coloro che:

- a) si trovino in stato di interdizione legale o di interdizione dagli uffici direttivi delle persone giuridiche e delle imprese;
- b) si trovino nelle condizioni di cui all'art. 15 della legge 19 marzo 1990, n. 55 (Nuove disposizioni per la prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale), come modificato dall'art. 1 della legge 18 gennaio 1992, n. 16 (Norme in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali) e dalla legge 12 gennaio 1994, n. 30 (Disposizioni modificative della L. 19 marzo 1990, n. 55, in materia di elezioni e nomine presso le regioni e gli enti locali, e della L. 17 febbraio 1968, n. 108, in materia di elezioni dei consigli regionali delle regioni a statuto ordinario);
- c) siano stati condannati con sentenza definitiva a pena detentiva per uno dei reati previsti dal regio decreto-legge 12 marzo 1936, n. 375 (Disposizioni per la difesa del risparmio e per la disciplina della funzione creditizia), e successive modificazioni, ovvero per uno dei delitti previsti nel libro V, titolo XI del codice civile o dal regio decreto 16 marzo 1942, n. 267 (Disciplina del fallimento, del concordato preventivo, dell'amministrazione controllata e della liquidazione coatta amministrativa), e successive modificazioni.».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 17 maggio 2005, n. 262.**

**Integrazione al proprio precedente decreto n. 144/2005 recante come oggetto «Occupazione d'urgenza preordinata all'espropriazione a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori del 1° lotto funzionale della sistemazione e adeguamento della strada forestale denominata "Moras – Fenêtre", in Comune di LA SALLE».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) L'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta è autorizzata ad occupare d'urgenza il terreno sotto elencato di proprietà della ditta sotto riportata per i lavori del 1° lotto funzionale della sistemazione e adeguamento della strada forestale denominata «Moras – Fenêtre», in Comune di LA SALLE, come da allegata planimetria che del presente decreto costituisce parte integrante:

COMUNE CENSUARIO DI LA SALLE

TREBOUD Dirce  
nata a LA SALLE il 17.08.1940  
ivi residente in fraz. Villaret, 101  
C.F. TRB DRC 40M57 E458A  
F. 42 – n. 302 di m<sup>2</sup> 455 – Superficie da occupare m<sup>2</sup> 363

2) La procedura espropriativa delle aree necessarie all'esecuzione dei lavori sopra descritti dovrà avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e terminare non oltre cinque anni dalla stessa data;

3) L'Ente occupante dovrà immettersi nel possesso dei terreni sopra descritti ad ogni effetto di legge entro tre mesi dalla data del presente decreto;

4) L'indennità di occupazione sarà determinata con successivo decreto;

5) L'Ente espropriante provvederà alla notifica dell'avviso indicante il luogo, il giorno e l'ora in cui l'Ente medesimo si immetterà nel possesso degli immobili di cui è autorizzata l'occupazione, redigendo contestualmente i relativi

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 262 du 17 mai 2005,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 144/2005, portant occupation d'urgence préjudant à l'expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et de mise aux normes de la piste forestière dénommée « Moras – Fenêtre » (première tranche fonctionnelle), dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'Administration régionale de la Vallée d'Aoste est autorisée à procéder à l'occupation d'urgence du terrain figurant ci-après, en regard de son propriétaire, nécessaire aux travaux de réaménagement et de mise aux normes de la piste forestière dénommée « Moras – Fenêtre » (première tranche fonctionnelle), dans la commune de LA SALLE, conformément au plan de masse annexé au présent arrêté, dont il fait partie intégrante :

COMMUNE DE LA SALLE

2) La procédure d'expropriation du terrain nécessaire à la réalisation des travaux susdits doit être engagée dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever au plus tard à la fin de la cinquième année qui suit ladite date ;

3) L'occupant doit entrer de plein droit en possession du terrain susdit dans les trois mois qui suivent la date du présent arrêté ;

4) L'indemnité d'occupation sera fixée par un arrêté ultérieur ;

5) L'expropriant pourvoit à notifier à l'intéressée un avis indiquant le lieu, le jour et l'heure où il entrera en possession du bien immeuble dont l'occupation est autorisée et à rédiger parallèlement, en présence des propriétaires, fer-



stati di consistenza in contraddittorio con i proprietari, fittavoli, mezzadri, coloni e compartecipanti.

Aosta, 17 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 263 du 17 mai 2005,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la police judiciaire aux sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. est reconnue la qualité d'agent de la police judiciaire aux sapeurs-pompiers professionnels du Corps valdôtain indiqués ci-après :

miers, métayers, colons ou coparticipants, le procès-verbal contradictoire illustrant la consistance dudit bien.

Fait à Aoste, le 17 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 17 maggio 2005, n. 263.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di polizia giudiziaria a vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La qualifica di agente di polizia giudiziaria è riconosciuta ai seguenti vigili del fuoco professionisti del Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

<i>SAPEURS-POMPIERS PROFESSIONNELS</i> VIGILE DEL FUOCO PROFESSIONISTA	<i>LIEU ET DATE DE NAISSANCE</i> LUOGO E DATA DI NASCITA	
1 BELLEY Jean Marie	AYMAVILLES AO	25.09.1976
2 BELLI Stefano	AOSTA	09.12.1976
3 BIANQUIN Marco	AOSTA	14.09.1975
4 BIONAZ Michel	AOSTA	19.07.1978
5 BRUNOD Michel	AOSTA	14.05.1983
6 CANTELE Mario	AOSTA	15.09.1976
7 CHADEL Alex	AOSTA	15.11.1979
8 CHEVRIER Davide Luigi	AOSTA	20.01.1974
9 DALBARD Massimo	IVREA TO	11.06.1980
10 DEL BARBA Omar	AOSTA	13.02.1980
11 DEL FRATE Davide	CARRARA MS	09.08.1969
12 EMPEREUR Sandro	AOSTA	11.03.1977
13 FRUTTAZ Pierre	AOSTA	13.09.1976
14 FUSINAZ Paolo	AOSTA	07.04.1977
15 GIPPAZ Fabio	AOSTA	14.02.1978
16 JACQUEMOD Devis	AOSTA	01.12.1975
17 MARCOZ Luca	AOSTA	30.12.1979

18 PESSION Riccardo	AOSTA	11.03.1980
19 PIEILLER Elwis	AOSTA	20.07.1977
20 POLO Luca	AOSTA	15.12.1971
21 ROMEO Bram	AOSTA	05.10.1974
22 SACCHELLI Luigi	VIAREGGIO LU	21.03.1975
23 THIEBAT Claudio	AOSTA	02.10.1975
24 VERNEY Denis	AOSTA	17.07.1971
25 VIGNA MAGRO Simone	AOSTA	07.03.1978

2. le Commandement régional des sapeurs-pompiers est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 18 maggio 2005, n. 264.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 28° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

La Commissione che dovrà esaminare il giorno 30 maggio 2005, presso il salone della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, gli allievi che hanno frequentato il 28° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della giunta regionale n. 425 in data 21 febbraio 2005, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI                      MEMBRI SUPPLEMENTI

*Presidente:*

NEYROZ Daniela                      GUGLIELMINO Barbara  
Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Componenti:*

GINESTRI Angela                      COSTA Maria Letizia  
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina                      PASTORELLO Franco  
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

2. Il Comando regionale dei Vigili del Fuoco è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 17 maggio 2005.

Il Presidente,  
PERRIN

**Arrêté n° 264 du 18 mai 2004,**

**portant composition du jury du 28° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Le jury chargé d'examiner – le 30 mai 2005, dans le salon de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE, 20, Grand-Chemin – les élèves du 28° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 425 du 21 février 2005, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES                      MEMBRES SUPPLÉANTS

*Président :*

Daniela NEYROZ                      Barbara GUGLIELMINO  
Représentants de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Angela GINESTRI                      Maria Letizia COSTA  
Spécialistes désignées par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI                      Franco PASTORELLO  
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

RONZANI Adriana                      EPINEY Piero  
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavora-  
tori;

PALLAIS Corrado                      CRISTIANI Maddalena  
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro  
di categoria;

AGLIONE Alberto                      Insegnante del corso;

BAZZOCCHI Emilio                      Insegnante del corso;

BESENVAL Sergio                      Insegnante del corso;

DI BLASI Antonino                      Insegnante del corso;

GARBI Adolfo                      Insegnante del corso;

MEGGIOLARO Maurizio                      Insegnante del corso;

PALLAIS Andrea                      Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame finale gli allievi che hanno fre-  
quentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso;

La Direzione Strutture ricettive, commercio e attività  
economiche terziarie dell'Assessorato Turismo, Sport,  
Commercio, Trasporti ed Affari Europei è incaricata  
dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 18 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 266 du 20 mai 2005,**

**portant constitution du consortium d'amélioration fon-  
cière « Gaby » dont le siège est situé dans la commune  
de GABY et dont le territoire fait partie de ladite com-  
mune, au sens du décret du Roi n° 215 du 13 février  
1933.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Le consortium d'amélioration foncière « Gaby », dont le  
siège est situé dans la commune de GABY et dont le terri-  
toire fait partie de ladite commune est constitué, aux termes  
des articles 55 et 71 du décret du Roi n° 215 du 13 février  
1933, d'après la liste des propriétaires concernés et la carte  
planimétrique de la zone annexés aux statuts.

Art. 2

La députation provisoire est constituée par les personnes  
suivantes :

Adriana RONZANI                      Piero ÉPINEY  
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des  
travailleurs ;

Corrado PALLAIS                      Maddalena CRISTIANI  
Spécialistes désignés par les organisations patronales caté-  
gorielles ;

Alberto AGLIONE                      Enseignant du cours ;

Emilio BAZZOCCHI                      Enseignant du cours ;

Sergio BESENVAL                      Enseignant du cours ;

Antonino DI BLASI                      Enseignant du cours ;

Adolfo GARBI                      Enseignant du cours ;

Maurizio MEGGIOLARO                      Enseignant du cours ;

Andrea PALLAIS                      Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80 p. 100 des heures du  
cours sont admis à l'examen final.

La Direction des structures d'accueil, du commerce et  
des activités tertiaires de l'Assessorat du tourisme, des  
sports, du commerce, des transports et des affaires euro-  
péennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 18 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 20 maggio 2005, n. 266.**

**Costituzione del consorzio di miglioramento fondiario  
«Gaby», con sede nel comune di GABY e comprendente  
terreni situati nel suddetto comune, ai sensi del Regio  
Decreto 13 febbraio 1933, n. 215.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È costituito, ai sensi e per gli effetti degli articoli 55 e  
71 del Regio Decreto 13 febbraio 1933, n. 215, il consorzio  
di miglioramento fondiario «Gaby», con sede nel comune  
di GABY e comprendente terreni situati nel suddetto comu-  
ne, come risulta dall'elenco dei proprietari interessati e dal-  
la planimetria del consorzio allegati allo statuto.

Art. 2

La deputazione provvisoria è composta dalle persone  
seguenti :

PARISIO Massimo	Président
STEVENIN Donato	Vice-président
FRESC Maurizio	Membre
GLAVINAZ Sergio	Membre
JACCOND Daniele	Membre
LAZIER Davide	Membre
STEVENIN Emilio	Membre
STEVENIN Mauro	Membre
TOUSCO Roberto	Membre

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

PARISIO Massimo	presidente
STÉVENIN Donato	vice presidente
FRESC Maurizio	membro
GLAVINAZ Sergio	membro
JACCOND Daniele	membro
LAZIER Davide	membro
STÉVENIN Emilio	membro
STÉVENIN Mauro	membro
TOUSCO Roberto	membro

Art. 3

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 20 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 267 du 20 mai 2005,**

**portant dépôt à la maison communale de SAINT-MARCEL de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Saint-Marcel » dont le siège est situé dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière « Saint-Marcel », dont le siège est situé dans la commune de SAINT-MARCEL, d'une superficie globale de 734 hectares, 39 ares et 10 centiares, comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale de SAINT-MARCEL.

Article 2

Le présent arrêté est publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire de la commune de SAINT-MARCEL et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter leurs observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

**Decreto 20 maggio 2005, n. 267.**

**Deposito presso il municipio di SAINT-MARCEL della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Marcel», con sede nel comune di SAINT-MARCEL.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il municipio di SAINT-MARCEL la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Saint-Marcel», con sede nel comune di SAINT-MARCEL, per una superficie globale di 734 ettari, 39 are e 10 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza dei proprietari interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio del comune di Saint-Marcel, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio del suddetto comune, affinché questi possano presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Article 3

Le Syndic est chargé de conserver la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 20 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 20 maggio 2005, n. 268.**

**Composizione della Commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato i corsi di formazione professionale di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione nell'anno addestrativo 2004/2005.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare dal 23 al 31 maggio 2005, presso i locali di proprietà di Projet Formation siti in AOSTA, via Paravera n. 3, le allieve che hanno frequentato i corsi di qualificazione e specializzazione di taglio e confezione, è composta come segue:

*Presidente:*

Fiorella PICCOLO dipendente dell'Amministrazione regionale.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente.

*Componenti:*

Irene DAVISOD rappresentante della Direzione regionale del lavoro;

Myriam GERBORE rappresentante delle insegnanti

Carla MOLINARI rappresentante delle Organizzazioni sindacali dei lavoratori dipendenti;

Carla NETTO rappresentante della Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

Grazia ZOPPETTI insegnante esperta del metodo SITAM.

Sono ammesse all'esame finale le allieve che hanno frequentato le lezioni per almeno il 70% delle 402 ore di corso previste.

Art. 3

Il sindaco del Comune di SAINT-MARCEL è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 20 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 268 du 20 mai 2005,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves des cours de formation professionnelle, de qualification et de spécialisation pour couturières au titre de l'année 2004/2005.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, du 23 au 31 mai 2005, dans les locaux propriété de Projet Formation situés à AOSTE, 3, rue de Paravère, les élèves des cours de qualification et de spécialisation pour couturières, est composé comme suit :

*Président :*

Fiorella PICCOLO fonctionnaire de l'Administration régionale.

Le secrétariat est assuré par le président.

*Membres :*

Irene DAVISOD représentante de la Direction régionale de l'emploi ;

Myriam GERBORE représentante des enseignants du cours ;

Carla MOLINARI représentante des organisations syndicales des salariés ;

Carla NETTO représentante de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Grazia ZOPPETTI enseignante spécialiste de la méthode SITAM.

Les élèves ayant suivi au moins 70 p. 100 des 402 heures de cours sont admises à l'examen final.

La Direzione assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale dell'Assessorato Attività produttive e Politiche del lavoro è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 maggio 2005.

Il Presidente  
PERRIN

---

---

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Provvedimento dirigenziale 6 maggio 2005, n. 2181.**

**Trasferimento dalla sezione «cooperazione mista» alla sezione «cooperazione di produzione e lavoro» del Registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, della Società cooperativa «Vama Soc. Coop. a r.l.», con sede in AOSTA.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di trasferire, dalla sezione settima (cooperazione mista), alla sezione seconda (cooperazione di produzione lavoro), del Registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società cooperativa «Vama Soc. Coop. a r.l.», con sede in AOSTA – Via Grand'Eyvia n. 15, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Provvedimento dirigenziale 17 maggio 2005, n. 2417.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei**

La Direction de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle de l'Assessorat de activités productives et des politiques du travail est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mai 2005.

Le président,  
Carlo PERRIN

---

---

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 2181 du 6 mai 2005,**

**portant transfert de la société « Vama Soc. Coop. a r.l. », dont le siège social est à AOSTE, de la section « Coopératives mixtes » à la section « Coopératives de production et de travail » du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. La société « Vama Soc. Coop. a r.l. », dont le siège social est à AOSTE – 15, rue de la Grand-Eyvia, est transférée de la septième section (Coopératives mixtes) à la deuxième section (Coopératives de production et de travail) du Registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Acte du dirigeant n° 2417 du 17 mai 2005,**

**portant approbation du classement régional définitif des**

**medici di medicina generale ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005.**

IL DIRETTORE DELLA DIREZIONE SALUTE  
DELL'ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE  
E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decide

1) di approvare, per quanto indicato in premessa, la graduatoria regionale definitiva per la medicina generale di cui agli artt. 2 e 3 del DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere per l'anno 2005, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento (allegato A: graduatoria medicina generale 2005 – medici in ordine alfabetico; allegato B: graduatoria medicina generale 2005 – medici per punteggio decrescente);

2) di approvare, inoltre, dalla graduatoria di cui al precedente punto 1), un estratto, quale risulta dagli allegati elenchi che formano parte integrante ed essenziale del presente provvedimento e che comprendono i medici in possesso dell'attestato di formazione in medicina generale di cui al D.Lgs. 8 agosto 1991, n. 256 e al D.Lgs. 17 agosto 1999, n. 368 (allegato C: estratto – elenco medici in ordine alfabetico, allegato D: estratto – elenco medici per punteggio decrescente);

3) di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Direttore  
JUNOD

**médecins généralistes, aux termes des art. 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de l'an 2005.**

LE DIRECTEUR DU BIEN-ÊTRE  
DE L'ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Omissis

décide

1) Est approuvé, pour les raisons énoncées au préambule, le classement régional définitif des médecins généralistes visé aux art. 2 et 3 du DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable au titre de 2005, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe A : classement 2005 des médecins généralistes par ordre alphabétique ; annexe B : classement 2005 des médecins généralistes par ordre décroissant du nombre de points) ;

2) Est également approuvé un extrait du classement visé au point 1) ci-dessus, qui énumère les médecins justifiant de l'attestation de formation en médecine générale visée aux décrets législatifs n° 256 du 8 août 1991 et n° 368 du 17 août 1999, tel qu'il figure aux annexes faisant partie intégrante et essentielle du présent acte (annexe C : extrait – liste des médecins, par ordre alphabétique ; annexe D : extrait – liste des médecins, par ordre décroissant du nombre de points) ;

3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Catia GRANNONICO

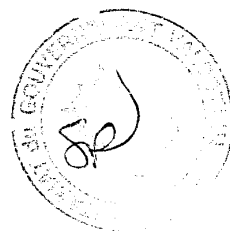
Le directeur,  
Morena JUNOD

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 2417..... IN DATA 17/5/2005.....

ALLEGATO A:

**GRADUATORIA DEFINITIVA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

MEDICI IN ORDINE ALFABETICO



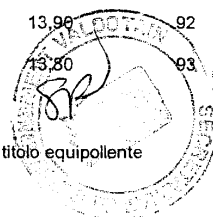


Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			giovedì 12 maggio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
1	ABOU EL BAHREN MOHAMED SAFOUH		12/01/1944	LA SALLE	AO	53,30	5
2	ABURIASH MOHAMMED		17/04/1960	CUNEO	CN	13,70	94
3	ALLIOD RENEE		21/11/1955	GRESSONEY LA TRINITE'	AO	56,40	4
4	BALESTRA FABRIZIO		02/03/1955	QUART	AO	6,00	141
5	BARBATO GIULIANO		13/10/1964	AOSTA	AO	11,40	102
6	* BARBIERA LIVIA		29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	9,30	115
7	BARDETTA ANDREA		29/10/1963	CASCINETTE D'IVREA	TO	4,80	144
8	BARRESI PIETRO		10/07/1962	PALERMO	PA	19,40	61
9	* BENNARDO FERNANDO		01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	91
10	* BERTOLINO BARTOLOMEO		20/09/1961	FAVIGNANA	TP	25,90	38
11	* BIAFORA DIVINA		26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	9,40	114
12	* BISCEGLIA COSTANTINO		11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	119
13	* BLANCATO GAETANO ANTONIO		09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	11,60	101
14	BOLOGNA CATERINA		16/02/1960	PALERMO	PA	19,30	62
15	* BONANNO GAETANO		20/04/1955	SANTHIA'	VC	29,15	28
16	* BONGIORNO SALVATORE		13/06/1964	CHATILLON	AO	33,70	21
17	BONSIGNORE IGNAZIO		16/06/1954	PALMA DI MONTECHIARO	AG	50,60	7
18	BRANCATO LUCIA		28/12/1956	FENIS	AO	40,00	15
19	BRUNERO MARIA GRAZIA		18/10/1965	AYMAVILLES	AO	29,50	27
20	BUFFA GIACOMO MARIO MASSIMO		01/07/1958	CAMPOBELLO DI MAZARA	TP	12,80	99
21	* BUONOCORE SALVATORE		11/11/1961	PAGANI	SA	22,90	49
22	CALIENDO CATERINA		02/01/1956	BARI	BA	5,70	143
23	* CAMERA STEFANIA		05/05/1968	AOSTA	AO	10,60	109
24	CAMPANELLA DOMENICO LAMBERTO		16/04/1956	ROMA	RM	10,50	110
25	* CAMPOTARO ROBERTO VALENTINO		03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	21,10	54
26	CARDILLO PIETRA		16/09/1951	GRAVINA DI CATANIA	CT	3,30	150
27	CARROZZA ATTILIO		14/06/1961	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	7,30	130
28	CARUSO ANDREA		24/08/1963	MUGNANO DEL CARDINALE	AV	16,00	79
29	CAVORETTO GIOVANNI		03/04/1963	LA MAGDELEINE	AO	17,80	67
30	CELESTE GIOVANNA		22/11/1965	MESSINA	ME	11,00	107
31	* CENTANNI GIUSEPPE		26/02/1962	COLLEFERRO	RM	19,40	60
32	CERASA ANNA LUCIA		10/06/1963	SAN GREGORIO DI CATANIA	CT	2,10	159
33	CHATEL GIUSEPPINA		12/12/1966	MORGEX	AO	1,60	160
34	CHERCIU DANIELA		24/07/1959	LIPARI	ME	8,60	121
35	* CHIUCHIOLO NICOLA		22/02/1965	AVELLINO	AV	9,90	112
36	CICCONE ANTONIO		26/09/1956	COLLE SANNITA	BN	27,40	34

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			giovedì 12 maggio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
37	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	ROMA	RM	10,90	108
38	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	ROCCADASPIDE	SA	24,10	41
39	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	SIRACUSA	SR	23,80	43
40	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	MISTERBIANCO	CT	23,50	45
41	*	CONTE GIOVANNI	26/02/1962	SAN MAURO CILENTO	SA	20,00	57
42	*	CORSETTO MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	77
43	CURZIO	MARINA	07/06/1953	ROMA CAP 00141		0,05	170
44	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	GRESSAN	AO	40,00	14
45	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	PATERNÒ	CT	23,75	44
46	DAINI	MAURO	01/01/1960	AOSTA	AO	34,90	20
47	DAZZO	PAOLO	10/01/1945	PALERMO	PA	11,20	106
48	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	BRUSSON	AO	75,30	1
49	*	DE FRANCESCO RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	127
50	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	SAN SEVERO	FG	29,60	26
51	*	DE SANTO PIERO	26/08/1966	ROISAN	AO	29,10	29
52	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	NAPOLI	NA	13,60	95
53	DEL FRANCO	FRANCESCO	07/09/1958	PALERMO	PA	0,00	9999
54	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	OLBIA	SS	21,20	53
55	*	DI GERBO VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	18
56	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	LA THUILE	AO	28,05	32
57	DI GIOVANNI	ANTONINA	28/03/1962	PALERMO	PA	0,30	167
58	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	GRESSAN	AO	39,70	16
59	*	DI NUNZIO FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	8,20	125
60	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	PONT SAINT MARTIN	AO	62,30	2
61	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	RAGUSA	RG	7,20	131
62	*	ESPOSITO GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	105
63	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	FRATTAMAGGIORE	NA	26,30	36
64	FAYAD	MAJED	27/12/1947	POLLEIN	AO	44,60	11
65	*	FAZZINI DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	13,30	98
66	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	TEGGIANO	SA	15,20	88
67	*	FELLI ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	19,60	59
68	*	FELLI GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	51,30	6
69	*	FERONE CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	7,70	128
70	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	MINTURNO	LT	6,00	140
71	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	SAINT VINCENT	AO	13,90	92
72	*	FICANO ONOFRIO	25/12/1967	BAGHERIA	PA	13,80	93

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente



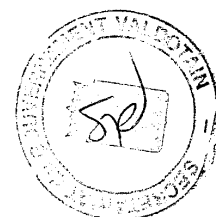
Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			giovedì 12 maggio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
73	FIorentino	DIEGO	08/02/1962	CATANIA	CT	2,40	154
74	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	TERMINI IMERESE	PA	24,40	40
75	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	NOVI LIGURE	AL	40,60	13
76	FUSCO	FAUSTO	09/01/1963	TELESE TERME		6,30	139
77	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	CASERTA	CE	27,40	33
78	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	TORINO	TO	21,35	52
79	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	PATERNO'	CT	3,60	149
80	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	SARRE	AO	19,90	58
81	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	MILANO	MI	1,20	162
82	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	AOSTA	AO	42,10	12
83	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	ACI CASTELLO	CT	0,50	166
84	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	VALDINA	ME	25,00	39
85	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	TRAPANI	TP	28,30	30
86	* IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	9,60	113
87	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	PALERMO	PA	8,25	123
88	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	AOSTA	AO	4,00	146
89	JACAZIO	FRANK GUY	16/08/1954	BIELLA	VC	8,55	122
90	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	SANT'AGATA LI BATTIATI	CT	2,30	157
91	LAMIA	CIRO	26/03/1959	GIUGLIANO IN CAMPANIA	NA	0,20	169
92	* LEO	ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	15,50	83
93	LEONE	EMILIA	03/05/1964	CARDANO AL CAMPO	VA	0,30	168
94	* LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	15,20	87
95	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	SANT'ANTIMO	NA	15,80	81
96	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	VIAGRANDE	CT	1,00	164
97	* LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	30,20	24
98	* LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	VOLTURARA IRPINA	AV	7,20	136
99	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	LENTINI	SR	25,90	37
100	LUPI	GIUSEPPE	21/07/1963	AOSTA		0,00	9999
101	LUSWI	EHSAN	01/10/1955	SILVI MARINA		3,75	147
102	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	CASAVATORE	NA	18,20	66
103	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	BOLOGNA	BO	0,80	165
104	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	GELA	CL	11,30	104
105	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	DONNAS	AO	37,20	17
106	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	ARZANO	NA	2,40	155
107	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	28,10	31
108	* MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	126

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta			GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste			MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
109	*	MARZO PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	120
110		MATERAZZO FERNANDA	23/05/1962	CASERTA	CE	11,40	103
111		MATRANGA NICOLO'	28/02/1960	MONTEVAGO	AG	6,00	142
112		MAUCERI FRANCESCO	16/04/1966	CATANIA	CT	23,05	48
113		MELE DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	GORGOGNONE	MT	23,10	47
114		MELI GIUSEPPE	18/09/1965	CATANIA	CT	1,50	161
115		MEROLA PASQUALE	07/02/1964	CAIAZZO	CE	3,15	151
116		MIGNINI ALDO	25/11/1955	NUS	AO	48,50	8
117		MINARDI SALVATORE	14/03/1956	SIRACUSA	SR	1,10	163
118		MIO NUNZIO	02/01/1953	CATANIA	CT	15,40	85
119	*	MIRET MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO	15,60	82
120	*	MOLINARO GAETANO	07/09/1967	PONTEY	AO	7,20	133
121		MONISTERI INES	14/03/1968	MODICA	RG	7,00	138
122	*	MORELLI FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	84
123		MORRONE NICOLA	07/01/1950	MONTENERO DI BISACCIA	CB	45,90	10
124	*	MOTTOLA SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	21,75	51
125		MUS LAURA	17/02/1964	CHAMBAVE	AO	2,30	156
126		MUSOTTO ALBA CAROLINA	03/09/1951	PALERMO	PA	16,85	71
127		NERI STEFANIA	06/05/1967	REGGIO CALABRIA	RC	13,50	96
128		NOTAROBERTO ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	FUTANI	SA	30,70	23
129		ORLANDO SETTEMBRINI MARINELLA	08/04/1961	BORGIA	CZ	15,20	89
130		PACILLO LUISA	07/10/1960	ROMA	RM	35,60	19
131		PALAZZOLO MARIA	17/06/1955	MONTELEPRE	PA	17,50	68
132	*	PALUMBO FRANCESCO	28/07/1964	CASTELTERMINI	AG	7,20	135
133		PASCOLINI PASQUALE	04/03/1957	SAINT VINCENT	AO	31,90	22
134	*	PENNISI GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	100
135	*	PERINETTI GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	18,75	65
136		PETRAGLIA FRANCESCO	22/09/1949	PIAGGINE	SA	0,00	9999
137	*	PETROCELLI GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	134
138	*	PIOMBINO MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	129
139	*	PIZZUTO MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	118
140	*	PONTICIELLO NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	7,20	132
141		PORRETTA MARCO	15/05/1964	CASTELL'AZZARA	GR	13,40	97
142		PREZZAVENTO ANNITA	15/06/1959	AOSTA	AO	16,70	73
143		PUGLISI FRANCESCO	12/07/1968	CATANIA	CT	2,50	152
144		QUARANTA GABRIELE	25/11/1956	CAVA DE' TIRRENI	SA	24,00	42

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :			giovedì 12 maggio 2005		
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI IN ORDINE ALFABETICO			ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI		
Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Provincia	Punteggio	Pos. grad.
145	RANIERI	GIACINTO	23/05/1959	BORGIA	CZ	10,50	111
146	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	AOSTA	AO	19,30	63
147	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	NAPOLI	NA	16,70	74
148	*	RINELLA ANTONIO	17/07/1956	VIVERONE	VC	19,00	64
149		SALUTO CLAUDIO	03/08/1955	QUARTO	NA	26,60	35
150		SANTALUCIA SEBASTIANO	21/12/1962	RACALMUTO	AG	20,00	56
151		SBICEGO MAURIZIO	23/10/1963	MALO	VI	17,20	70
152	*	SCALA MARCHIANO MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	9,30	116
153		SCARANO MARIA PIA	24/02/1964	AOSTA	AO	16,60	76
154	*	SCOGNAMIGLIO DIEGO	20/06/1955	NAPOLI	NA	7,20	137
155		SESTITO GIUSEPPE	09/01/1959	ROMA	RM	47,10	9
156		SGOBIO MICHELINA	26/06/1968	TARANTO	TA	9,15	117
157	*	SICA ANTONELLO	19/01/1975	NAPOLI	NA	4,40	145
158	*	SICA ENRICO	23/04/1972	NAPOLI	NA	16,80	72
159		SPADAFORA RAFFAELE	12/11/1946	PRAIA A MARE	CS	58,20	3
160		SPERLINGA STEFANO	14/12/1956	SAINT VINCENT	AO	16,10	78
161	*	STUMPO MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	17,30	69
162	*	TEDESCHI ANTONELLO	29/03/1963	AVEZZANO	AQ	8,20	124
163		TORRISI GIUSEPPE	10/06/1966	TRECASTAGNI	CT	14,90	90
164		TROVATO GERLANDO	22/05/1949	CREMONA	CR	15,90	80
165		TRUGLIO SALVATORE	16/05/1958	PATERNO'	CT	21,90	50
166	*	VENDITTO FRANCESCO	13/07/1974	NAPOLI	NA	2,10	158
167		VENTURELLA NUNZIO	31/07/1965	VERRES	AO	23,20	46
168		VERARDO MARINA GIULIA	10/05/1955	AOSTA	AO	2,40	153
169		VERGONI ADRIANO	07/04/1960	PRIOLO GARGALLO	SR	15,30	86
170		VINCI ROSARIO	02/06/1953	PIETRAPERZIA	EN	29,80	25
171		VIRGA GIUSEPPINA	30/04/1963	CHATILLON	AO	3,60	148
172		VITA DOMENICO	23/11/1955	CANNALONGA	SA	20,60	55
173	*	ZANGHI MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	16,65	75



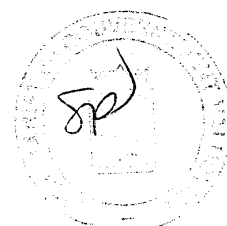
\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipolente

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 2417 IN DATA 14/05/2005

ALLEGATO B:

**GRADUATORIA DEFINITIVA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



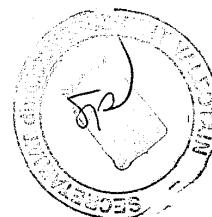
Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
1	DE FELICIS	MARIA SILVIA RITA	16/10/1952	75,30	
2	DI SIPIO	LOREDANA	29/05/1954	62,30	
3	SPADAFORA	RAFFAELE	12/11/1946	58,20	
4	ALLIOD	RENEE	21/11/1955	56,40	
5	ABOU EL BAHREN	MOHAMED SAFOUH	12/01/1944	53,30	
6	* FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	51,30	
7	BONSIGNORE	IGNAZIO	16/06/1954	50,60	
8	MIGNINI	ALDO	25/11/1955	48,50	
9	SESTITO	GIUSEPPE	09/01/1959	47,10	
10	MORRONE	NICOLA	07/01/1950	45,90	
11	FAYAD	MAJED	27/12/1947	44,60	
12	IAMMARINO	FLAVIO	03/01/1953	42,10	
13	FOSSATI	PAOLO	17/08/1952	40,60	
14	D'INTINO	MAURIZIO	21/09/1954	40,00	Precede per votazione
15	BRANCATO	LUCIA	28/12/1956	40,00	
16	DI MATTEO	PATRIZIA	06/09/1954	39,70	
17	MARANDINO	CHIARA	11/11/1949	37,20	
18	* DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
19	PACILLO	LUISA	07/10/1960	35,60	
20	DAINI	MAURO	01/01/1960	34,90	
21	* BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	33,70	
22	PASCOLINI	PASQUALE	04/03/1957	31,90	
23	NOTAROBERTO	ALESSANDRO ANIELLO	01/11/1953	30,70	
24	* LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	30,20	
25	VINCI	ROSARIO	02/06/1953	29,80	
26	DE GIROLAMO	MAURIZIO CARLO SALVATORE	19/04/1958	29,60	
27	BRUNERO	MARIA GRAZIA	18/10/1965	29,50	
28	* BONANNO	GAETANO	20/04/1955	29,15	
29	* DE SANTO	PIERO	26/08/1966	29,10	
30	ILARI	GIOVANNI	01/01/1959	28,30	
31	* MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	28,10	
32	DI CESARE	LEONARDO	23/09/1964	28,05	
33	GALANTE	CONSIGLIA	28/11/1959	27,40	Precede per votazione
34	CICCONE	ANTONIO	26/09/1956	27,40	
35	SALUTO	CLAUDIO	03/08/1955	26,60	
36	FARINA	SALVATORE	11/06/1962	26,30	
37	LOMBARDO	ANTONIO	14/06/1955	25,90	Precede per anzianità di laurea
38	* BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	25,90	
39	ILACQUA	MARIA	08/08/1964	25,00	



\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
40	FOLLONE	ROSARIO	09/07/1962	24,40	
41	CIVITA	SERGIO	02/04/1959	24,10	
42	QUARANTA	GABRIELE	25/11/1956	24,00	
43	COCUZZA	FILIPPO	06/01/1955	23,80	
44	D'ORTO	FRANCESCO	19/10/1959	23,75	
45	COMPAGNONE	SALVATORE	17/03/1960	23,50	
46	VENTURELLA	NUNZIO	31/07/1965	23,20	
47	MELE	DOMENICO GIOVANNI BATTISTA	26/02/1961	23,10	
48	MAUCERI	FRANCESCO	16/04/1966	23,05	
49	* BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
50	TRUGLIO	SALVATORE	16/05/1958	21,90	
51	* MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	21,75	
52	GAMBINO	PAOLA	17/11/1965	21,35	
53	DELEDDA	BRUNO	22/04/1960	21,20	
54	* CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	21,10	
55	VITA	DOMENICO	23/11/1955	20,60	
56	SANTALUCIA	SEBASTIANO	21/12/1962	20,00	Precede per votazione
57	* CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	20,00	
58	GIARDINA	SALVATORE	02/04/1957	19,90	
59	* FELLI	ANDREA	01/12/1967	19,60	
60	* CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	19,40	Precede per votazione
61	BARRESI	PIETRO	10/07/1962	19,40	
62	BOLOGNA	CATERINA	16/02/1960	19,30	Precede per votazione
63	RICCIARDI	ANDREA	20/09/1962	19,30	
64	* RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	19,00	
65	* PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	18,75	
66	MACRI'	FERDINANDO	08/04/1961	18,20	
67	CAVORETTO	GIOVANNI	03/04/1963	17,80	
68	PALAZZOLO	MARIA	17/06/1955	17,50	
69	* STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	17,30	
70	SBICEGO	MAURIZIO	23/10/1963	17,20	
71	MUSOTTO	ALBA CAROLINA	03/09/1951	16,85	
72	* SICA	ENRICO	23/04/1972	16,80	
73	PREZZAVENTO	ANNITA	15/06/1959	16,70	Precede per votazione
74	RICCIO	LUIGI	20/10/1959	16,70	
75	* ZANGHI	MARIA	09/02/1960	16,65	
76	SCARANO	MARIA PIA	24/02/1964	16,60	
77	* CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
78	SPERLINGA	STEFANO	14/12/1956	16,10	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente





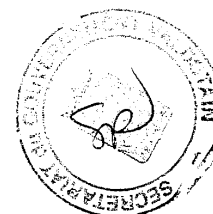
Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
79	CARUSO	ANDREA	24/08/1963	16,00	
80	TROVATO	GERLANDO	22/05/1949	15,90	
81	LEZZOCHE'	FRANCESCO PAOLO	14/09/1962	15,80	
82	* MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	15,60	
83	* LEO	ANTONIO	07/03/1958	15,50	
84	* MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	Precede per votazione
85	MIO	NUNZIO	02/01/1953	15,40	
86	VERGONI	ADRIANO	07/04/1960	15,30	
87	* LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	Precede per votazione
88	FEDERICO	OSCAR ANTONIO	24/04/1957	15,20	Precede per votazione
89	ORLANDO SETTEMBRINI	MARINELLA	08/04/1961	15,20	
90	TORRISI	GIUSEPPE	10/06/1966	14,90	
91	* BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
92	FERRE'	CRISTINA	29/06/1959	13,90	
93	* FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	13,80	
94	ABURIAHSH	MOHAMMED	17/04/1960	13,70	
95	DE SIMONE	GENNARO	05/02/1958	13,60	
96	NERI	STEFANIA	06/05/1967	13,50	
97	PORRETTA	MARCO	15/05/1964	13,40	
98	* FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	13,30	
99	BUFFA	GIACOMO MARIO MASSIMO	01/07/1958	12,80	
100	* PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
101	* BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	11,60	
102	BARBATO	GIULIANO	13/10/1964	11,40	Precede per anzianità di laurea
103	MATERAZZO	FERNANDA	23/05/1962	11,40	
104	MAGANUCO	CLAUDIO SALVATORE GAETANO	25/09/1956	11,30	
105	* ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	Precede per votazione
106	DAZZO	PAOLO	10/01/1945	11,20	
107	CELESTE	GIOVANNA	22/11/1965	11,00	
108	CIRIO	ALBERTO MARIA	18/06/1959	10,90	
109	* CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	10,60	
110	CAMPANELLA	DOMENICO LAMBERTO	16/04/1956	10,50	Precede per votazione
111	RANIERI	GIACINTO	23/05/1959	10,50	
112	* CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	9,90	
113	* IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	9,60	
114	* BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	9,40	
115	* BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	9,30	Precede per votazione
116	* SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	9,30	
117	SGOBIO	MICHELINA	26/06/1968	9,15	

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
118	* PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
119	* BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
120	* MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,70	
121	CHERCIU	DANIELA	24/07/1959	8,60	
122	JACAZIO	FRANK GUY	16/08/1954	8,55	
123	IRACI	GIUSEPPE	09/06/1964	8,25	
124	* TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	8,20	Precede per anzianità di laurea
125	* DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	8,20	
126	* MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
127	* DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
128	* FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	7,70	
129	* PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	7,50	
130	CARROZZA	ATTILIO	14/06/1961	7,30	
131	DIMARTINO	GIOVANNA	07/01/1968	7,20	Precede per anzianità di laurea
132	* PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	7,20	Precede per votazione
133	* MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	Precede per votazione
134	* PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione
135	* PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	7,20	Precede per votazione
136	* LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	7,20	Precede per votazione
137	* SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	7,20	
138	MONISTERI	INES	14/03/1968	7,00	
139	FUSCO	FAUSTO	09/01/1963	6,30	
140	FERRARA	LOREDANA	10/11/1967	6,00	Precede per votazione
141	BALESTRA	FABRIZIO	02/03/1955	6,00	Precede per votazione
142	MATRANGA	NICOLO'	28/02/1960	6,00	
143	CALIENDO	CATERINA	02/01/1956	5,70	
144	BARDETTA	ANDREA	29/10/1963	4,80	
145	* SICA	ANTONELLO	19/01/1975	4,40	
146	ISMAIL	ABDEL KARIM	01/08/1959	4,00	
147	LUSWI	EHSAN	01/10/1955	3,75	
148	VIRGA	GIUSEPPINA	30/04/1963	3,60	Precede per votazione
149	GARIGALI	GABRIELLA	19/08/1964	3,60	
150	CARDILLO	PIETRA	16/09/1951	3,30	
151	MEROLA	PASQUALE	07/02/1964	3,15	
152	PUGLISI	FRANCESCO	12/07/1968	2,50	
153	VERARDO	MARINA GIULIA	10/05/1955	2,40	Precede per votazione
154	FIorentINO	DIEGO	08/02/1962	2,40	Precede per votazione
155	MARINACI	GIUSEPPE	03/02/1958	2,40	
156	MUS	LAURA	17/02/1964	2,30	Precede per votazione

\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

Regione Autonoma Valle d'Aosta		GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :		giovedì 12 maggio 2005	
Région Autonome Vallée d'Aoste		MEDICI PER PUNTEGGIO DECRESCENTE		ASSESSORATO SANITA, SALUTE E POLITICHE SOCIALI	
Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
157	JUVARA	GIUSEPPE	24/07/1951	2,30	
158	* VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	2,10	Precede per minore età
159	CERASA	ANNA LUCIA	10/06/1963	2,10	
160	CHATEL	GIUSEPPINA	12/12/1966	1,60	
161	MELI	GIUSEPPE	18/09/1965	1,50	
162	GUARDINI	SILVIA COSETTA	24/02/1962	1,20	
163	MINARDI	SALVATORE	14/03/1956	1,10	
164	LO FARO	FRANCESCO	17/10/1952	1,00	
165	MAGAGNOLI	MASSIMO	27/07/1965	0,80	
166	IGNOTO	AUGUSTO	10/06/1965	0,50	
167	DI GIOVANNI	ANTONINA	28/03/1962	0,30	Precede per votazione
168	LEONE	EMILIA	03/05/1964	0,30	
169	LAMIA	CIRO	26/03/1959	0,20	
170	CURZIO	MARINA	07/06/1953	0,05	
	PETRAGLIA	FRANCESCO	22/09/1949	0,00	
	DEL FRANCO	FRANCESCO	07/09/1958	0,00	
	LUPI	GIUSEPPE	21/07/1963	0,00	



\* = Medici in possesso dell'attestato di formazione specifica in Medicina Generale, ai sensi del D.Lgs. 17 agosto 1999 n°368 o titolo equipollente

ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. ...2417..... IN DATA ...14/05/2005.....

ALLEGATO C:

**GRADUATORIA DEFINITIVA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
IN ORDINE ALFABETICO



Regione Autonoma Valle d'Aosta

GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

giovedì 12 maggio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

ORDINE ALFABETICO MEDICI CON ATTESTATI D.LGS 256/91

ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Punteggio	Pos. grad.
1	BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	STRAMBINELLO	TO	9,30	115
2	BENNERDO	FERNANDO	01/07/1964	AIELLO CALABRO	CS	14,40	91
3	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	FAVIGNANA	TP	25,90	38
4	BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	SAN GIORGIO DEL SANNIO	BN	9,40	114
5	BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	NOCERA INFERIORE	SA	9,00	119
6	BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	MOTTA CAMASTRA	ME	11,60	101
7	BONANNO	GAETANO	20/04/1955	SANTHIA'	VC	29,15	28
8	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	CHATILLON	AO	33,70	21
9	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	PAGANI	SA	22,90	49
10	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	AOSTA	AO	10,60	109
11	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	CASTELLO DEL MATESE	CE	21,10	54
12	CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	COLLEFERRO	RM	19,40	60
13	CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	AVELLINO	AV	9,90	112
14	CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	SAN MAURO CILENTO	SA	20,00	57
15	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	CASERTA	CE	16,20	77
16	DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	MONTEMARANO	AV	7,70	127
17	DE SANTO	PIERO	26/08/1966	ROISAN	AO	29,10	29
18	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	DUGENTA	BN	36,50	18
19	DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	SESSANO DEL MOLISE	IS	8,20	125
20	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	AVERSA	CE	11,20	105
21	FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	TARANTO	TA	13,30	98
22	FELLI	ANDREA	01/12/1967	QUART	AO	19,60	59
23	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	QUART	AO	51,30	6
24	FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	SPERONE	AV	7,70	128
25	FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	BAGHERIA	PA	13,80	93
26	IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	VILLANOVA DEL BATTISTA	AV	9,60	113
27	LEO	ANTONIO	07/03/1958	SAN SEVERO	FG	15,50	83
28	LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	CASERTA	CE	15,20	87
29	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	VALDINA	ME	30,20	24
30	LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	VOLTURARA IRPINA	AV	7,20	136
31	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	VERBANIA	NO	28,10	31
32	MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	BARI	BA	7,90	126
33	MARZO	PAOLO	26/01/1968	MILANO	MI	8,70	120
34	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	SAINT PIERRE	AO	15,60	82
35	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	PONTEY	AO	7,20	133
36	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	PRE' SAINT DIDIER	AO	15,40	84
37	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	AVERSA	CE	21,75	51
38	PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	CASTELTERMINI	AG	7,20	135
39	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	LENTINI	SR	12,50	100
40	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	IVREA	TO	18,75	65
41	PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	BERNALDA	MT	7,20	134
42	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	CASERTA	CE	7,50	129



Pos. Alf.	Cognome	Nome	Data nascita	Comune residenza	Prov.	Punteggio	Pos. grad.
43	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	AOSTA	AO	9,10	118
44	PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	FORMIA	LT	7,20	132
45	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	VIVERONE	VC	19,00	64
46	SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	CASTELLAMONTE	TO	9,30	116
47	SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	NAPOLI	NA	7,20	137
48	SICA	ANTONELLO	19/01/1975	NAPOLI	NA	4,40	145
49	SICA	ENRICO	23/04/1972	NAPOLI	NA	16,80	72
50	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	COTRONEI	CZ	17,30	69
51	TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	AVEZZANO	AQ	8,20	124
52	VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	NAPOLI	NA	2,10	158
53	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	MASCALI	CT	16,65	75



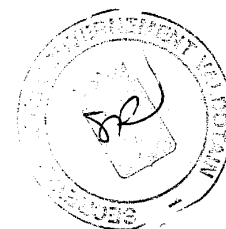
ALLEGATO AL PROVVEDIMENTO DIRIGENZIALE N. 2417..... IN DATA 14/05/2005

ALLEGATO D:

**GRADUATORIA DEFINITIVA IN MEDICINA GENERALE ANNO 2005:**

ESTRATTO

MEDICI IN POSSESSO DELL'ATTESTATO DI FORMAZIONE DI CUI AL D.LGS 8  
AGOSTO 1991, N. 256 E AL D.LGS 15 AGOSTO 1999, N. 368  
PER PUNTEGGIO DECRESCENTE



Regione Autonoma Valle d'Aosta

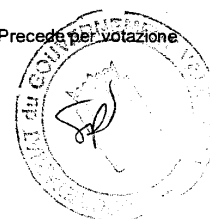
GRADUATORIA MEDICINA GENERALE 2004 :

giovedì 12 maggio 2005

Région Autonome Vallée d'Aoste

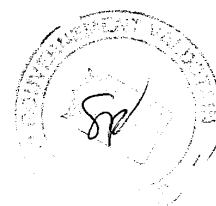
PUNT. DECRESCENTE MEDICI CON ATTESTATI D. LGS 256/91 ASSESSORATO SANITA, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
6	FELLI	GAETANO ACHILLE	13/09/1960	51,30	
18	DI CERBO	VINCENZO	17/05/1961	36,50	
21	BONGIORNO	SALVATORE	13/06/1964	33,70	
24	LO MUNDO	SALVATORE	06/01/1964	30,20	
28	BONANNO	GAETANO	20/04/1955	29,15	
29	DE SANTO	PIERO	26/08/1966	29,10	
31	MARTINI	GIUSEPPE	31/08/1948	28,10	
38	BERTOLINO	BARTOLOMEO	20/09/1961	25,90	
49	BUONOCORE	SALVATORE	11/11/1961	22,90	
51	MOTTOLA	SALVATORE	27/03/1965	21,75	
54	CAMPOTARO	ROBERTO VALENTINO	03/11/1958	21,10	
57	CONTE	GIOVANNI	26/02/1962	20,00	
59	FELLI	ANDREA	01/12/1967	19,60	
60	CENTANNI	GIUSEPPE	26/02/1962	19,40	Precede per votazione
64	RINELLA	ANTONIO	17/07/1956	19,00	
65	PERINETTI	GIAN PIERO	20/11/1965	18,75	
69	STUMPO	MARIO FRANCESCO	11/04/1964	17,30	
72	SICA	ENRICO	23/04/1972	16,80	
75	ZANGHI	MARIA	09/02/1960	16,65	
77	CORSETTO	MARIA NICOLETTA	06/02/1961	16,20	
82	MIRET	MARIA TERESA	07/03/1968	15,60	
83	LEO	ANTONIO	07/03/1958	15,50	
84	MORELLI	FRIDA	22/08/1966	15,40	Precede per votazione
87	LETTIERI	NICOLA	08/12/1967	15,20	Precede per votazione
91	BENNARDO	FERNANDO	01/07/1964	14,40	
93	FICANO	ONOFRIO	25/12/1967	13,80	
98	FAZZINI	DANIELA	22/01/1960	13,30	
100	PENNISI	GIUSEPPA RITA	26/05/1957	12,50	
101	BLANCATO	GAETANO ANTONIO	09/11/1960	11,60	
105	ESPOSITO	GIUSEPPE	12/04/1965	11,20	Precede per votazione
109	CAMERA	STEFANIA	05/05/1968	10,60	
112	CHIUCHIOLO	NICOLA	22/02/1965	9,90	
113	IORIZZO	ANGELO	05/07/1960	9,60	
114	BIAFORA	DIVINA	26/12/1954	9,40	
115	BARBIERA	LIVIA	29/01/1967	9,30	Precede per votazione
116	SCALA MARCHIANO	MASSIMILIANO	31/03/1971	9,30	
118	PIZZUTO	MARIA GRAZIA	11/11/1970	9,10	
119	BISCEGLIA	COSTANTINO	11/06/1968	9,00	
120	MARZO	PAOLO	26/01/1968	8,70	
124	TEDESCHI	ANTONELLO	29/03/1963	8,20	Precede per anzianità di laurea





Posizione grad.	Cognome	Nome	Data nascita	Punteggio	Motivazione precedenza
125	DI NUNZIO	FILOMENA	26/04/1971	8,20	
126	MARZANO	MARIA VITTORIA	04/05/1965	7,90	
127	DE FRANCESCO	RAFFAELE	10/05/1973	7,70	Precede per votazione
128	FERONE	CARMEN ANGELA NUMZIA	02/10/1963	7,70	
129	PIOMBINO	MICHELE	13/09/1963	7,50	
132	PONTICIELLO	NAZARIO	29/04/1968	7,20	Precede per votazione
133	MOLINARO	GAETANO	07/09/1967	7,20	Precede per votazione
134	PETROCELLI	GIOVANNI	22/04/1975	7,20	Precede per votazione
135	PALUMBO	FRANCESCO	28/07/1964	7,20	Precede per votazione
136	LOMAZZO	DOMENICO MICHELE	12/02/1966	7,20	Precede per votazione
137	SCOGNAMIGLIO	DIEGO	20/06/1955	7,20	
145	SICA	ANTONELLO	19/01/1975	4,40	
158	VENDITTO	FRANCESCO	13/07/1974	2,10	Precede per minore età



## CIRCOLARI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORO

**Circolare 20 maggio 2005, n. 34.**

**Contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche di cui alla legge regionale 13 maggio 1993, n. 31.**

Agli Enti interessati  
LORO SEDI

Con la presente, si informa che in data 22 aprile 2005 la Giunta regionale, con propria deliberazione n. 1218, ha approvato la modificazione delle disposizioni applicative della L.R. 31/1993 per la concessione di contributi per la copertura delle spese inerenti l'organizzazione di iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche, approvate con deliberazione n. 2934/2004.

Si trasmette, in allegato, copia del testo coordinato delle disposizioni applicative di cui sopra, che riporta, in evidenza, le modificazioni approvate.

Si coglie l'occasione per ricordare che le domande di contributo devono essere presentate presso la Direzione scrivente entro il 31 dicembre dell'anno precedente la manifestazione.

A disposizione per eventuali chiarimenti (Direzione servizi camerali – tel. 0165/274769).

Il Direttore  
IPPOLITO

All.: copia criteri applicativi L.R. 31/1993

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1218 DEL 22 APRILE 2005

CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI FINALIZZATE AL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ ECONOMICHE DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 13 MAGGIO 1993, N. 31

*Soggetti beneficiari*

## CIRCULAIRES

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Circulaire n° 34 du 20 mai 2005,**

**relative aux aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques prévues par la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993.**

Le directeur des services de chambre de commerce à Mmes et MM. les responsables des organismes concernés.

Le Gouvernement régional a modifié, par sa délibération n° 1218 du 22 avril 2005, les dispositions d'application de la LR n° 31/1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques) approuvées par sa délibération n° 2934/2004.

Le texte coordonné des dispositions d'application susmentionnées, avec les modifications mises en évidence, est annexé à la présente circulaire.

Les demandes d'aides doivent parvenir à la Direction des services de chambre de commerce au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle de déroulement de la manifestation envisagée.

Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction des services de chambre de commerce (tél. 01 65 27 47 69).

Le directeur,  
Paola IPPOLITO

Annexe : Critères d'application prévus par la LR n° 31/1993.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1218 DU 22 AVRIL 2005

CRITÈRES D'OCTROI DES AIDES DESTINÉES AUX INIZIATIVE ET AUX MANIFESTATIONS VISANT AU RENFORCEMENT DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES, AU SENS DE LOI RÉGIONALE N° 31 DU 13 MAI 1993

*Bénéficiaires*

Possono beneficiare dei contributi di cui all'articolo 1 della legge regionale 13 maggio 1993, n. 31 «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche»:

- a) gli enti pubblici;
- b) le associazioni;
- c) le associazioni pro-loco di cui alla sezione III della legge regionale 15 marzo 2001, n. 6 (Riforma dell'organizzazione turistica della Regione), limitatamente alle manifestazioni a rilevanza locale;
- d) le imprese iscritte al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura), aventi come attività prevalente l'organizzazione di manifestazioni.

## 2. Iniziative ammissibili a contributo

2.1. Sono ammissibili a contributo le seguenti tipologie di iniziative:

- a) le manifestazioni fieristiche organizzate ai sensi della legge regionale 14 luglio 2000 n. 15 (Nuova disciplina delle manifestazioni fieristiche) come modificata dalla legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, con esclusione delle manifestazioni finalizzate alla promozione dell'artigianato di tradizione, già ammesse a benefici ai sensi della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 (Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione), riservate a imprese produttrici di beni e servizi iscritte nel registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 580/1993, aventi sede legale o attività produttiva in Valle d'Aosta;
- b) altre manifestazioni finalizzate alla promozione di prodotti o di servizi regionali nonché al potenziamento delle attività economiche, con esclusione delle iniziative di tipo culturale e folkloristico (comprese le cosiddette Veillà) che prevedono la partecipazione diretta di imprese produttrici di beni e/o servizi solo come servizi accessori e/o complementari.

## 3. Spese ammissibili

3.1. Sono considerate ammissibili le spese relative ai seguenti interventi:

- a) stampa materiale pubblicitario e pubblicità affissionale o su media per campagne proporzionate alla dimensione della manifestazione e comunque per un importo complessivo non superiore al 20% del costo totale della manifestazione;
- b) acquisto di materiale di consumo;

Peuvent bénéficier des aides prévues par l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 31 du 13 mai 1993, portant octroi d'aides destinées aux initiatives et aux manifestations visant au renforcement des activités économiques :

- a) les établissements publics ;
- b) les associations ;
- c) les associations *pro-loco* visées à la section III de la loi régionale n° 6 du 15 mars 2001 (Réforme de l'organisation touristique régionale), limitativement aux manifestations d'intérêt local ;
- d) les entreprises immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580 du 29 décembre 1993 (Réorganisation des chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture), dont l'activité principale consiste dans l'organisation de manifestations.

## 2. Actions éligibles aux aides

2.1 Sont éligibles au titre des aides en cause les types d'action indiqués ci-après :

- a) les foires organisées au sens de la loi régionale n° 15 du 14 juillet 2000 (Nouvelle réglementation des foires), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001, exception faite des manifestations de promotion de l'artisanat de tradition bénéficiant déjà des aides prévues par la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition), foires réservées aux entreprises productrices de biens et de services immatriculées au registre des entreprises visé à l'art. 8 de la loi n° 580/1993 et ayant leur siège social ou exerçant leur activité productrice en Vallée d'Aoste ;
- b) les autres manifestations visant à la promotion des produits ou des services régionaux, ainsi qu'au renforcement des activités économiques, exception faite des initiatives à caractère culturel et folklorique (y compris les « Veillà »), qui prévoient la participation directe d'entreprises productrices de biens et/ou de services uniquement en tant que fournisseurs de services accessoires et/ou complémentaires.

## 3. Dépenses éligibles

3.1 Sont considérées comme éligibles les dépenses relatives aux actions indiquées ci-après :

- a) impression de matériel publicitaire, publicité par affiches ou sur les médias pour des campagnes proportionnées à l'envergure de la manifestation ou, en tout état de cause, pour un montant global de dépassant pas 20 p. 100 du coût total de la manifestation ;
- b) achat de matériel de consommation ;

- c) acquisto di attrezzature;
- d) allestimenti fieristici;
- e) materiale per eventuali premiazioni;
- f) spese di rappresentanza (per un importo complessivo non superiore al 5% del costo totale della manifestazione);
- g) ospitalità per espositori ed invitati;
- h) simboli distintivi per gli espositori (ciondoli);
- i) rappresentazioni folcloristiche, culturali o comunque collaterali alla manifestazione;
- j) noleggio di strutture a servizio dei visitatori.

3.2. L'IVA è considerata tra le spese ammissibili nel caso in cui costituisca un costo per il richiedente.

3.3. Per le attrezzature, di cui alla lettera c) del precedente punto 1, non strettamente legate ad una edizione della manifestazione ma di cui i soggetti organizzatori prevedono l'utilizzo per più edizioni, occorre predisporre un piano di ammortamento: fino ad esaurimento dello stesso non saranno ammessi a contributo acquisti di attrezzature similari.

Per ciò che concerne il materiale di allestimento non è ammissibile a contributo il materiale prodotto dall'impresa/ente organizzatore stesso, anche se documentato da autofattura (e nel caso di associazione temporanea, il materiale espositivo prodotto da una delle imprese associate).

Per la stampa/produzione/acquisto di cataloghi o altri mezzi pubblicitari sono ammissibili solo tipologie e quantitativi compatibili con il loro utilizzo durante la manifestazione oggetto della domanda di contributo.

#### 4. Intensità dei contributi

4.1. Il contributo è fissato nella misura del 30% della spesa ammissibile.

#### 5. Presentazione domanda

5.1. Le domande di contributo sono presentate alla struttura regionale competente per materia entro il 31 dicembre dell'anno precedente la manifestazione.

5.2. Le domande devono essere presentate in competente bollo.

5.3. Nelle domande il richiedente è tenuto ad attestare, di non beneficiare per la stessa iniziativa, di altre agevolazioni.

- c) achat d'équipements ;
- d) aménagement de stands dans des foires ;
- e) matériel nécessaire pour les remises de prix ;
- f) frais de représentation (pour un montant global ne dépassant pas 5 p. 100 du coût total de la manifestation) ;
- g) accueil des exposants et des invités ;
- h) pendentifs destinés aux exposants ;
- i) représentations folkloriques ou culturelles liées à la manifestation ;
- j) location de structures destinées aux visiteurs.

3.2. L'IVA figure au nombre des dépenses éligibles si elle représente un coût pour le demandeur.

3.3. Pour ce qui est des équipements visés à la lettre c) du point précédent qui ne sont pas étroitement liés à une édition particulière de la manifestation, mais qu'il est prévu d'utiliser pendant plusieurs éditions, les demandeurs doivent mettre au point un plan d'amortissement : jusqu'à la fin dudit plan, aucune autre aide ne sera accordée pour l'achat d'équipements similaires.

Pour ce qui est du matériel nécessaire à l'aménagement des stands, ne sont pas éligibles les dépenses relatives au matériel produit par l'entreprise, l'établissement organisateur ou l'une des entreprises associées, en cas de groupement d'entreprises, même si ces dépenses sont autofacturées.

Pour ce qui est de l'impression, de la production et de l'achat de catalogues ou autres matériels publicitaires, sont éligibles uniquement les types et les quantités compatibles avec les nécessités liées à la manifestation faisant l'objet de la demande d'aide.

#### 4. Intensité des aides

4.1. Le montant des aides accordées correspond à 30 p. 100 de la dépense éligible.

#### 5. Présentation des demandes d'aides

5.1. Les demandes d'aides doivent être présentées à la structure régionale compétente en la matière au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle pendant laquelle la manifestation est prévue.

5.2. Les demandes d'aides doivent être rédigées sur papier timbré.

5.3. Les demandeurs doivent y déclarer qu'ils ne bénéficient pas d'autres subventions au titre de la même initiative.

## 6. Documentazione da allegare alla domanda

- 6.1. Alla domanda deve essere allegata:
- a) dettagliata relazione illustrante l'attività da realizzare e gli obiettivi dell'iniziativa, con particolare riferimento ai settori produttivi che si intendono promuovere, sulla provenienza degli espositori e sul target dei visitatori;
  - b) programma della manifestazione;
  - c) previsione analitica delle spese;
  - d) previsione analitica delle eventuale entrate (biglietti di accesso, sponsorizzazioni...).

## 7. Istruttoria

- 7.1 La struttura regionale competente registra in ordine cronologico le domande presentate e provvede ad inoltrare, nell'ipotesi di domanda incompleta o irregolare, richiesta di documentazione integrativa, da presentare entro 30 giorni dal ricevimento della medesima, pena l'inammissibilità della domanda.
- 7.2. Entro 90 giorni dalla scadenza della presentazione delle domande, il dirigente della struttura regionale competente dispone in ordine alla concessione dei contributi.

## 8. Liquidazione del contributo

- 8.1 La liquidazione del contributo avviene con le modalità di cui al successivo punto 9, previa realizzazione dell'iniziativa e presentazione della relativa documentazione di spesa entro il termine perentorio di 4 mesi dalla conclusione della stessa.
- 8.2. Decorso inutilmente tale termine il diritto al contributo decade.

## 9. Documentazione per la liquidazione nelle agevolazioni

- 9.1 I contributi sono liquidati ad avvenuta presentazione di dettagliata relazione sullo svolgimento e sugli esiti dell'iniziativa, nonché di rendicontazione di spesa e su presentazione dell'originale delle fatture o di documenti equipollenti, corredati della documentazione attestante l'avvenuto pagamento.
- 9.2 La documentazione di spesa sarà restituita dalla struttura regionale competente dopo l'apposizione dell'annotazione circa il contributo concesso.

## 6. Documentation à joindre à la demande

- 6.1 Toute demande doit être assortie :
- a) d'un rapport détaillé illustrant l'activité à réaliser et les objectifs de l'initiative – avec une attention particulière pour les secteurs de production que l'on entend promouvoir –, la provenance des exposants et les visiteurs ciblés ;
  - b) du programme de la manifestation ;
  - c) de la prévision analytique des dépenses ;
  - d) de la prévision analytique des éventuelles recettes (tickets d'entrée, parrainage ...).

## 7. Instruction

- 7.1 La structure régionale compétente enregistre les demandes d'aides par ordre chronologique et, au cas où ces dernières seraient incomplètes ou irrégulières, requiert les pièces complémentaires, que les demandeurs sont tenus de présenter dans les 30 jours qui suivent la réception de la communication y afférente, sous peine d'irrecevabilité de leur demande.
- 7.2 Dans les 90 jours qui suivent le délai de dépôt des demandes, le directeur de la structure régionale compétente décide au sujet de l'octroi des aides en cause.

## 8. Liquidation des aides

- 8.1 La liquidation des aides en cause a lieu suivant les modalités visées au point 9 ci-dessous, après la réalisation de l'initiative et sur présentation de la documentation relative aux dépenses y afférentes dans le délai de rigueur de 4 mois à compter de la date d'achèvement de la manifestation.
- 8.2 Passé inutilement ce délai, le demandeur déchoit de son droit aux aides en cause.

## 9. Documentation nécessaire aux fins de la liquidation des aides

- 9.1 Les aides sont liquidées sur présentation d'un rapport détaillé sur le déroulement et les résultats de l'initiative, d'un compte rendu des dépenses et de l'original des factures ou des pièces équivalentes, assorties de la documentation qui en atteste le paiement.
- 9.2 La structure régionale compétente restitue au demandeur la documentation relative aux dépenses après y avoir apposé la note relative à l'aide accordée.

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

#### **Deliberazione 11 aprile 2005, n. 1056.**

**Indicazioni sui contenuti della bozza di variante sostanziale al PRG di cui all'articolo 15, comma 1, della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11.**

L'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Alberto CERISE, richiama gli articoli: 12 (Contenuti ed elaborati del PRG), 13 (Adeguamento dei PRG), 15 (Procedure per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG) e 21 (Mezzi di conoscenza e informazione) della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta;

Richiama il Titolo V – Ambiti inedificabili – della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 – Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta.

Richiama la deliberazione di Giunta regionale n. 422 del 15 febbraio 1999 – Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 previste agli artt. 36 e 37 (Criteri ed indirizzi di carattere tecnico e adempimenti in ordine alla redazione ed approvazione delle cartografie degli ambiti inedificabili), ed in particolare le disposizioni contenute nell'allegato A – Ambiti inedificabili.

Richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 418 del 15 febbraio 1999 – Approvazione di disposizioni attuative della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11 previste all'art. 12 (Conoscenza ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (Mezzi di conoscenza e di informazione) – ed in particolare le disposizioni contenute nell'allegato A.

Richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 2514 del 26 luglio 1999 – Approvazione di ulteriori disposizioni attuative della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 previste all'art. 12 (Contenuti ed elaborati del PRG) e all'art. 21 (Mezzi di conoscenza e informazione), anche in relazione all'art. 50, comma 2 (PUD di iniziativa pubblica).

Richiama la Circolare dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche n. 34 del 6 luglio 2001, con particolare riferimento a quanto affermato in merito all'articolo 15 della succitata LR 11/1998 e cioè che: «La procedura prevista per la formazione, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG è finalizzata innanzitutto a portare a conoscenza del comune l'avviso di tutte le strutture regionali interessate ai contenuti della variante (o meglio della bozza di variante) prima che la variante medesima sia oggetto di formale adozione da parte del consiglio comunale; a tal fine è stata istituita la conferenza di pianificazione, cui compete valutare l'istruttoria espressamente predisposta

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

#### **Délibération n° 1056 du 11 avril 2005,**

**portant indications sur les contenus de l'ébauche de variante substantielle de PRG, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.**

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE, rappelle les articles 12 (Contenus et documents du PRG), 13 (Adaptation des PRG), 15 (Procédures d'établissement, adoption et approbation des variantes substantielles de PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Il rappelle le titre V (Espaces inconstructibles) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste ;

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, visées aux articles 36 et 37 de ladite loi (Critères et orientations d'ordre technique et obligations en matière d'élaboration et d'approbation de la cartographie des espaces inconstructibles), et notamment les dispositions visées à l'annexe A (Espaces inconstructibles) ;

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, visées aux articles 12 (Contenus et documents du PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information) de ladite loi, et notamment les dispositions visées à l'annexe A ;

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 2514 du 26 juillet 1999, portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 prévues par ses articles 12 (Contenus et documents du PRG) et 21 (Moyens de suivi et d'information), compte tenu notamment du deuxième alinéa de l'article 50 (PUD à l'initiative d'une personne publique) ;

Il rappelle la circulaire de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics n° 34 du 6 juillet 2001, notamment pour ce qui est des dispositions concernant l'art. 15 de la LR n° 11/1998 susmentionnée, à savoir « La procédure prévue pour la formation, l'adozione e l'approvazione delle varianti sostanziali al PRG è finalizzata innanzitutto a portare a conoscenza del comune l'avviso di tutte le strutture regionali interessate ai contenuti della variante (o meglio della bozza di variante) prima che la variante medesima sia oggetto di formale adozione da parte del consiglio comunale; a tal fine è stata istituita la conferenza di pianificazione, cui compete valutare l'istruttoria

in ordine alla bozza di variante sostanziale (comma 3).

Tenuto conto di tale finalità, per bozza di variante, al di là della concisa definizione contenuta al comma 1, deve di fatto intendersi un'ipotesi di variante completa in quanto a contenuti ed elaborati, tale da consentire una valutazione esaustiva sotto tutti gli aspetti.».

Richiama le «Indicazioni di carattere generale per l'adeguamento dei PRG al PTP» approvate dalla Conferenza di pianificazione nella riunione del 27 giugno 2002 e divulgate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche con nota n. 19969/UR del 19 settembre 2002.

Richiama la deliberazione della Giunta regionale n. 132 del 26 gennaio 2004 – Costituzione di un gruppo di lavoro per il coordinamento e l'indirizzo delle attività finalizzate allo sviluppo territoriale della Regione denominato «Cabina di regia del territorio».

Richiama il Capo II della LR 18 giugno 1999, n. 14 – Nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale.

Fa presente che la valutazione dell'istruttoria della bozza di variante da parte della Conferenza di pianificazione consiste proprio nella valutazione di impatto ambientale della stessa (art. 15, comma 2 LR 11/1998) e che a tal fine la Relazione della variante, la quale per contenuti ed articolazione soddisfa quanto richiesto dall'art. 7 della LR 14/99, costituisce lo Studio di impatto ambientale.

Viste le difficoltà incontrate dai Comuni ed evidenziate dai professionisti incaricati della redazione delle bozze di variante per l'adeguamento dei PRG alla LR 11/1998 e al PTP, emerse durante vari incontri organizzati dalla Cabina di regia per il territorio.

Viste le problematiche emerse durante le riunioni della Cabina di regia e gli incontri della stessa con i Comuni, relativamente all'adeguamento dei PRG.

Ravvisa l'opportunità di agevolare i Comuni nella predisposizione della bozza di variante, così come evidenziato nella deliberazione di Giunta regionale n. 5018 del 30 dicembre 2004, la quale ha riconosciuto la necessità di supportare i Comuni nella realizzazione di attività conoscitive dell'assetto territoriale relative a tutti gli aspetti descrittivi dell'assetto del territorio con riferimento sia a quelli naturali sia alle trasformazioni antropiche.

Fa presente che la Cabina di regia per il territorio ha unanimemente ritenuto che l'insieme degli elaborati costituenti la bozza debba essere completo relativamente ai contenuti fondamentali (art. 15, comma 1 LR 11/1998) i quali permettano di individuare chiaramente le scelte operate e quindi di consentire una valutazione esaustiva sotto tutti gli

espessamente predisposta in ordine alla bozza di variante sostanziale (comma 3).

Tenuto conto di tale finalità, per bozza di variante, al di là della concisa definizione contenuta al comma 1, deve di fatto intendersi un'ipotesi di variante completa in quanto a contenuti ed elaborati, tale da consentire una valutazione esaustiva sotto tutti gli aspetti. » ;

Il rappelle les indications générales pour l'adaptation des PRG aux dispositions du PTP, approuvées par la conférence de planification dans sa réunion du 27 juin 2002 et transmises par la lettre de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics du 19 septembre 2002, réf. n° 19969/UR ;

Il rappelle la délibération du Gouvernement régional n° 132 du 26 janvier 2004, portant constitution d'un groupe de travail pour la coordination et l'orientation des activités visant au développement territorial de la Région dénommé « Cellule de coordination pour le territoire » ;

Il rappelle le chapitre II de la LR n° 14 du 18 juin 1999, portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation d'impact sur l'environnement ;

Il fait remarquer que l'examen de l'ébauche de variante par la Conférence de planification consiste dans l'évaluation de l'impact sur l'environnement de celle-ci, au sens du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 ; à cet effet, le rapport de la variante, qui remplit les conditions requises par l'art. 7 de la LR n° 14/1999 pour ce qui est des contenus et de l'organisation, constitue l'étude d'impact sur l'environnement ;

Il met l'accent sur les difficultés rencontrées par les Communes et que les professionnels chargés de la rédaction des ébauches de variantes aux fins de l'adaptation des PRG aux dispositions de la LR n° 11/1998 et du PTP ont exprimées au cours des différentes réunions organisées par la Cellule de coordination pour le territoire ;

Il fait remarquer les problèmes apparus lors des séances de la Cellule de coordination et des réunions de celle-ci avec les Communes pour ce qui est de l'adaptation des PRG ;

Il souligne la nécessité de supporter les Communes pendant la phase d'élaboration de l'ébauche de variante, tel qu'il est précisé par la délibération du Gouvernement régional n° 5018 du 30 décembre 2004 par laquelle le Gouvernement régional a reconnu l'exigence d'aider les Communes dans la réalisation d'enquêtes sur l'aménagement du territoire relatives aux aspects descriptifs de ce dernier, compte tenu notamment des facteurs naturels et des changements anthropiques ;

Il informe que la Cellule de coordination pour le territoire a décidé que l'ensemble des documents constituant l'ébauche de variante doit être complet pour ce qui est des contenus fondamentaux, au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 ; lesdits contenus doivent permettre d'identifier clairement les choix opérés et donc de

aspetti e non necessariamente contenere tutti gli elaborati del piano come elencati nel Provvedimento attuativo n. 418/1999.

Fa inoltre presente che in sede di esame della bozza di variante le prescrizioni possono rivestire ancora un carattere non definitivo ma devono essere tali da consentire una sufficiente conoscenza delle scelte che l'Amministrazione comunale intende adottare e devono essere quantomeno esplicitate nella carta prescrittiva della zonizzazione – con esclusione della classificazione degli edifici – e nella carta di tutela e valorizzazione del paesaggio e dei beni culturali.

Ritiene pertanto necessario specificare e meglio dettagliare quanto contenuto al comma 1 dell'art. 15 LR 11/98 relativamente agli elaborati costituenti la bozza di variante, anche in considerazione delle determinazioni assunte dalla Cabina di regia per il territorio nelle sedute del 1° e 17 marzo 2005 relativamente alla possibilità di sottoporre la bozza di variante alla valutazione della Conferenza di Pianificazione anche in presenza di aree di cautela in ambiti urbanizzati o urbanizzabili.

Tutto ciò premesso, propone quindi:

1. di indicare quali documenti indispensabili a costituire bozza di variante sostanziale di cui all'art. 15, comma 1 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, i seguenti elaborati:

*Cartografia motivazionale* costituita da:

- a. CARTA DELL'ASSETTO GENERALE DEL TERRITORIO E DELL'USO TURISTICO
- b. CARTA DI ANALISI DEI VALORI NATURALISTICI
- c. CARTA DI USO DEL SUOLO E STRUTTURE AGRICOLE
- d. CARTA DI ANALISI DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI
- e. CARTA DEI VINCOLI PAESAGGISTICI-AMBIENTALI

*Cartografia degli ambiti inedificabili*

ancorché contenenti aree di cautela in ambiti urbanizzati o urbanizzabili

*Cartografia prescrittiva* costituita da:

- a. CARTOGRAFIA DELLA ZONIZZAZIONE, DEI SERVIZI E DELLA VIABILITÀ DEL PRG
- b. CARTA DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI

procéder à une évaluation exhaustive sous tous les points de vue, sans pour autant inclure tous les documents du plan, prévus par les dispositions d'application approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 418/1999 ;

Il signale que lors de l'examen de l'ébauche de variante les prescriptions peuvent ne pas être définitives, mais elles doivent faire ressortir clairement les choix que l'Administration communale entend opérer ; lesdites prescriptions doivent être explicitées au moins dans la carte de prescription relative au zonage, exception faite pour le classement des bâtiments, et dans la carte relative à la sauvegarde et à la mise en valeur du paysage et des biens culturels ;

Il estime donc nécessaire d'expliquer et de détailler les dispositions du premier alinéa de l'art. 15 de la LR n° 11/1998 pour ce qui est des documents qui doivent être inclus dans l'ébauche de variante, compte tenu également des décisions prises par la Cellule de coordination pour le territoire lors ses réunions du 1<sup>er</sup> et du 17 mars 2005 quant à la possibilité de soumettre ladite ébauche à la Conférence de planification même en cas de présence de zones sensibles dans les domaines urbanisés ou pouvant être urbanisés ;

Au vu des considérations qui précèdent, il propose ce qui suit :

1. Toute ébauche de variante substantielle au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 doit inclure les documents essentiels indiqués ci-après :

*Cartes de motivation*, à savoir :

- a. CARTE DE L'ORGANISATION GÉNÉRALE DU TERRITOIRE ET DES USAGES TOURISTIQUES ;
- b. CARTE D'ANALYSE DES BIENS NATURELS ;
- c. CARTE DES USAGES DU SOL ET DES STRUCTURES AGRICOLES ;
- d. CARTE D'ANALYSE DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;
- e. CARTE DES SERVITUDES D'ORDRE PAYSAGER ET ENVIRONNEMENTAL ;

*Cartes des espaces inconstructibles*,

concernant également les zones sensibles des domaines urbanisés ou pouvant être urbanisés ;

*Cartes de prescription*, à savoir :

- a. CARTE RELATIVE AU ZONAGE, AUX SERVICES ET À LA VOIRIE DU PRG ;
- b. CARTE RELATIVE À LA SAUVEGARDE ET À LA MISE EN VALEUR DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;



*Relazione come prevista dal provvedimento della Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999 – Allegato A – capitolo 4*

Con particolare attenzione posta:

- alle analisi del settore agricolo con adeguato riferimento alla metodologia di individuazione delle buone terre coltivabili (art. 1, comma 3 LR 11/1998)
- alle analisi della popolazione con adeguato riferimento alla lettura delle motivazioni di variazione demografica e alla proiezione, nel decennio, delle dinamiche evolutive in rapporto alla struttura e alla composizione della popolazione e della domanda di abitazioni e servizi
- alle analisi della situazione urbanistico-edilizia in merito alla valutazione, anche approssimativa, delle superfici esistenti, di quelle recuperabili e, qualora non sufficienti, del fabbisogno di nuova edificazione

*Norme di attuazione*

Testo della norme di attuazione (NTA) contenente le parti normative aventi effetti diretti ed immediati sulla attuazione del PRG quali gli equilibri funzionali, la zonizzazione comprensiva dell'individuazione delle parti di territorio da sottoporre a strumento attuativo, le destinazioni d'uso, i servizi e le infrastrutture

*Tabelle Banca Dati come previste dal provvedimento della Giunta regionale n. 2514 del 26 luglio 1999*

Dati completi quantomeno nelle parti generali, aggregati a livello comunale (e non necessariamente attribuiti alle sottozone) e relativi all'inquadramento socio-economico e territoriale, utili a giustificare le scelte operate;

2. di consentire l'avvio dell'iter di valutazione della bozza anche in presenza di aree di cautela per rischio idrogeologico in ambiti urbanizzati o urbanizzabili, purché il Comune dimostri che sono state avviate le procedure di approfondimento per la perimetrazione delle aree a diversa pericolosità idrogeologica ai sensi della LR 11/98;

#### LA GIUNTA

Preso atto di quanto sopra riferito dall'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, Alberto CERISE;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

*Rapport prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 – annexe A – chapitre 4,*

prenant notamment en compte les éléments ci-après :

- analyse du secteur agricole, eu égard notamment à la méthodologie de détermination des bonnes terres arables (troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 11/1998) ;
- analyse de la population, eu égard notamment aux raisons des variations démographiques et à la projection, sur une période de dix ans, des dynamiques d'évolution par rapport à la structure et à la composition de la population, d'une part, et de la demande de logements et de services, d'autre part ;
- analyse de la situation de l'urbanisme et de la construction, consistant dans l'évaluation, même approximative, des surfaces bâties, de la surface des bâtiments pouvant être réhabilités et des éventuels besoins en nouveaux bâtiments ;

*Dispositions d'application :*

Texte des dispositions d'application (NTA) ayant des effets directs et immédiats sur l'application du PRG, à savoir dispositions en matière d'équilibres fonctionnels, de zonage (y compris la délimitation des parties du territoire devant être soumises au document d'application), de destinations, de services et d'infrastructures ;

*Tableaux banque de données prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 2514 du 26 juillet 1999 :*

Données complètes, pour ce qui est des parties générales au moins, agrégées à l'échelon communal (et donc pas nécessairement attribués aux sous-zones) et relatives à la situation socio-économique et territoriale, nécessaires aux fins de la justification des choix effectués ;

2. La procédure d'évaluation de l'ébauche peut être entamée même si cette dernière concerne des zones sensibles du point de vue hydrogéologique, à condition que la Commune concernée prouve qu'elle a engagé les procédures d'approfondissement pour la délimitation des zones exposées, à différents degrés, aux risques hydrogéologiques, au sens de la LR n° 11/1998 ;

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant le rapport de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

delibera

1. di indicare quali documenti indispensabili a costituire bozza di variante sostanziale di cui all'art. 15, comma 1 della legge regionale 6 aprile 1998 n. 11, i seguenti elaborati:

*Cartografia motivazionale* costituita da:

- a. CARTA DELL'ASSETTO GENERALE DEL TERRITORIO E DELL'USO TURISTICO
- b. CARTA DI ANALISI DEI VALORI NATURALISTICI
- c. CARTA DI USO DEL SUOLO E STRUTTURE AGRICOLE
- d. CARTA DI ANALISI DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI
- e. CARTA DEI VINCOLI PAESAGGISTICI-AMBIENTALI

*Cartografia degli ambiti inedificabili*

ancorché contenenti aree di cautela in ambiti urbanizzati o urbanizzabili

*Cartografia prescrittiva* costituita da:

- a. CARTOGRAFIA DELLA ZONIZZAZIONE, DEI SERVIZI E DELLA VIABILITÀ DEL PRG
- b. CARTA DI TUTELA E VALORIZZAZIONE DEL PAESAGGIO E DEI BENI CULTURALI

*Relazione come prevista dal provvedimento della Giunta Regionale n. 418 del 15 febbraio 1999 – Allegato A – capitolo 4*

Con particolare attenzione posta:

- alle analisi del settore agricolo con adeguato riferimento alla metodologia di individuazione delle buone terre coltivabili (art. 1, comma 3 LR 11/1998)
- alle analisi della popolazione con adeguato riferimento alla lettura delle motivazioni di variazione demografica e alla proiezione, nel decennio, delle dinamiche evolutive in rapporto alla struttura e alla composizione della popolazione e della domanda di abitazioni e servizi

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

délibère

1. Toute ébauche de variante substantielle au sens du premier alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 doit inclure les documents essentiels indiqués ci-après :

*Cartes de motivation*, à savoir :

- a. CARTE DE L'ORGANISATION GÉNÉRALE DU TERRITOIRE ET DES USAGES TOURISTIQUES ;
- b. CARTE D'ANALYSE DES BIENS NATURELS ;
- c. CARTE DES USAGES DU SOL ET DES STRUCTURES AGRICOLES ;
- d. CARTE D'ANALYSE DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;
- e. CARTE DES SERVITUDES D'ORDRE PAYSAGER ET ENVIRONNEMENTAL ;

*Cartes des espaces inconstructibles*,

concernant également les zones sensibles des domaines urbanisés ou pouvant être urbanisés ;

*Cartes de prescription*, à savoir :

- a. CARTE RELATIVE AU ZONAGE, AUX SERVICES ET À LA VOIRIE DU PRG ;
- b. CARTE RELATIVE À LA SAUVEGARDE ET À LA MISE EN VALEUR DU PAYSAGE ET DES BIENS CULTURELS ;

*Rapport prévu par la délibération du Gouvernement régional n° 418 du 15 février 1999 – annexe A – chapitre 4*,

prenant notamment en compte les éléments ci-après :

- analyse du secteur agricole, eu égard notamment à la méthodologie de détermination des bonnes terres arables (troisième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 11/1998) ;
- analyse de la population, eu égard notamment aux raisons des variations démographiques et à la projection, sur une période de dix ans, des dynamiques d'évolution par rapport à la structure et à la composition de la population, d'une part, et de la demande de logements et de services, d'autre part ;

- alle analisi della situazione urbanistico-edilizia in merito alla valutazione, anche approssimativa, delle superfici esistenti, di quelle recuperabili e, qualora non sufficienti, del fabbisogno di nuova edificazione

*Norme di attuazione*

Testo della norme di attuazione (NTA) contenente le parti normative aventi effetti diretti ed immediati sulla attuazione del PRG quali gli equilibri funzionali, la zonizzazione comprensiva dell'individuazione delle parti di territorio da sottoporre a strumento attuativo, le destinazioni d'uso, i servizi e le infrastrutture

*Tabelle Banca Dati come previste dal provvedimento della Giunta regionale n. 2514 del 26 luglio 1999*

Dati completi quantomeno nelle parti generali, aggregati a livello comunale (e non necessariamente attribuiti alle sottozone) e relativi all'inquadramento socio-economico e territoriale, utili a giustificare le scelte operate;

2. di consentire l'avvio dell'iter di valutazione della bozza anche in presenza di aree di cautela per rischio idrogeologico in ambiti urbanizzati o urbanizzabili, purché il Comune dimostri che sono state avviate le procedure di approfondimento per la perimetrazione delle aree a diversa pericolosità idrogeologica ai sensi della LR 11/98;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

NDR: Ripubblicazione, completa delle premesse, della deliberazione n. 1056 in data 11 aprile 2005, già pubblicata nel Bollettino Ufficiale n. 20 del 17 maggio 2005.

---

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1214.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «COOPERATIVE AGRISERVICE a r.l.», e nomina del Dott. Davide CASOLA quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società « Cooperative Agriservice a r.l. », con sede in AOSTA, Via Chambéry n. 92;

- analyse de la situation de l'urbanisme et de la construction, consistant dans l'évaluation, même approximative, des surfaces bâties, de la surface des bâtiments pouvant être réhabilités et des éventuels besoins en nouveaux bâtiments ;

*Dispositions d'application :*

Texte des dispositions d'application (NTA) ayant des effets directs et immédiats sur l'application du PRG, à savoir dispositions en matière d'équilibres fonctionnels, de zonage (y compris la délimitation des parties du territoire devant être soumises au document d'application), de destinations, de services et d'infrastructures ;

*Tableaux banque de données prévus par la délibération du Gouvernement régional n° 2514 du 26 juillet 1999 :*

Données complètes, pour ce qui est des parties générales au moins, agrégées à l'échelon communal (et donc pas nécessairement attribués aux sous-zones) et relatives à la situation socio-économique et territoriale, nécessaires aux fins de la justification des choix effectués ;

2. La procédure d'évaluation de l'ébauche peut être entamée même si cette dernière concerne des zones sensibles du point de vue hydrogéologique, à condition que la Commune concernée prouve qu'elle a engagé les procédures d'approfondissement pour la délimitation des zones exposées, à différents degrés, aux risques hydrogéologiques, au sens de la LR n° 11/1998 ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

NDR : Publication complète de la délibération du Gouvernement régional n° 1056 du 11 avril 2005, déjà publiée au Bulletin officiel n° 20 du 17 mai 2005, et de son préambule.

---

**Délibération n° 1214 du 22 avril 2005,**

**portant liquidation administrative de la société « COOPERATIVE AGRISERVICE a r. l. », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Davide CASOLA, en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « Cooperative Agriservice a r.l. », dont le siège est à AOSTE – 92, rue de Chambéry, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) di nominare il dott. Davide CASOLA (CF: CSLDVD72R23A326Z), nato ad AOSTA il 23 ottobre 1972 e residente in SAINT-CHRISTOPHE, Loc. Nicolin n. 52, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1215.**

**Liquidazione coatta amministrativa, ai sensi dell'art. 2545-terdecies del Codice Civile, della Società «CO.FAR.CO SOC. COOP. – in liquidazione», e nomina del Dott. Andrea DISTROTTI quale Commissario liquidatore.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di disporre, per i motivi indicati in premessa, ai sensi dell'articolo 2545-terdecies del Codice civile, la liquidazione coatta amministrativa della Società «CO.FAR.CO SOC. COOP. – in liquidazione», con sede in COGNE, Loc. Lisarday;

2) di nominare il dott. Andrea DISTROTTI (CF: DSTNDR74C20A326Z), nato ad AOSTA il 20 marzo 1974 e residente in SAINT-PIERRE, Rue de La Liberté n. 9, Commissario liquidatore di detta Società cooperativa, dando atto che il compenso e il rimborso spese spettanti al medesimo, determinati con le modalità di cui al DM 23 febbraio 2001, saranno a totale carico della procedura di cui trattasi e che, qualora l'attivo realizzato sia nullo o insufficiente alla copertura integrale di dette spese, ad esse provvederà, integralmente o per la differenza necessaria, ai sensi dell'art. 24 della L.R. 27/98, l'Amministrazione regionale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana e nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

---

**Deliberazione 22 aprile 2005, n. 1218.**

**Modificazione delle disposizioni applicative della L.R.**

2) M. Davide CASOLA (CF : CSLDVD72R23A326Z), né le 23 octobre 1972 à AOSTE et résidant à SAINT-CHRISTOPHE – 52, hameau de Nicolin, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1215 du 22 avril 2005,**

**portant liquidation administrative de la société « CO.FAR.CO SOC. COOP. – in liquidazione », aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil, et nomination de M. Andrea DISTROTTI, en qualité de liquidateur.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Il est procédé, pour les raisons indiquées au préambule, à la liquidation administrative de la société « CO.FAR.CO SOC. COOP. – in liquidazione », dont le siège est à COGNE – hameau de Lisarday, aux termes de l'art. 2545 terdecies du Code civil ;

2) M. Andrea DISTROTTI (CF : DSTNDR74C20A326Z), né le 20 mars 1974 à AOSTE et résidant à SAINT-PIERRE – 9, rue de la Liberté, est nommé liquidateur de ladite société coopérative ; la rémunération et le remboursement des frais dudit liquidateur, qui sont fixés suivant les modalités visées au DM du 23 février 2001, sont imputés à la société en cause dans le cadre de la procédure de liquidation ; au cas où l'actif serait nul ou ne suffirait pas à couvrir les frais relatifs à ladite procédure, ces derniers seront pris en charge – intégralement ou pour la partie nécessaire – par l'Administration régionale, aux termes de l'art. 24 de la LR n° 27/1998 ;

3) La présente délibération est publiée au Journal officiel de la République italienne et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

---

**Délibération n° 1218 du 22 avril 2005,**

**modifiant les dispositions d'application de la LR**

**n. 31/1993 recante «Concessione di contributi per iniziative e manifestazioni finalizzate al potenziamento delle attività economiche» approvate con DGR n. 2934/2004.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di modificare le disposizioni applicative della legge regionale 13 maggio 2003, n. 31 approvate con la deliberazione n. 2934, in data 30 agosto 2004 come previsto dall'allegato alla presente deliberazione, che ne costituisce parte integrante e sostanziale;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'allegato, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1218 DEL 22.04.2005

MODIFICAZIONE DEI CRITERI PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI PER INIZIATIVE E MANIFESTAZIONI FINALIZZATE AL POTENZIAMENTO DELLE ATTIVITÀ ECONOMICHE DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 13 MAGGIO 1993, N. 31

2.1. «b) altre manifestazioni finalizzate alla promozione di prodotti o di servizi regionali nonché al potenziamento delle attività economiche, con esclusione delle iniziative di tipo culturale e folkloristico (comprese le cosiddette "Veillà") che prevedono la partecipazione diretta di imprese produttrici di beni e/o servizi solo come servizi accessori e/o complementari.»

---

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1365.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e

**n° 31/1993 (Octroi d'aides pour les initiatives et les manifestations visant au renforcement des activités économiques), approuvées par la DGR n° 2934/2004.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La lettre b) du point 2.1. des dispositions d'application de la loi régionale n° 31 du 13 mai 2003, approuvées par la délibération n° 2934 du 30 août 2004, est modifiée comme il appert de l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La présente délibération et l'annexe y afférente sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1218 DU 22 AVRIL 2005

MODIFICATION DES CRITERES D'OCTROI DES AIDES POUR LES INITIATIVES ET LES MANIFESTATIONS VISANT AU RENFORCEMENT DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES VISÉES À LA LOI RÉGIONALE N° 31 DU 13 MAI 1993.

2.1 « b) Les autres manifestations visant à la promotion des produits ou des services régionaux, ainsi qu'au renforcement des activités économiques, exception faite des initiatives à caractère culturel et folklorique (y compris les « Veillà »), qui prévoient la participation directe d'entreprises productrices de biens et/ou de services uniquement en tant que fournisseurs de services accessoires et/ou complémentaires. »

---

**Délibération n° 1365 du 9 mai 2005,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications de la partie *dépenses* du budget pré-

di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione, per l'anno 2005:

- Obiettivo programmatico 2.1.6.02. «Congressi, convegni e manifestazioni»

In diminuzione

Cap. 21620 «Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»  
2.000,00;

In aumento

Cap. 21600 «Spese per l'adesione e partecipazione ad organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali nonché ad iniziative di carattere istituzionale nel quadro di accordi bilaterali»  
2.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2005, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

Struttura dirigenziale «Dipartimento Sistema informativo»

Obiettivo gestionale n. 110001 «Adesione e partecipazione a organismi associativi regionali, nazionali ed internazionali»

In diminuzione

Rich. n. 7409 (Cap. 21620) «Partecipazione a manifestazioni e congressi nei settori di propria competenza»  
2.000,00;

In aumento

Rich. n. 7411 (Cap. 21600) «Adesione e partecipazione ad attività del CISIS, CINSEDO ed altri organismi nel settore di competenza»  
2.000,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

visionnel 2005 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

- Objectif programmatique 2.1.6.02 « Congrès, colloques et manifestations »

Diminution

Chap. 21620 « Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international »  
2 000,00

Augmentation

Chap. 21600 « Dépenses pour l'adhésion et la participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux ainsi qu'à des actions à caractère institutionnel dans le cadre d'accords bilatéraux »  
2 000,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 110001 « Adhésion et participation à des organismes associatifs régionaux, nationaux et internationaux »

Diminution

Détail 7409 (Chap. 21620) « Participation aux manifestations et aux congrès organisés dans les secteurs de compétence »  
2 000,00

Augmentation

Détail 7411 (Chap. 21600) « Adhésion et participation à des activités du CISIS, du CINSEDO et d'autres organismes dans le secteur de compétence »  
2 000,00

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1387.**

**Ulteriori modificazioni alla D.G.R. n. 3091, in data 13.09.2004, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 7/2004 in materia di sostegno alle imprese artigiane ed industriali della trsaformazione dei prodotti agricoli. Ulteriori modificazioni alla DGR n. 2588, in data 30.06.2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della L.R. 6/2003 in materia di sviluppo delle imprese industriali ed artigiane.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) richiamata la legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 recante «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»;
- b) richiamata la propria deliberazione n. 2588 in data 30 giugno 2003, recante approvazione delle disposizioni applicative della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, e successive modificazioni ed integrazioni;
- c) richiamata la legge regionale 8 giugno 2004, n. 7 recante «Interventi regionali a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli»;
- d) richiamata la propria deliberazione n. 3091 in data 13 settembre 2004, con la quale sono state approvate le disposizioni relative alle condizioni e alle modalità per la concessione delle agevolazioni previste dalla legge regionale 8 giugno 2004, n. 7;
- e) preso atto che, allo stato attuale, relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, e relativamente alle iniziative di cui all'articolo 13 della legge regionale 8 giugno 2004, n. 7, ogni impresa industriale ed artigiana può presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso;
- f) ritenuto opportuno, al fine di non penalizzare le imprese potenziali beneficiarie, circoscrivere l'ambito di applicazione della disposizione di cui alla lettera e) al caso delle istanze favorevolmente istruite o in corso di istruttoria, nonché al caso delle domande inammissibili per omessa o ritardata presentazione da parte dell'impresa istante della documentazione integrativa richiesta dalla struttura regionale competente o da Finaosta S.p.A.;
- g) ritenuto altresì opportuno, al fine di garantire certezza nell'applicazione delle leggi regionali sopra citate e delle relative disposizioni attuative, estendere la disciplina inerente l'agevolazione massima concedibile nel caso di acquisto di immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi, nonché nel caso di acquisto di immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro, anche al caso dell'acquisto di beni mobili tra i medesimi soggetti;

**Délibération n° 1387 du 9 mai 2005,**

**modifiant la DGR n° 3091 du 13 septembre 2004 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 7/2004 en matière de soutien aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles), ainsi que la DGR n° 2588 du 30 juin 2003 (Approbation des dispositions d'application de la LR n° 6/2003 en matière d'es-sor des entreprises industrielles et artisanales).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 portant mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales ;
- b) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 modifiée et complétée ;
- c) Rappelant la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 portant aides régionales aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles ;
- d) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 portant approbation des dispositions relatives aux conditions et aux modalités d'octroi des aides prévues par la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004 ;
- e) Considérant qu'à l'heure actuelle, pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 et à l'art. 13 de la loi régionale n° 7 du 8 juin 2004, les entreprises industrielles et artisanales peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ;
- f) Considérant qu'il est opportun, afin de ne pas pénaliser les bénéficiaires potentiels, de limiter le domaine d'application de la disposition visée à lettre e) ci-dessus aux demandes en cours d'instruction ou dont l'instruction a abouti à un résultat favorable, ainsi qu'à celles irrecevables du fait que l'entreprise requérante n'a pas présenté ou a présenté hors délai la documentation complémentaire requise par la structure régionale compétente ou par «Finaosta SpA» ;
- g) Considérant qu'il est opportun, afin de garantir la certitude dans l'application des lois régionales susmentionnées et des dispositions d'application y afférentes, d'appliquer la réglementation relative à l'aide maximale pouvant être accordée en cas d'achat d'immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints et en cas d'achat de biens immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles, également aux achats de biens meubles entre les sujets susmentionnés ;

- h) ravvisata l'opportunità, vista la debole congiuntura economica attraversata dall'industria valdostana, di consentire alle grandi imprese non ubicate nelle zone della Valle d'Aosta incluse nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006 di beneficiare delle agevolazioni per gli investimenti produttivi previste dalla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, limitatamente ad interventi in regime *de minimis* secondo quanto disposto dal Regolamento CE n. 69/2001;
- i) ravvisata la necessità, visti i cambiamenti organizzativi intervenuti, di adeguare il testo delle disposizioni applicative di cui alle lettere b) e d) per quanto concerne la denominazione delle strutture regionali competenti;
- j) richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- k) visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro ai sensi del combinato disposto degli artt. 13 – comma 1 – lett. e) e 59 – comma 2 – della L.R. n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;
- l) su proposta dell'Assessore regionale alle attività produttive e politiche del lavoro, Sig. Piero FERRARIS;
- m) ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 2.1 del paragrafo 2 «Presentazione domanda» dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno degli investimenti produttivi di cui alle lettere a), b), c), d) ed e) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e, pertanto, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla Finaosta S.p.A.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno degli investimenti produttivi di cui alla lettera f) del comma 2 dell'articolo 17 della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e,

- h) Considérant qu'il y a lieu, étant donné la faible conjoncture économique que traverse l'industrie valdôtaine, de permettre aux grandes entreprises non situées dans les zones de la Vallée d'Aoste comprises dans la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006 de bénéficier des aides aux investissements productifs prévus par la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003, limitativement à des actions en régime *de minimis*, au sens du règlement CE n° 69/2001 ;
- i) Considérant qu'il y a lieu, vu les changements organisationnels survenus, d'adapter le texte des dispositions d'application visés aux lettres b) et d) pour ce qui est de la dénomination des structures régionales compétentes ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;
- k) Vu l'avis favorable formulé par le directeur des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail au sens des dispositions combinées des art. 13, premier alinéa, lettre e), et 59, deuxième alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- l) Sur proposition de l'assesseur régional aux activités productives et aux politiques du travail, Piero FERRARIS ;
- m) À l'unanimité,

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, le point 2.1 du paragraphe 2 « Présentation de la demande » de l'annexe 1 « Dispositions à caractère général relatives aux actions pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les demandes d'aides relatives aux actions de soutien des investissements productifs visées aux lettres a), b), c), d) et e) du 2° alinéa de l'article 17 de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 , lesdites demandes font l'objet d'une instruction évaluative et doivent être présentées à "Finaosta SpA".

Les demandes d'aides relatives aux actions de soutien des investissements productifs visées à la lettre f) du 2° alinéa de l'article 17 de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées



pertanto, sono presentate alla Direzione Energia dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla Finaosta S.p.A.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno dell'internazionalizzazione di cui al Capo IV della L.R. 6/2003, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno dei consorzi di imprese di cui al Capo V della L.R. 6/2003, qualora gli importi di spesa ammissibile non siano superiori a euro 50.000, sono soggette all'istruttoria automatica e, pertanto, sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro; qualora, invece, gli importi di spesa ammissibile siano superiori a euro 50.000, tali domande sono sottoposte all'istruttoria valutativa e sono presentate alla Finaosta S.p.A.

In ogni caso, relativamente alle iniziative di cui all'articolo 17 della l.r. 6/2003 e per le istanze presentate dopo il 30 novembre 2004 ogni impresa industriale o artigiana e loro consorzi o società consortili possono presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso: i dodici mesi decorrono dalla data di presentazione dell'istanza.

Tale disposizione opera esclusivamente nel caso di domande favorevolmente istruite o in corso di istruttoria, nonché nel caso delle istanze inammissibili ai sensi del punto 3.1. delle presenti disposizioni di carattere generale.»;

2) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 5 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 2 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;

à la Direction de l'énergie de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 , lesdites demandes font l'objet d'une instruction évaluative et doivent être présentées à "Finaosta SpA".

Les demandes d'aides relatives aux actions destinées à encourager l'internationalisation visées au chapitre IV de la LR n° 6/2003 doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail.

Les demandes d'aides relatives aux actions en faveur des consortiums d'entreprises visées au chapitre V de la LR n° 6/2003 et dont la dépense admissible ne dépasse pas 50 000 euros font l'objet d'une instruction automatique et doivent être présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail ; lorsque la dépense admissible dépasse 50 000 euros, lesdites demandes font l'objet d'une instruction évaluative et doivent être présentées à "Finaosta SpA".

Pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 17 de la LR n° 6/2003 et des demandes présentées après le 30 novembre 2004, les entreprises industrielles ou artisanales et leurs consortiums peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ; ledit délai de douze mois court à compter de la date de présentation de ladite demande.

Cette disposition s'applique uniquement aux demandes dont l'instruction est en cours ou a abouti à un résultat favorable, ainsi qu'aux demandes irrecevables au sens du point 3.1. des présentes dispositions générales. » ;

2) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 5 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 2 « Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les dépenses ci-après ne sont pas considérées comme éligibles :

- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investissement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;
- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;

- spese di mera sostituzione ad eccezione di quelle finanziabili in regime de minimis;
- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni mobili e immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- i mezzi e le attrezzature di trasporto qualora l'impresa richiedente appartenga al settore dei trasporti, salvo nel caso di autoservizi pubblici non di linea come individuati dal comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 42/1994;
- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limitazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione concessa sia stata revocata e recuperata totalmente;
- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.»;

3) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 4 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 3 «Interventi a sostegno delle attività nei settori del risparmio energetico, delle fonti energetiche rinnovabili e della cogenerazione di elettricità e calore» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- spese non pertinenti al programma di intervento o co-

- dépenses pour le remplacement de biens, à l'exception des dépenses pouvant être financées dans le cadre du régime *de minimis* ;
- dépenses de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens meubles et immeubles entre sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- frais afférents aux moyens et aux équipements de transport, si l'entreprise du demandeur relève du secteur des transports, exception faite pour les services de transports publics non réguliers au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 42/1994 ;
- dépenses pour l'achat d'immeubles ayant obtenu d'autres aides dans les 10 ans qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide, sauf si les aides éventuellement obtenues ont été révoquées et les sommes reçues entièrement restituées ;
- dépenses pour l'achat de biens d'une valeur unitaire inférieure à 500 euros. » ;

3) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 4 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 3 « Mesures au profit des entreprises du secteur des économies d'énergie, des sources d'énergie renouvelables et de la cogénération d'électricité et de chaleur » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Les dépenses ci-après ne sont pas considérées comme éligibles :

- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investis-

munque non strettamente connesse alla sua realizzazione;

- gli interventi di manutenzione ordinaria;
- materiali di consumo e scorte;
- spese di mera sostituzione, ad eccezione di quelle finanziabili in regime "de minimis";
- acquisti di beni mobili e immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;
- acquisti di beni mobili e immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni mobili e immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.»;

4) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 1.1. del paragrafo 1 «Soggetti beneficiari» dell'Allegato 2 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi e dell'adozione di misure di tutela ambientale» alla deliberazione della Giunta regionale n. 2588 in data 30 giugno 2003 nel modo seguente:

«Possono beneficiare delle agevolazioni per gli investimenti di cui alle lettere a), b), c), d) del comma 2 dell'articolo 17, della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6, «Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali ed artigiane»:

- a) le piccole e medie imprese di cui all'allegato I del Regolamento (CE) n. 70/2001, della Commissione, del 12 gennaio 2001 relativo all'applicazione degli artt. 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese;
- b) le grandi imprese.

Non sono finanziabili le richieste presentate da imprese operanti nei seguenti settori:

sement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;

- dépenses pour l'entretien ordinaire ;
- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;
- dépenses pour le remplacement de biens, à l'exception des dépenses pouvant être financées dans le cadre du régime *de minimis* ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;
- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens immeubles entre sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide » ;

4) Pour les raisons visées au préambule, le point 1.1 du paragraphe 1 « Bénéficiaires » de l'annexe 2 « Aides aux investissements productifs et à l'adoption de mesures de protection de l'environnement » de la délibération du Gouvernement régional n° 2588 du 30 juin 2003 est remplacé comme suit :

« Peuvent bénéficier des aides aux fins des investissements visés aux lettres a), b), c) et d) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) :

- a) Les petites et moyennes entreprises visées à l'annexe I du règlement (CE) n° 70/2001 de la Commission du 12 janvier 2001 concernant l'application des articles 87 et 88 du traité CE aux aides d'État en faveur des petites et moyennes entreprises ;
- b) Les grandes entreprises.

N'ouvrent droit à aucun financement les demandes d'aide présentées par les entreprises œuvrant dans les secteurs suivants :

- delle costruzioni navali;
- delle fibre sintetiche;
- dell'industria automobilistica;
- della siderurgia, limitatamente alle grandi imprese.

Le piccole e medie imprese operanti nel settore siderurgico non possono beneficiare della maggiorazione prevista per le zone della Valle d'Aosta incluse nella carta italiana degli aiuti a finalità regionale per il periodo 2000-2006.

Tra le piccole e medie imprese finanziabili sono compresi i servizi di prossimità di cui al comma 3 dell'articolo 1 della L.R. 9 agosto 1994, n. 42 e le attività del settore dei trasporti. Per queste ultime sono esclusi dalle spese ammissibili gli investimenti relativi ai mezzi di trasporto ed alle attrezzature installatevi.»;

5) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il punto 2.1 del paragrafo 2 «Presentazione domanda» dell'Allegato 1 «Disposizioni di carattere generale relative agli interventi a sostegno delle imprese artigiane ed industriali operanti nel settore della trasformazione dei prodotti agricoli» alla deliberazione della Giunta regionale n. 3091 in data 13 settembre 2004 nel modo seguente:

«Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno degli investimenti produttivi di cui al comma 2 dell'articolo 13 della L.R. 7/2004 sono sottoposte ad istruttoria valutativa e sono presentate a Finaosta S.p.A. Relativamente alle iniziative di cui all'articolo 13 della L.R. 7/2004, ogni impresa industriale o artigiana può presentare una sola domanda di agevolazione nell'arco di dodici mesi, salvo eventi straordinari da valutare di caso in caso: i dodici mesi decorrono dalla data di presentazione dell'istanza.

Tale disposizione opera esclusivamente nel caso di domande favorevolmente istruite o in corso di istruttoria, nonché nel caso delle istanze inammissibili ai sensi del punto 3.1. delle presenti disposizioni di carattere generale.

Le domande di agevolazione relative ad interventi a sostegno dell'internazionalizzazione di cui al Capo IV della L.R. 7/2004, sono sottoposte ad istruttoria automatica e sono presentate alla Direzione attività produttive e cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro.»;

6) di sostituire, per i motivi citati in premessa, il paragrafo 4 «Spese non ammissibili» dell'Allegato 2 «Interventi a sostegno degli investimenti produttivi» alla deliberazione della Giunta regionale n. 3091 in data 13 settembre 2004 nel modo seguente:

«Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- constructions navales ;
- fibres synthétiques ;
- industrie automobile ;
- sidérurgie, limitativement aux grandes entreprises.

Les petites et moyennes entreprises œuvrant dans le secteur de la sidérurgie ne peuvent bénéficier de la majoration prévue pour les zones de la Vallée d'Aoste visées à la carte italienne des aides à finalité régionale au titre de la période 2000-2006.

Parmi les petites et moyennes entreprises susceptibles de bénéficier de financements il faut compter les entreprises assurant les services de proximité au sens du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 42 du 9 août 1994 ou œuvrant dans le secteur des transports. Quant à ces dernières, les investissements relatifs aux moyens de transport et aux équipements y afférents ne font pas partie des dépenses admissibles. »

5) Pour les raisons visées au préambule, le point 2.1 du paragraphe 2 « Présentation des demandes » de l'annexe 1 « Dispositions générales relatives aux aides aux entreprises artisanales et industrielles œuvrant dans le secteur de la transformation des produits agricoles » de la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 est remplacé comme suit :

« Les demandes d'aides aux investissements productifs visés au deuxième alinéa de l'art. 13 de la LR n° 7/2004 sont présentées à "Finaosta SpA" et sont soumises à l'instruction évaluative. Pour ce qui est des initiatives visées à l'art. 13 de ladite loi, les entreprises industrielles ou artisanales peuvent présenter une seule demande d'aide dans un délai de douze mois, sauf en cas d'événements extraordinaires à évaluer au cas par cas ; ledit délai de douze mois court à compter de la date de présentation de ladite demande.

Cette disposition s'applique uniquement aux demandes dont l'instruction est en cours ou a abouti à un résultat favorable, ainsi qu'aux demandes irrecevables au sens du point 3.1. des présentes dispositions générales.

Les demandes d'aides visant à encourager l'internationalisation prévues par le chapitre IV de la LR n° 7/2004 sont présentées à la Direction des activités productives et de la coopération de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail et sont soumises à l'instruction automatique. »

6) Pour les raisons visées au préambule, le paragraphe 4 « Dépenses non éligibles » de l'annexe 2 « Aides aux investissements productifs » de la délibération du Gouvernement régional n° 3091 du 13 septembre 2004 est remplacé comme suit :

« Les dépenses ci-après ne sont pas considérées comme éligibles :

- 
- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;</li><li>- gli interventi di manutenzione ordinaria;</li><li>- materiali di consumo e scorte;</li><li>- beni d'arte o antichi, opere d'arte e articoli di decorazione;</li><li>- spese di mera sostituzione;</li><li>- spese di avviamento, nel caso di cessione d'azienda;</li><br/><li>- acquisti di beni mobili e immobili tra parenti ed affini, entro il secondo grado, o tra coniugi; nell'ipotesi di acquisto da società i cui soci siano legati al soggetto richiedente l'agevolazione dai predetti vincoli di parentela, affinità o coniugio, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.</li><li>- acquisti di beni mobili e immobili tra una società ed i suoi soci, fra società composte dagli stessi soci o fra società collegate tra loro. In caso di trasferimento di beni mobili e immobili tra società partecipate dai medesimi soggetti in misura inferiore al 25%, l'importo dell'agevolazione massima concedibile è determinato in proporzione alle quote appartenenti a soci diversi da quelli sopra citati. Tale partecipazione rileva anche se determinata in via indiretta. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda;</li><li>- le spese per l'acquisto di immobili che hanno già beneficiato di altre agevolazioni qualora, alla data di presentazione della domanda, non siano trascorsi 10 anni dall'erogazione delle medesime. Tale limitazione non si applica nel caso in cui l'agevolazione concessa sia stata revocata e recuperata totalmente;</li><li>- le spese concernenti beni con valore unitario inferiore a 500 euro.»;</li></ul> <p>7) di stabilire che le disposizioni sopra citate si applicheranno alle domande di agevolazione presentate a far data dall'adozione del presente provvedimento;</p> <p>8) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>- dépenses qui ne sont pas relatives au plan d'investissement ou qui ne sont pas strictement liées à sa réalisation ;</li><li>- dépenses pour l'entretien ordinaire ;</li><li>- dépenses pour l'achat de matériel de consommation et de stocks ;</li><li>- dépenses pour l'achat de biens d'art ou d'antiquité, d'œuvres d'art et d'articles de décoration ;</li><li>- dépenses pour le remplacement de biens ;</li><li>- dépenses de démarrage, en cas de cession d'entreprise ;</li><br/><li>- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre parents et alliés jusqu'au deuxième degré ou entre conjoints. Si le bien acheté appartenait à une société dont certains associés et le demandeur sont unis par des liens de parenté, d'alliance ou de mariage, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux quotes-parts des autres associés. L'existence desdits liens, qui entraînent une réduction du montant de l'aide, fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;</li><li>- dépenses pour l'achat de biens meubles et immeubles entre une société et ses associés, entre sociétés dont les associés sont les mêmes ou entre sociétés reliées entre elles. En cas de transfert de biens immeubles entre sociétés dont moins de 25 p. 100 des actionnaires sont les mêmes, le plafond de l'aide pouvant être accordée est calculé proportionnellement aux actions des autres associés. Cette situation est prise en compte même si elle est établie d'une manière indirecte. L'existence de ladite situation fait l'objet d'une vérification au cours des douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide ;</li><li>- dépenses pour l'achat d'immeubles ayant obtenu d'autres aides dans les 10 ans qui précèdent la date de présentation de la demande d'aide, sauf si les aides éventuellement obtenues ont été révoquées et les sommes reçues entièrement restituées ;</li><li>- dépenses pour l'achat de biens d'une valeur unitaire inférieure à 500 euros. » ;</li></ul> <p>7) Les dispositions susmentionnées s'appliquent aux demandes d'aide présentées à compter de la date d'adoption de la présente délibération.</p> <p>8) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.</p> |
|---|---|
-

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1407.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale in Comune di LA SALLE, a servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, proposto dalla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Comunità Montana Valdigne Mont Blanc, di realizzazione dell'impianto di depurazione delle acque reflue comprensoriale, in Comune di LA SALLE, a servizio della Comunità Montana Valdigne Mont Blanc;

2) di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- non vengano previsti gli «abbaini a ciglia» sul tetto dell'edificio «trattamento primari e trattamento fanghi» in quanto elementi estranei alla tradizione edificatoria locale che si propone per il tramite della tipologia utilizzata per i fabbricati;
- venga prestata particolare cura nelle piantumazioni, evitando la disposizione regolare «a filare» e privilegiando quella «a macchia» (o a piccoli gruppi di piante);
- l'argine golenale costituito da massi ciclopici venga previsto a secco, intasato con talee di salice;
- il muro di sostegno della scarpata sia con conci di pietra delle dimensioni massime in facciata di mq inferiori a 0,15, senza copertina sommitale in calcestruzzo e con la terra riportata in testata;

3) di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4) di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta delle date di inizio e termine dei lavori al Servizio Valutazione Impatto Ambientale dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

5) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 9 maggio 2005, n. 1412.**

**Comune di CHARVENSOD: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38 comma 2 della L.R. n. 11/1998, di una variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e di una va-**

**Délibération n° 1407 du 9 mai 2005,**

**portant avis positif sous condition quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue de la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'une station consortiale d'épuration des eaux usées desservant le territoire de ladite Communauté.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Un avis positif sous condition est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Communauté de montagne Valdigne – Mont-Blanc en vue de la réalisation, dans la commune de LA SALLE, d'une station consortiale d'épuration des eaux usées desservant le territoire de ladite Communauté ;

2) Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

3) Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4) La date d'ouverture et de fermeture de chantier doit être également communiquée par écrit au Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

5) L'effectivité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1412 du 9 mai 2005,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et d'une variante de la car-**

**riante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate con provvedimento consiliare n. 50 del 23.12.2004, trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26.01.2005.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni del comune di CHARVENSOD, deliberate con provvedimento consiliare n. 50 del 23 dicembre 2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2005;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tali varianti, con decisione n. 11b/05 nel corso della riunione del 6 aprile 2005;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni sedi di frane e la variante alla cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni, deliberate dal comune di CHARVENSOD con provvedimento consiliare n. 50 del 23 dicembre 2004 e trasmesse alla Regione per l'approvazione in data 26 gennaio 2005, e composte dagli elaborati seguenti:

- Relazione tecnica;
- Integrazione – stralcio carta geologico-geomorfologica;

tav. F-1 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale e C.T.R. – scala 1:5.000;

**tographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumises à la Région le 26 janvier 2005.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumises à la Région le 26 janvier 2005 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 11b/05 du 6 avril 2005 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation des variantes en cause ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Sont approuvées la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébouloux et la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation, adoptées par la délibération du Conseil communal de CHARVENSOD n° 50 du 23 décembre 2004 et soumise à la Région le 26 janvier 2005. Lesdites variantes sont composées des pièces suivantes :

tav. F-2 Carta degli ambiti inedificabili per frana su base catastale – scala 1:2.000;

tav. I-1 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale e C.T.R. – scala 1:5.000;

tav. I-2 Carta degli ambiti inedificabili per inondazione su base catastale – scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

- la delimitazione dei terreni sedi di frane è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A (terreni a rischio di frane – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato B (terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione prevenzione dei rischi idrogeologici);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, fatto salvo comunque il rispetto della disciplina d'uso prevista dalla legislazione vigente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati omissis.

---

#### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1441.

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la seguente variazione di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione:

- Obiettivo programmatico 2.2.2.05. «Zootecnia»

et subissent les modifications indiquées ci-après :

- la délimitation des terrains éboulés est modifiée suivant les indications visées à l'annexe A (terrains éboulés – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;
- la délimitation des terrains exposés au risque d'inondation est modifiée suivant les indications visées à l'annexe B (terrains exposés au risque d'inondation – carte technique régionale – échelle au 1/5 000) ;

2) La Commune de CHARVENSOD est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la prévention des risques hydrogéologiques), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération, sans préjudice toutefois du respect des dispositions d'usage prévues par la législation en vigueur ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les plans de masse annexés ne sont pas publiés.

---

#### Délibération n° 1441 du 16 mai 2005,

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 de la Région et le budget de gestion du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après :

- Objectif programmatique 2.2.2.05. « Élevage »



*In diminuzione*

Cap. 59660 «Spese per la realizzazione dell'anagrafe regionale canina e per l'attuazione di iniziative volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»

Anno 2005	competenza	6.080,00
	cassa	6.000,00
Anno 2006		6.080,00
Anno 2007		6.080,00;

*In aumento*

Cap. 59680 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.2.05  
Codificazione: 2.1.2.4.2.3.10.10  
«Contributi per la realizzazione di rifugi comunali per cani e per l'attuazione di iniziative volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»

Anno 2005	competenza	6.080,00
	cassa	6.000,00
Anno 2006		6.080,00
Anno 2007		6.080,00;

2. di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 del 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative nel modo seguente:

Struttura dirigenziale «Servizio Igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro»

Obiettivo gestionale n. 141401 «Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»

*In diminuzione*

Rich. n. 5612 (Cap. 59660) «Iniziativa volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»

Anno 2005	6.080,00
Anno 2006	6.080,00
Anno 2007	6.080,00;

*In aumento*

Rich. n. 13362 n.i. (Cap. 59680) «Contributi per iniziative volte a favorire la tutela ed il corretto trattamento degli animali»

Anno 2005	6.080,00
-----------	----------

*Diminution*

Chap. 59660 « Dépenses de mise au point du registre régional des chiens et de réalisation d'actions visant la protection et le bon traitement des animaux »

Année 2005	exercice budgétaire	6 080,00
	fonds de caisse	6 000,00
Année 2006		6 080,00
Année 2007		6 080,00

*Augmentation*

Chap. 59680 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.2.05  
Codification : 2.1.2.4.2.3.10.10  
« Subventions pour la réalisation des refuges communaux pour les chiens et pour la réalisation d'actions visant à la protection et au bon traitement des animaux »

Année 2005	exercice budgétaire	6 080,00
	fonds de caisse	6 000,00
Année 2006		6 080,00
Année 2007		6 080,00

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

Structure de direction « Service d'hygiène et de santé publique, services vétérinaires et de protection des lieux de travail »

Objectif de gestion 141401 « Réalisation d'actions dans le domaine de l'hygiène vétérinaire »

*Diminution*

Détail 5612 (chap. 59660) « Actions visant la protection et le bon traitement des animaux »

Année 2005	6 080,00
Année 2006	6 080,00
Année 2007	6 080,00

*Augmentation*

Détail 13362 nouveau détail (chap. 59680) « Subventions pour les actions visant la protection et le bon traitement des animaux »

Année 2005	6 080,00
------------	----------

Anno 2006 6.080,00  
Anno 2007 6.080,00;

Année 2006 6 080,00  
Année 2007 6 080,00

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1442.**

**Délibération n° 1442 du 16 mai 2005,**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2005 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 800,00 (ottocento/00) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa:

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 800,00 euros (huit cents euros et zéro centime) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi» 800,00;

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 800, 00 ;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2005:

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2005 :

*in diminuzione*

*Diminution*

Cap. 69360

Chap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Obiettivo gestionale 102101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Objectif de gestion 102101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
800,00;

*in aumento*

Cap. 20440

Struttura  
dirigenziale «Presidenza della Regione – Direzione  
del Contenzioso Pubblicistico del  
Lavoro»

Obiettivo gestionale  
042001 «Gestione delle procedure per la difesa  
dei diritti della Regione in materia di di-  
ritto amministrativo, tributario e del la-  
voro»

Rich. 10665 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie  
esecutive e da accordi transattivi a cari-  
co della Direzione»  
800,00.

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1444.**

**Accettazione di finanziamenti dalla Fondazione Cassa di risparmio di Torino per l'organizzazione di congressi di medicina – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare due finanziamenti della Fondazione Cassa di Risparmio di Torino di 11.000,00 euro ognuno per l'organizzazione rispettivamente del Congresso internazionale medicina di montagna «Una montagna di salute» e del 25° Congresso internazionale dell'Associazione dermatologi francofoni;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005:

*Parte entrata*

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses  
imprévues » 800,00

*Augmentation*

Chap. 20440

Structure  
de direction « Présidence de la Région – Direction  
du contentieux public et du travail »

Objectif de gestion  
042001 « Gestion des procédures pour la défen-  
se des droits de la Région en matière de  
droit administratif, tributaire et du tra-  
vail »

Détail 10665 « Dépenses dérivant de jugements ayant  
force exécutoire et d'accords transac-  
tionnels, à la charge de la Direction  
compétente » 800,00

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils ont été modifiés par l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1444 du 16 mai 2005,**

**portant acceptation des financements accordés par la «Fondazione Cassa di risparmio di Torino» pour l'organisation de congrès de médecine et rectification du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion de la Région.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les deux financements de 11 000,00 euros chacun, accordés par la «Fondazione Cassa di risparmio di Torino» pour la réalisation respectivement du congrès international de médecine de la montagne «Una montagna di salute» et du 25° congrès international de l'association des dermatologues francophones, sont acceptés ;

2) Les augmentations du budget prévisionnel 2005 de la Région indiquées ci-après sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse :

*Recettes*

Cap. 7100 «Finanziamenti conferiti da enti, associazioni, società e privati in genere per la realizzazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini I.V.A.)»  
22.000,00

*Parte spesa*

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»  
22.000,00;

3) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.164.873.245,08 per la competenza e di euro 2.093.577.245,08 per la cassa;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2005:

Cap. 21610

Struttura dirigenziale «Dipartimento sanità, salute e politiche sociali»

Obiettivo gestionale 140001 «Coordinamento delle consulenze esterne di supporto al Dipartimento sanità, salute e politiche sociali»

Rich. 12500 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari – Dipartimento Sanità, Salute e Politiche Sociali»  
22.000,00;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, n. 48, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale.

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1445.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 e a quello pluriennale della Regione per il triennio 2005/2007 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche sociali al fine dell'iscrizione al capitolo di spesa n. 61311 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Chap. 7100 « Financements accordés par des organismes, des associations, des sociétés et des particuliers en vue de la réalisation de manifestations et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes relevant de la comptabilité IVA) »  
22 000,00

*Dépenses*

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
22 000,00

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 164 873 245,08 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 093 577 245,08 euros au titre des fonds de caisse ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2005 :

Chap. 21610

Structure de direction « Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Objectif de gestion 140001 « Coordination des fonctions de conseil au profit du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »

Détail 12500 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations –Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales »  
22 000,00

5) La présente délibération est communiquée au Conseil régional et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992 et par le deuxième alinéa de l'art. 24 de la loi régionale n° 48 du 24 décembre 1996.

**Délibération n° 1445 du 16 mai 2005,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2005, du budget pluriannuel 2005/2007 et du budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du Fonds Régional pour les politiques sociales et de leur inscription au chapitre 61311 de la partie dépenses desdits budgets.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
<p>1) di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2005 e di quello pluriennale per il triennio 2005/2007 in termini di competenza:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	«Fondo regionale per le politiche sociali»
competenza	
anno 2005	Euro 96.348,00;
anno 2006	Euro 400.000,00;
anno 2007	Euro 400.000,00;
<i>in aumento</i>	
Cap. 61311	«Oneri per convenzioni con organismi non profit»
competenza	
anno 2005	Euro 96.348,00;
anno 2006	Euro 400.000,00;
anno 2007	Euro 400.000,00;
<p>2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:</p>	
<i>in diminuzione</i>	
Cap. 61310	
Struttura dirigenziale	«Direzione politiche sociali»
Obiettivo gestionale 143002	«Gestione del Fondo regionale per le politiche sociali»
Rich. 11405	«Fondo regionale per le politiche sociali»
anno 2005	Euro 96.348,00;
anno 2006	Euro 400.000,00;
anno 2007	Euro 400.000,00;
<i>in aumento</i>	
Cap. 61311	

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
<p>1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie <i>dépenses</i> du budget prévisionnel 2005 et du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région indiquées ci-après :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 61310	« Fonds régional pour les politiques sociales »
Exercice budgétaire	
année 2005	96 348,00 euros
année 2006	400 000,00 euros
année 2007	400 000,00 euros
<i>Augmentation</i>	
Chap. 61311	« Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif »
Exercice budgétaire	
année 2005	96 348,00 euros
année 2006	400 000,00 euros
année 2007	400 000,00 euros
<p>2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2005/2007 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :</p>	
<i>Diminution</i>	
Chap. 61310	
Structure de direction	« Direction des politiques sociales »
Objectif de gestion 143002	« Gestion du Fonds régional pour les politiques sociales »
Détail 11405	« Fonds régional pour les politiques sociales »
année 2005	96 348,00 euros
année 2006	400 000,00 euros
année 2007	400 000,00 euros
<i>Augmentation</i>	
Chap. 61311	

Struttura dirigenziale	«Servizio Disabile e Anziani»
Obiettivo gestionale 143201	«Interventi per lo sviluppo di servizi per anziani»
Rich. 13359	(di nuova istituzione) «Istituzione e gestione centrale unica assistenza domiciliare integrata»
	anno 2005 Euro 96.348,00;
	anno 2006 Euro 400.000,00;
	anno 2007 Euro 400.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1446.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005 tra obiettivi programmatici diversi in applicazione dell'art. 36, comma 3 della Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 30 recante «Disposizioni per la formazione del bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta (Legge finanziaria per gli anni 2005/2007)» e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2005 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2005/2007 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4879 in data 30 dicembre 2004:

Struttura dirigenziale	«Dipartimento Industria, Artigianato ed Energia»
------------------------	--

*in diminuzione*

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.01 «Consulenze e incarichi»

Cap. 21845	Spese per il conferimento di incarichi nella fase di avviamento della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni
------------	---

Structure de direction	« Service des personnes âgées ou handicapées »
Objectif de gestion 143201	« Actions pour le développement des services destinés aux personnes âgées »
Détail 13359	(nouveau détail) « Institution et gestion de la centrale unique d'assistance à domicile intégrée »
	année 2005 96 348,00 euros
	année 2006 400 000,00 euros
	année 2007 400 000,00 euros

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

#### Délibération n° 1446 du 16 mai 2005,

**rectifiant le budget prévisionnel 2005 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification d'objectifs programmatiques divers, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 30 du 9 décembre 2004, portant dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (loi de finances 2005/2007).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2005 et du budget de gestion 2005/2007 de la Région, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4879 du 30 décembre 2004, indiquées ci-après :

Structure de direction	« Département de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie »
------------------------	--

*diminution*

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

Chap. 21845	« Dépenses pour l'attribution de mandats lors du démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »
-------------	--

competenza 95.450,00;  
cassa 23.256,95;

Obiettivo gestionale

n. 080001 «Funzionamento e organizzazioni dei servizi del Dipartimento»

Rich. 12877 Spese per il conferimento di incarichi nella fase di avviamento della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni  
95.450,00;

Obiettivo programmatico n. 2.1.2 «Istituzioni diverse»

Cap. 20085 Spese per il funzionamento, nella fase di avviamento, della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni e servizi e gli oneri relativi agli organi camerali

competenza 185.288,00;

Obiettivo gestionale

n. 080001 «Funzionamento e organizzazioni dei servizi del Dipartimento»

Rich. 12876 Spese per il funzionamento, nella fase di avviamento, della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni, ivi comprese le spese per l'acquisto di beni e servizi e gli oneri relativi agli organi camerali  
185.288,00;

*in aumento*

Obiettivo programmatico n. 2.1.2. «Istituzioni diverse»

Cap. 20080 Finanziamento della Camera valdostana delle imprese e delle professioni

competenza 280.738,00;  
cassa 23.256,95;

Obiettivo gestionale

n. 080001 «Funzionamento e organizzazione dei servizi del Dipartimento»

Rich. 11067 Finanziamento annuale della Camera Valdostana delle imprese e delle professioni ai sensi dell'art. 12, comma 3, della l.r. 20 maggio 2002, n. 7 280.738,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

exercice budgétaire 95 450,00  
fonds de caisse 23 256,95

Objectif de gestion

080001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

Détail 12877 « Dépenses pour l'attribution de mandats lors du démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales » 95 450,00

Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »

Chap. 20085 « Dépenses pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, y compris les dépenses d'achat de biens et de services et les charges relatives aux organes de ladite Chambre »

exercice budgétaire 185 288,00

Objectif de gestion

080001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

Détail 12876 « Dépenses pour le démarrage des activités de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, y compris les dépenses d'achat de biens et de services et les charges relatives aux organes de ladite Chambre » 185 288,00

*augmentation*

Objectif programmatique 2.1.2. « Institutions diverses »

Chap. 20080 « Financement de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales »

exercice budgétaire 280 738,00  
fonds de caisse 23 256,95

Objectif de gestion

080001 « Fonctionnement et organisation des services du Département »

Détail 11067 « Financement annuel de la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 7 du 20 mai 2002 » 280 738,00

2) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, aux termes du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1478.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del fondo sociale europeo misura D2 volto a promuovere interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione – Invito n. 2/2005 – Anno 2005 – Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito a presentare progetti Misura D2 POR FSE, volto a promuovere interventi formativi per occupati della Pubblica Amministrazione – Invito 2/2005 – anno 2005 -, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare:

- di Euro 156.545,00 a valere sul capitolo n. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9683 del bilancio della Regione, per l'anno 2005 – Fondo di Euro 261.000,00 prenotato con D.G.R. n. 230/2005;
- di Euro 47.962,60 a valere sul capitolo n. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – Obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9683 del bilancio pluriennale 2005/2007 della Regione, per l'anno 2006 – Fondo di Euro 98.000,00 prenotato con D.G.R. n. 230/2005;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 204.507,60 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario nella colonna «soggetto attuatore», dell'allegato n. 3 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «dettaglio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1478 du 16 mai 2005,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 2/2005, à valoir sur le Fonds social européen dans le cadre de la mesure D2, visant à la promotion des actions de formation des personnels de la fonction publique – Année 2005. Engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets 2/2005 dans le cadre de la mesure D2 du POR FSE visant à la promotion des actions de formation des personnels de la fonction publique – année 2005, comme il appert des annexes n° 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense correspondante visée à la colonne « Financement public » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées. La dépense globale y afférente se chiffre :

- à 156 545,00 euros, à valoir sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683, du budget 2005 de la Région (fonds de 261 000,00 euros réservé par la DGR n° 230/2005) ;
- à 47 962,60 euros, à valoir sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683, du budget pluriannuel 2005/2007 de la Région, au titre de 2006 (fonds de 98 000,00 euros réservé par la DGR n° 230/2005) ;

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 204 507,60 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Soggetto attuatore » de l'annexe n° 3 de la présente délibération, à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Détail » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants, relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Financement public » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	2/2005	D2	52D202001	Centro Sviluppo S.p.A. - EURO-BIC Vallée d'Aoste (iscritta all'Elenco UIC 31626 ex. art. 106 D.Lgs. 385/93)		Formazione degli operatori del sistema "Sportello unico dei Comuni della Valle d'Aoste"	Il progetto prevede due corsi per uno dei quali sono previste quattro edizioni. La compilazione del formulario non è pertanto corretta in quanto, per la creazione di più edizioni, è richiesta la creazione di singoli quadri corso. Il progetto presentato risulta non ammissibile sotto l'aspetto tecnico-formale.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 2 - Proposte idonee**

Nr.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	2/2005	D2	52D201	52D201003IST	IAL LOMBARDIA	IAL LOMBARDIA	AGGIORNAMENTO BIBLIOTECARI VALDOSTANI	840	Finanziabile	
2	2/2005	D2	52D201	52D201004	POLIEDRA PROGETTI INTEGRATI S.P.A.		Formazione per il Sistema Bibliotecario della Valle d'Aosta	780	Non finanziabile	
3	2/2005	D2	52D204	52D204002SAN	Progetto Formazione S.c.r.l.		RIQUALIFICAZIONE ADEST	500	Finanziabile	La voce di spesa A.4 "Tutor di credito" non risulta ammissibile in quanto non richiesta dalle disposizioni vigenti.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBIETTIVO 3

ANNO 2005

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.

Num.	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Anno 2005		Anno 2006		Cofinanziamento Privato		Capitolo	Richiesta
											Euro	%	Euro	%	Euro	%		
1	2/2005	D2	Istruzione e cultura	52D2010031ST	VAL LOMBARDIA	VAL LOMBARDIA	AGGIORNAMENTO BIBLIOTECARI VALDOSTANI	106.962,60	106.962,60	106.962,60	59.000,00	47.962,60	100,00	100,00	0,00	0,00	30220	9683
2	2/2005	D2	Sanità salute e politiche sociali	52D204002SAN	Progetto Farmazione S.r.l.	VAL LOMBARDIA	RICQUALIFICAZIONE ADEST	100.041,00	97.545,00	97.545,00	97.545,00	-	100,00	0,00	0,00	30220	9683	
								207.003,60	204.507,60	204.507,60	156.545,00	47.962,60						

**Deliberazione 16 maggio 2005, n. 1529.**

**Aggiornamento dei limiti di reddito di cui alla L.R. 04.09.1995, n. 39 «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica» e successive modificazioni.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 56 della L.R. 4 settembre 1995, n. 39 e successive modificazioni, la seguente tabella A che stabilisce il limite di reddito annuo complessivo del nucleo familiare, riferito all'anno 2004, ai fini dell'assegnazione degli alloggi (art. 6, comma 1, lett. e), in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella A, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1349 del 3 maggio 2004;

TABELLA A

LIMITE DI REDDITO PER L'ACCESSO ALL'E.R.P.  
– art. 6, lett. E), L.R. 39/95

Composizione del nucleo familiare	Reddito convenzionale Importo in euro
Fino a 2 persone	12.220,00
3 persone	14.651,00
4 persone	17.143,00
5 persone	19.753,00

2. di approvare la sottoelencata tabella B che stabilisce il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare (art. 44 della L.R. 39/95), ai fini della collocazione nelle fasce di reddito (art. 48 della L.R. 39/95), per la determinazione dei canoni per l'anno 2006, sulla base dei redditi 2004, in conseguenza dell'aggiornamento della corrispondente tabella B, approvata con deliberazione della Giunta regionale n. 1349 del 3 maggio 2004;

TABELLA B

LIMITE DI REDDITO PER LA COLLOCAZIONE  
NELLE FASCE – art. 44 e per l'applicazione dell'art. 48  
della L.R. 39/95

**Délibération n° 1529 du 16 mai 2005,**

**portant mise à jour des plafonds de revenu visés à la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée (Dispositions et critères généraux en matière d'attribution et de gestion des logements sociaux, ainsi que de détermination des loyers y afférents).**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 56 de la LR n° 39 du 4 septembre 1995 modifiée, le tableau A fixant le plafond de revenu annuel global des foyers aux fins de l'attribution des logements sociaux (lettre e du premier alinéa de l'art. 6), approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1349 du 3 mai 2004, est mis à jour comme suit au titre de 2004 :

TABLEAU A

PLAFOND DE REVENU POUR L'ATTRIBUTION  
DE LOGEMENTS SOCIAUX au sens de la lettre e) de  
l'art. 6 de la LR n° 39/1995

Composition du foyer	Revenu conventionnel Montant en euros
Jusqu'à 2 membres	12 220,00
3 membres	14 651,00
4 membres	17 143,00
5 membres	19 753,00

2. Le tableau B fixant le plafond de référence relatif au revenu annuel global des foyers (art. 44 de la LR n° 39/1995) aux fins de l'insertion de ces derniers dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de ladite loi, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1349 du 3 mai 2004, est mis à jour comme suit en vue de la détermination des loyers 2006 sur la base des revenus 2004 :

TABLEAU B

PLAFONDS DE REVENU AU SENS DE L'ART. 44  
DE LA LR N° 39/1995, en vue de l'application de l'art. 48  
de celle-ci :

Composizione Nucleo Familiare	Area protetta	Area sociale fascia A	Area sociale fascia B	Area amministrata fascia C	Area amministrata fascia D	Area Deroga fascia E
	Reddito effettivo	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale
Fino a 2 Persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 5.398,00	Da 5.398,01 A 11.153,00	Da 11.153,01 A 14.474,00	Da 14.474,01 A 17.797,00	Da 17.797,01 A 24.438,00
3 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 6.347,00	Da 6.347,01 A 13.109,00	Da 13.109,01 A 16.432,00	Da 16.432,01 A 19.753,00	Da 19.753,01 A 29.184,00
4 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 7.238,00	Da 7.238,01 A 15.127,00	Da 15.127,01 A 18.389,00	Da 18.389,01 A 21.652,00	Da 21.652,01 A 34.344,00
5 persone	Pensione minima INPS + pensione sociale	Fino a 8.423,00	Da 8.423,01 A 17.085,00	Da 17.085,01 A 20.405,00	Da 20.405,01 A 23.610,00	Da 23.610,01 A 39.447,00

Composition du foyer	Catégorie protégée	Catégorie «sociale» tranche A	Catégorie «sociale» tranche B	Catégorie «administrée» tranche C	Catégorie «administrée» tranche D	Catégorie «dérogation» tranche E
	Revenu effectif	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel	Revenu conventionnel
Jusqu'à 2 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 5 398,00	De 5 398,01 à 11 153,00	De 11 153,01 à 14 474,00	De 14 474,01 à 17 797,00	De 17 797,01 à 24 438,00
3 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 6 347,00	De 6 347,01 à 13 109,00	De 13 109,01 à 16 432,00	De 16 432,01 à 19 753,00	De 19 753,01 à 29 184,00
4 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 7 238,00	De 7 238,01 à 15 127,00	De 15 127,01 à 18 389,00	De 18 389,01 à 21 652,00	De 21 652,01 à 34 344,00
5 membres	pension min. INPS + pension sociale	Jusqu'à 8 423,00	De 8 423,01 à 17 085,00	De 17 085,01 à 20 405,00	De 20 405,01 à 23 610,00	De 23 610,01 à 39 447,00

3. di disporre la pubblicazione delle presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la VI.MA.GO. s.r.l., in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla nuova edificazione di un complesso immobiliare a destinazione

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la VI.MA.GO. s.r.l., en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la construction d'un ensemble immobilier destiné à accueillir

residenziale, direzionale e commerciale in Regione Tzamberlet, nel Comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che il C.M.F. «Valgrisenche», in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di costruzione di una pista trattorabile in loc. Revers, nel Comune di VALGRISENCHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ISSIME. Deliberazione 5 maggio 2005, n. 13.

**Modifica del dettato dell'articolo 7, comma 4 «Condizioni per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B» delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente. Approvazione variante non sostanziale al Piano regolatore generale comunale ex articolo 16 della L.R. 06.04.1998, n. 11.**

des habitations, des bureaux et des fonds de commerce sur le site Tzamberlet, dans la commune de AOSTA.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que le C.M.F. «Valgrisenche» en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant le projet de construction d'une piste pour tracteur à Revers, dans la commune de VALGRISENCHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ISSIME. Délibération n° 13 du 5 mai 2005,

**portant modification du quatrième alinéa de l'art. 7 («Conditions per l'edificazione all'interno del perimetro delle zone B») des dispositions techniques d'application du plan régulateur général communal en vigueur et approbation, au sens de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, d'une variante non substantielle dudit plan.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Accogliere le osservazioni formulate dalla Direzione Urbanistica dell'Assessorato Territorio e Ambiente con nota n. 7824/UR del 26.04.2005.

2. Approvare come approva gli elaborati tecnici allegati al presente atto per farne parte integrante e sostanziale, in sostituzione degli elaborati approvati al punto 1 della deliberazione consiliare n. 05/2005.

3. Approvare, per tutte le motivazioni in premessa citate che qui si intendono espressamente richiamate e approvate, la variante non sostanziale allo strumento urbanistico vigente del Comune di ISSIME, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 16 comma 1 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, come meglio in premessa indicato, di modifica all'articolo 7 comma 4 delle norme tecniche di attuazione del Piano regolatore generale comunale vigente, come segue:

Qualora un mappale, nella sua consistenza alla data di entrata in vigore del Piano regolatore generale comunale, risulti intersecato dalla linea delimitante la zona omogenea «B» – in qualunque misura – usufruisce dell'indice di edificabilità previsto per la zona «B», applicato all'intera superficie del mappale, fermo restando che l'edificazione effettiva dovrà essere effettuata all'interno della zona «B», nel rispetto dei parametri generali previsti per l'edificazione. Sono escluse le porzioni di mappale eventualmente ricadenti in zona omogenea «A», che non rilevano neanche ai fini del calcolo della volumetria.

4. Dare atto, ex articolo 14 comma 6 della legge regionale 06.04.1998, n. 11, che la variante in argomento è coerente con le scelte di P.T.P., e in particolare con le norme per parti di territorio e le norme per settori.

5. Pubblicare, al fine di rendere efficace la variante di cui al precedente punto 3, la presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

6. Trasmettere la presente, unitamente a tutti gli atti relativi alla struttura regionale competente in materia di urbanistica, ai sensi dell'articolo 16 comma 3 della L.R. 11/1998.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont accueillies les observations formulées par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics visées à la lettre du 26 avril 2005, réf. n° 7824/UR ;

2. Sont approuvés, en remplacement des pièces approuvées au point 1 de la délibération du Conseil communal n° 05/2005, les pièces techniques annexées au présent acte et faisant partie intégrante et substantielle de celui-ci ;

3. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, est approuvée, pour les raisons visées au préambule et considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et approuvées, la variante non substantielle du plan régulateur général en vigueur dans la Commune d'ISSIME modifiant le quatrième alinéa de l'art. 7 des dispositions techniques d'application («NTA») dudit plan comme suit :

4. Aux termes du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, la variante en cause est conforme au PTP et notamment aux dispositions concernant les différentes parties de territoire et les secteurs ;

5. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998, la variante visée au point 3. ci-dessus prend effet à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération et la documentation y afférente sont transmises à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto (categoria C – posizione C2) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

#### Art. 1 Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 11.828,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo valdostano dei Vigili del fuoco dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

#### Art. 2 Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di caposquadra.

2. Il requisito per ottenere l'ammissione al concorso deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

#### Art. 3 Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18 e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs de section (catégorie C – position C2) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

#### Art. 1<sup>er</sup> Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 11 828,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités particulières reconnues au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par les dispositions législatives en vigueur.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

#### Art. 2 Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de chef d'équipe.

2. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

#### Art. 3 Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;



- c) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di caposquadra;
- d) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9);
- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- h) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana, specificando in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

#### Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 7 luglio 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

- c) Qu'il fait partie des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et justifie de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de chef d'équipe ;
- d) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9) ;
- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- h) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire d'italien ; dans ce cas, il est tenu d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

#### Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature doit être signé par le candidat et parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 7 juillet 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti ammessi a partecipare al concorso sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenenti alla stessa categoria per la quale è bandito il concorso.

2. Sono invece tenuti a sostenere la prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana coloro che intendono svolgere le prove d'esame in lingua francese.

Art. 7  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) un questionario a risposta sintetica vertente sulle seguenti materie:
- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
  - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
  - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una prova scritta consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di più squadre in uno scenario incidentale proposto, coordinate dal caporeparto;
- c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
  - parte normativa del contratto relativo al personale ap-

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5  
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6  
Épreuve préliminaire

1. Les candidats sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français du fait qu'ils appartiennent à la même catégorie dont relèvent les postes à pourvoir.

2. Sont par contre tenues de passer l'épreuve préliminaire d'italien les personnes qui entendent utiliser le français lors des épreuves du concours.

Art. 7  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) un questionnaire à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :
- législation régionale en matière de gestion et de réglementation des sapeurs-pompiers ;
  - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompiers ;
  - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) une épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention des équipes coordonnées par le chef de section dans le cadre d'un accident donné ;
- c) un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- législations régionale et nationale en matière de services d'incendie ;
  - volet normatif de la convention collective des person-

partenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003) e successive integrazioni e modificazioni con particolare riferimento ai vigili del fuoco;

- codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

#### Art. 8

##### Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi in SAINT-CHRISTOPHE e pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 9

##### Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

N.B: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

– servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:

- nel profilo di caporeparto, per ogni anno: punti 0,37
- nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,35
- nei profili dell'area amministrativa, a partire dalla posizione C1, per ogni anno: punti 0,16

nels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1<sup>er</sup> supplément) modifiée et complétée, avec une attention particulière aux parties relatives aux sapeurs-pompiers ;

- code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément).

#### Art. 8

##### Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, situé à SAINT-CHRISTOPHE, et sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### Art. 9

##### Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'auto-déclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

– Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :

- profil de chef de section, pour chaque année : 0,37 point
- profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,35 point
- profils du secteur administratif, à compter de la position C1, pour chaque année : 0,16 point

- servizio prestato come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale:
  - nel profilo di caporeparto, per ogni anno: punti 0,30
  - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,28
- aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,10
- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,10
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,10

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto, ai fini dell'ammissione al concorso, non è valutato come titolo.

#### Art. 10 Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;

- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial :
  - profil de chef de section, pour chaque année : 0,30 point
  - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,28 point
- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,10 point
- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,10 point
- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,10 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

La période de service requise aux fins de la participation au concours ne donne droit à aucun point.

#### Art. 10 Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;

- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

#### Art. 11 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria

- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

#### Art. 11 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites, des points de l'entretien, ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude

definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di capireparto che si rendessero vacanti.

Art. 12  
Verifica della veridicità  
delle dichiarazioni sostitutive

1. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiale presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13  
Corso di formazione

1. I vincitori del concorso devono frequentare un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata minima di un mese. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Se idonei al corso ottengono l'avanzamento; se non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento.

définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de chef de section susceptibles d'être vacants.

Art. 12  
Contrôle de la véracité  
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13  
Cours de formation

1. Les lauréats sont tenus de participer, aux frais de l'Administration régionale, à un cours de formation d'une durée d'un mois minimum organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations agréées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quotidien des présences. La typologie du cours et les modalités organisationnelles sont établies par le dirigeant de la structure régionale des services de lutte contre les incendies.

2. Les lauréats qui participent au cours de formation en cause sont considérés comme étant en service et ont droit au traitement habituel, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes obtiennent l'avancement. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à l'avancement.

3. Qualora il corso non possa aver luogo nel termine di tre mesi dall'approvazione della graduatoria del concorso o non possa essere frequentato nel termine suddetto per esigenze dell'Amministrazione, si procede comunque alla nomina, la cui validità resta condizionata al successivo superamento del corso stesso.

Art. 14  
Nomina

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

Art. 15  
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni ed al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1, nonché al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 17  
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;

3. Au cas où ledit cours ne pourrait avoir lieu dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la liste d'aptitude du concours ou que les lauréats ne pourraient y participer du fait de l'Administration, il est procédé tout de même au recrutement. Toutefois, les lauréats doivent participer au cours de formation suivant et être jugés aptes à l'issue de celui-ci.

Art. 14  
Recrutement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail.

Art. 15  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 17  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;

- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 18  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-

- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - Les membres du jury ;
  - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 18  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du déve-



CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (( 0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Saint-Christophe, 7 giugno 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni \_ ed eventualmente una delle sotto-opzioni \_]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capireparto  
(categoria C – posizione C2) nell'ambito dell'organico del

loppement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE  
– 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN  
n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation  
pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h  
à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65  
23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65  
36 20 98) ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 7 juin 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible co-  
cher toujours l'un des choix possibles \_ et éventuellement  
l'une des sous-options \_)

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE  
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves,  
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4  
chefs de section (catégorie C – position C2) dans le cadre

personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrere dal \_\_\_\_\_ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Caposquadra;

b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:

\_\_\_ servizio prestato come da atto di notorietà sottoriportato;

\_\_\_ aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

\_\_\_ aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;

\_\_\_ orfano di vigili del fuoco deceduto per cause di servizio;

c) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 10 del bando di concorso] \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:

\_\_\_ italiana e di essere pertanto esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua francese in quanto appartenente alla stessa categoria per la quale è bandito il concorso;

\_\_\_ francese

\_\_\_ di non essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana;

\_\_\_ di essere esonerato dalla prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana in quanto prova superata nel concorso/ selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_\_/10.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du \_\_\_\_\_, d'un emploi relevant du profil professionnel de chef d'équipe ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :

\_\_\_ service accompli comme il appert de l'acte de notorietà ci-après ;

\_\_\_ service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_ service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_ état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :

\_\_\_ italien et être donc dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français du fait que j'appartiens à la même catégorie dont relèvent les postes à pourvoir

\_\_\_ français

\_\_\_ ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien

\_\_\_ être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire d'italien du fait que j'ai réussi ladite épreuve lors du concours/de la sélection lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA  
DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18 DICHIARA ALTRESÌ, AMMONITO/A SULLE RESPONSABILITÀ PENALI SANCITE DALL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE:

\_\_\_ di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il Dichiarante

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 187

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Bando di concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro caposquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

Art. 1  
Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annui lordi 10.039,50 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali, nonché le indennità particolari riconosciute al Corpo valdostano dei vigili del fuoco dalle vigenti disposizioni di legge.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

DÉCLARATION TENANT LIEU  
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_  
à \_\_\_\_\_

AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999, DÉCLARE, AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000 EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS OU DE DÉCLARATIONS MENSONGÈRES :

\_\_\_ Avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale et/ou avoir accompli des services en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Date \_\_\_\_\_

Signature

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 187

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Avis de concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

Art. 1<sup>er</sup>  
Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre des postes en question est le suivant :

- salaire fixe de 10 039,50 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale, ainsi que les indemnités particulières reconnues au Corps valdôtain des sapeurs-pompiers par les dispositions législatives en vigueur.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2  
Requisiti di ammissione

1. Può partecipare al concorso il personale professionista, appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco, con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco.

2. Il requisito per ottenere l'ammissione al concorso deve essere posseduto alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3  
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18 e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco con almeno cinque anni di servizio effettivo nel profilo professionale di vigile del fuoco;
- d) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- e) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione (vedi successivo articolo 9);
- f) i titoli che danno luogo a preferenze;
- g) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di concorso;
- h) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
  - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6);
  - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo.

2. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è allegato al bando, pubblicato sul Bollettino Ufficiale e disponibile sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Art. 2  
Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers qui justifient de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de sapeur-pompier.

2. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3  
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et son code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il fait partie des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et justifie de cinq ans au moins de service effectif dans le profil professionnel de sapeur-pompier ;
- d) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- e) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 9) ;
- f) Les titres lui attribuant un droit de préférence ;
- g) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- h) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
  - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués à l'art. 6 du présent avis) ;
  - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve.

2. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est annexé au présent avis, publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

3. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4  
Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione al concorso, sottoscritta dal concorrente, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 – entro le ore 12.00 del giorno 7 luglio 2005; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

2. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo.

3. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

4. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5  
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 3, comma 1, lett. a) e b) o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6  
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di am-

3. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4  
Délai de présentation des dossiers de candidature

1. L'acte de candidature doit être signé par le candidat et parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 7 juillet 2005, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

2. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

3. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

4. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5  
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6  
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit exa-

missione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

- a) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione C2 o superiore per la quale è bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;
- b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione al concorso; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale, in relazione alla posizione economica C2 o inferiore.

Art. 7  
Prove d'esame

1. L'esame di concorso comprende le seguenti prove:

- a) un questionario a risposta sintetica vertente sulle seguenti materie:

men – consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale – dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2<sup>e</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

- a) Les candidats recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;
- b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pour les concours et les sélections de l'Administration régionale afférents à la position C2 ou à une position inférieure.

Art. 7  
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) un questionnaire à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes :

- normativa regionale sulla gestione e sulla disciplina del personale dei vigili del fuoco;
  - adempimenti di polizia giudiziaria riguardanti i vigili del fuoco;
  - conoscenza dei piani di protezione civile riguardanti la Valle d'Aosta;
- b) una prova scritta consistente nella redazione di una relazione concernente l'intervento di una squadra in uno scenario incidentale proposto;
- c) una prova orale vertente sulle materie delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento dei servizi antincendi regionali e statali;
  - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003) e successive integrazioni e modificazioni con particolare riferimento ai vigili del fuoco;
  - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.R. 45/95 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

#### Art. 8

##### Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo pretorio dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione presso la bacheca dell'Ufficio Concorsi in SAINT-CHRISTOPHE e pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

#### Art. 9

##### Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti sottoriportati:

- législation régionale en matière de gestion et de réglementation des sapeurs-pompiers ;
  - fonctions de police judiciaire exercées par les sapeurs-pompiers ;
  - plans de protection civile concernant la Vallée d'Aoste ;
- b) une épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un rapport sur l'intervention d'une équipe dans le cadre d'un accident donné ;
- c) un entretien portant sur les matières des épreuves écrites et sur les matières suivantes :
- législations régionale et nationale en matière de services d'incendie ;
  - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1<sup>er</sup> supplément) modifiée et complétée, avec une attention particulière aux parties relatives aux sapeurs-pompiers ;
  - code de conduite et accord sur les dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 45/1995 (consultables sur le site Internet de la Région et publiés au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1<sup>er</sup> supplément).

#### Art. 8

##### Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours, situé à SAINT-CHRISTOPHE, et sur le site Internet de la Région [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien, les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

#### Art. 9

##### Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

N.B: Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione;

- servizio prestato come professionista nel Corpo valdostano dei vigili del fuoco:
  - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,32
  - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,24
  - nei profili dell'area amministrativa, per ogni anno: punti 0,16
- servizio prestato come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco o nei corrispondenti servizi delle Regioni a statuto speciale
  - nel profilo di caposquadra, per ogni anno: punti 0,28
  - nel profilo di vigile del fuoco, per ogni anno: punti 0,20
- aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco: punti 0,30
- aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni: punti 0,30
- essere orfani di vigili del fuoco deceduti per cause di servizio: punti 0,20

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio effettivamente prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di concorso.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Il periodo di servizio richiesto, ai fini dell'ammissione al concorso, non è valutato come titolo.

Art. 10  
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

NB : Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'auto-déclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

- Service accompli au sein du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers en qualité de professionnel :
  - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,32 point
  - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,24 point
  - profils du secteur administratif, pour chaque année : 0,16 point
- Service accompli, en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers ou au sein des services correspondants des Régions à statut spécial :
  - profil de chef d'équipe, pour chaque année : 0,28 point
  - profil de sapeur-pompier, pour chaque année : 0,20 point
- Service militaire accompli en tant que sapeur-pompier : 0,30 point
- Service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins : 0,30 point
- État d'orphelin d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions : 0,20 point

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de plusieurs services, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

La période de service requise aux fins de la participation au concours ne donne droit à aucun point.

Art. 10  
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :



- |   |  |
|---|--|
| a) gli insigniti di medaglia al valore militare;  | a) Les médaillés militaires ;  |
| b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;   | b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;  |
| c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;  | c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;  |
| d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;  | d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;  |
| e) gli orfani di guerra;  | e) Les orphelins de guerre ;   |
| f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;  | f) Les orphelins des victimes de la guerre ;   |
| g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;  | g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;  |
| h) i feriti in combattimento;   | h) Les blessés de guerre ;   |
| i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;                            | i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;                           |
| l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;  | l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;  |
| m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;   | m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;  |
| n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;   | n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;  |
| o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;                                   | o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;  |
| p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;                         | p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;  |
| q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato; | q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ; |
| r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;  | r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;   |
| s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;   | s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;   |
| t) gli invalidi ed i mutilati civili;   | t) Les invalides et les mutilés civils ;   |
| u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.  | u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.                             |

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux fils d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 11  
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per la copertura di altri posti di capisquadra che si rendessero vacanti.

Art. 12  
Verifica della veridicità  
delle dichiarazioni sostitutive

1. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria affissa presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale procederà ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio, acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 13  
Corso di formazione

1. I vincitori del concorso devono frequentare un corso di formazione, a carico dell'Amministrazione regionale, presso le scuole centrali antincendi o altra organizzazione qualificata, della durata minima di un mese. La frequenza al corso è obbligatoria ed è accertata mediante la rilevazione

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 11  
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites, des points de l'entretien, ainsi que des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de chef d'équipe susceptibles d'être vacants.

Art. 12  
Contrôle de la véracité  
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officielle au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale effectue des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu des dites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 13  
Cours de formation

1. Les lauréats sont tenus de participer, aux frais de l'Administration régionale, à un cours de formation d'une durée d'un mois minimum organisé auprès des écoles centrales d'incendie ou d'autres organisations agréées. L'assiduité est obligatoire et constatée par l'enregistrement quoti-

giornaliera delle presenze. La tipologia e le modalità organizzative del corso sono stabilite dal competente dirigente della struttura regionale dei servizi antincendi.

2. I vincitori del concorso durante la frequenza al corso sono considerati in servizio a tutti gli effetti e percepiscono il trattamento economico in godimento con esclusione delle indennità collegate all'effettiva prestazione del servizio. Se idonei al corso ottengono l'avanzamento; se non idonei, qualora il mancato conseguimento dell'idoneità sia stato causato da motivi di forza maggiore, possono essere ammessi a frequentare un corso successivo al termine del quale se ancora non idonei, perdono il diritto all'avanzamento.

3. Qualora il corso non possa aver luogo nel termine di tre mesi dall'approvazione della graduatoria del concorso o non possa essere frequentato nel termine suddetto per esigenze dell'Amministrazione, si procede comunque alla nomina, la cui validità resta condizionata al successivo superamento del corso stesso.

Art. 14  
Assunzione

1. I concorrenti dichiarati vincitori devono sottoscrivere il contratto individuale di lavoro.

Art. 15  
Decadenza

1. Il nominato che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nel termine di trenta giorni dalla notifica, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà alla nomina di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 16  
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45, al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7 e successive modificazioni ed al regolamento regionale 8 marzo 2000, n. 1, nonché al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000.

Art. 17  
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusi-

dien des présences. La typologie du cours et les modalités organisationnelles sont établies par le dirigeant de la structure régionale des services de lutte contre les incendies.

2. Les lauréats qui participent au cours de formation en cause sont considérés comme étant en service et ont droit au traitement habituel, exception faite des indemnités liées à l'exercice effectif des fonctions. Les candidats jugés aptes obtiennent l'avancement. Les candidats qui ne sont pas jugés aptes pour des raisons de force majeure peuvent être admis à participer à un autre cours ; ceux qui n'obtiennent pas l'aptitude à l'issue de ce deuxième cours perdent leur droit à l'avancement.

3. Au cas où ledit cours ne pourrait avoir lieu dans les trois mois qui suivent la date d'approbation de la liste d'aptitude du concours ou que les lauréats ne pourraient y participer du fait de l'Administration, il est procédé tout de même au recrutement. Toutefois, les lauréats doivent participer au cours de formation suivant et être jugés aptes à l'issue de celui-ci.

Art. 14  
Recrutement

1. Tout lauréat doit signer son contrat individuel de travail.

Art. 15  
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai de trente jours à compter de la notification y afférente est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 16  
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995, au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999 modifiée, au règlement régional n° 1 du 8 mars 2000, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000.

Art. 17  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utili-

- vamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
- il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- sées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte des dites données, ainsi que l'accès aux dites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
- Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
  - Les membres du jury ;
  - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
  - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;

- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 18  
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (( 0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it); [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it)).

Saint-Christophe, 7 giugno 2005.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni  ed eventualmente una delle sotto-opzioni  ]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

- Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 18  
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98) ; site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) ; courriel : [u-concorsi@regione.vda.it](mailto:u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 7 juin 2005.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

(Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles  et éventuellement l'une des sous-options  )

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di quattro capisquadra (categoria C – posizione C1) nell'ambito dell'organico del personale professionista del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di appartenere al personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco e di essere titolare a decorrere dal \_\_\_\_\_ di un posto di ruolo nel profilo professionale di Vigile del Fuoco;

b) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati:

\_\_\_ servizio prestato come da atto di notorietà sottoriportato;

\_\_\_ aver prestato servizio di leva tra i vigili del fuoco di \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_;

\_\_\_ aver prestato lodevole servizio come personale volontario dei vigili del fuoco per un minimo di tre anni e precisamente dal \_\_\_\_\_ al \_\_\_\_\_ presso \_\_\_\_\_;

\_\_\_ orfano di vigile del fuoco deceduto per cause di servizio;

c) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 10 del bando di concorso] \_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove di selezione in lingua:

\_\_\_ italiana  
\_\_\_ francese

e) \_\_\_ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

\_\_\_ di essere esonerato dalla prova di accertamento lin-

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL \_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 4 chefs d'équipe (catégorie C – position C1) dans le cadre de l'organigramme des professionnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être un professionnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et être titulaire, à compter du \_\_\_\_\_, d'un emploi relevant du profil professionnel de sapeur-pompier ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants :

\_\_\_ service accompli comme il appert de l'acte de notorietà ci-après ;

\_\_\_ service militaire accompli en tant que sapeur-pompier à \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_ service louable accompli en tant que sapeur-pompier volontaire pendant trois ans au moins, à savoir du \_\_\_\_\_ au \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_ ;

\_\_\_ état d'orphelin(e) d'un sapeur-pompier décédé dans l'exercice de ses fonctions ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 10 de l'avis de concours) \_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours :

\_\_\_ italien  
\_\_\_ français

e) \_\_\_ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

\_\_\_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de fran-

guistico per la seguente motivazione:

\_\_\_ diploma di maturità conseguito in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 97/98 e precisamente presso l'Istituto \_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_ nell'anno scolastico \_\_\_\_\_ con la votazione di francese \_\_\_\_/10;

\_\_\_ prova superata nel concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ con voto \_\_\_\_/10.

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

#### DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DI ATTO DI NOTORIETÀ

Il sottoscritto \_\_\_\_\_ nato a \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_

AI SENSI DELL'ART. 36 DELLA LEGGE REGIONALE 2 LUGLIO 1999, N. 18 DICHIARA ALTRESÌ, AMMONITO/A SULLE RESPONSABILITÀ PENALI SANCITE DALL'ART. 76 DEL D.P.R. 445/2000, IN CASO DI DICHIARAZIONE FALSA O MENDACE:

\_\_\_ di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale e/o come permanente nei profili dell'area operativa-tecnica del Corpo nazionale dei vigili del fuoco come risulta dal fascicolo personale in possesso dell'Amministrazione regionale.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data \_\_\_\_\_

Il Dichiarante \_\_\_\_\_

N.B.: LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 188

çais et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

\_\_\_ J'ai obtenu le diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue de l'année scolaire 1998/1999 ou de l'une des années suivantes, et notamment de l'année scolaire \_\_\_\_\_ auprès de l'établissement \_\_\_\_\_ dans la commune de \_\_\_\_\_ ; l'appréciation relative à la connaissance du français a été de \_\_\_\_/10.

\_\_\_ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par l'Administration régionale dans l'année \_\_\_\_\_, avec l'appréciation de \_\_\_\_/10.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

#### DÉCLARATION TENANT LIEU D'ACTE DE NOTORIÉTÉ

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_ né(e) le \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_

AU SENS DE L'ART. 36 DE LA LOI RÉGIONALE N° 18 DU 2 JUILLET 1999, DÉCLARE, AVERTI(E) DES RESPONSABILITÉS PÉNALES VISÉES À L'ART. 76 DU DPR N° 445/2000 EN CAS DE FAUSSES DÉCLARATIONS OU DE DÉCLARATIONS MENSONGÈRES :

\_\_\_ Avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale et/ou avoir accompli des services en qualité de personnel permanent, dans des emplois du secteur technico-opérationnel du Corps national des sapeurs-pompiers, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

Lu, approuvé et signé.

Date \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

NB : LA LÉGALISATION N'EST PAS NÉCESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU SIGNATAIRE.

N° 188

**Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.**

**Graduatoria di merito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di oftalmologia presso l'U.S.L. della Valle d'Aosta. Approvata con deliberazione del Direttore generale 16 maggio 2005, n. 1074.**

È approvata la seguente graduatoria di merito formulata dalla Commissione esaminatrice:

1 <sup>a</sup> ) COMETTO Annie	con punti 77,400 su 100
2 <sup>a</sup> ) FABBRI Carla	con punti 64,100 su 100

dichiarando nel contempo la candidata classificatasi al primo posto della graduatoria di cui sopra vincitrice del concorso pubblico di cui trattasi.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

N. 189

**Università della Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di concorso pubblico, per esami, per la nomina a n. 1 posto di operatore specializzato nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2).**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste ha indetto un concorso pubblico per esami per la nomina a n. 1 posto di operatore specializzato nel profilo di coadiutore (categoria B – posizione B2), tempo indeterminato, nell'ambito dell'Amministrazione Centrale di Ateneo – Direzione dei Servizi Amministrativi.

*Titolo di studio:* Per l'ammissione al concorso è richiesto il possesso del diploma di istruzione secondaria di primo grado (licenza media). Qualsiasi diploma di qualifica professionale o diploma di maturità e/o di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado, richiesto per l'ammissione al concorso.

*Prova preliminare:* I concorrenti devono sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza delle lingue italiana e/o francese, consistente in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1601 del 29 aprile 2002.

L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

**PROVE D'ESAME**

A) una prova scritta, consistente in un questionario a risposta aperta e/o a scelta multipla sulle seguenti materie:

**Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Ophtalmologie), dans le cadre de l'USL de la Vallée d'Aoste, approuvée par la délibération du directeur général n° 1074 du 16 mai 2005.**

La liste d'aptitude ci-après, dressée par le jury, est approuvée :

1 <sup>re</sup> ) COMETTO Annie	77,400 points sur 100
2 <sup>e</sup> ) FABBRI Carla	64,100 points sur 100

La candidate classée première est déclarée lauréate du concours en question.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

N° 189

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'avis de concours public, sur examens, pour la désignation d'un poste d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé).**

L'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a ouvert un concours public sur examens pour la désignation d'un poste d'agents de bureau (catégorie B – position B2 : agent spécialisé) – à durée indéterminée – dans le cadre de l'Administration Centrale de l'Université – Direction des Services d'Administration.

*Diplômes :* Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré (école moyenne). La possession d'un certificat d'aptitude professionnelle ou d'un diplôme de maturité ou d'une maîtrise suppose la possession du diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

*Épreuve préliminaire :* Les concurrents doivent passer une épreuve préliminaire écrite et orale évaluant leur connaissance de la langue italienne et/ou française sur des sujets portant sur la vie publique et le monde professionnel, selon les modalités prévues par décision du Gouvernement Régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1601 du 29 avril 2002.

Les épreuves sont réussies lorsque le candidat obtient une note égale ou supérieure à 6 sur 10.

**ÉPREUVES D'EXAMEN**

A) une épreuve écrite consistant en un questionnaire à choix multiple et/ou à réponse synthétique, portant sur les matières suivantes:



- a1) Statuto dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
- a2) Informatica:
- componenti di base di un personal computer: hardware e software;
  - menu, impostazioni e strumenti disponibili su word ed excel;
  - gestione del file system: cartelle e documenti;
  - impostazione di un documento;
  - formattazione ed impaginazione di un testo;
- a3) Parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002.
- B) una prova pratica consistente nella predisposizione di un documento, in lingua francese e/o italiana, contenente anche tabelle con calcoli da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word e Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.
- C) una prova orale vertente sulle materie della prova scritta di cui al punto a1), a2) e a3).

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Scadenza di presentazione delle domande:* Entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

*Informazioni:* Per ottenere ulteriori informazioni, la copia integrale del bando ed il fac-simile della domanda (disponibili anche per via telematica al seguente indirizzo: <http://www.univda.it>, nella sezione «bandi e concorsi – personale non docente») rivolgersi all'Amministrazione Centrale di Ateneo, Servizi del Personale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, tel. 0165.306711 – 306742 (e-mail, [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Aosta, 25 maggio 2005.

Il Presidente  
del Consiglio dell'Università  
PERRIN

N.D.R.: Il presente avviso è stato tradotto a cura dell'inserzionista

N. 190 A pagamento.

- a1) Statut de l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste;
- a2) Informatique:
- Composantes de base d'un ordinateur individuel: matériel et logiciel;
  - Menus, options et outils de Word et d'Excel;
  - Système de gestion des dossiers et des documents;
  - Format d'un document;
  - Formatage et mise en page d'un texte;
- a3) Volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002;
- B) une épreuve pratique consistant dans la rédaction d'un texte, en italien et/ou en français, et comportant, entre autres, des tableaux contenant des calculs à résoudre au moyen des logiciels d'application Microsoft Word et Microsoft Excel installés sur le système d'exploitation Windows;
- C) une épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite visée aux lettres a1), a2) e a3) ci-dessus.

Un sujet parmi les matières de l'épreuve orale, au choix du candidat, devra être traité dans une langue différente de la langue choisie pour les épreuves du concours.

*Terme de présentation des demandes :* Au plus tard trente jours à compter de la date de publication de l'extrait de l'avis de concours figurant dans le Bulletin Officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

*Informations :* Pour recevoir une copie intégrale de l'avis de concours et le modèle de la demande ainsi que des informations supplémentaires (voir ainsi le site web <http://www.univda.it>, avis de concours, corps non enseignant), les intéressés peuvent s'adresser à l'Administration de l'Université – Services du Personnel, 2A Chemin des Capucins, à AOSTE, Tél. 0165.306711-306742, (e-mail : [f.randazzo@univda.it](mailto:f.randazzo@univda.it)).

Aoste, le 25 mai 2005.

Le président  
du Conseil de l'Université,  
Carlo PERRIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 190 Payant.

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Selezioni pubbliche per la stipulazione contratti di lavoro a tempo determinato.**

Sono indette selezioni pubbliche, per titoli ed esame colloquio, per la proposizione di graduatorie ai fini della stipulazione di contratti individuali di lavoro a tempo determinato per il Centro di Riferenze Encefalopatie Animali, per i seguenti profili:

- a) Dirigente veterinario;
- b) Collaboratore tecnico professionale – cat. D – Informatico;
- c) Collaboratore tecnico professionale – cat. D – Statistico;

I requisiti generali richiesti per l'ammissione sono i seguenti:

- cittadinanza italiana, o equiparate;
- idoneità fisica all'impiego;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non essere stati destituiti da precedenti impieghi presso pubbliche amministrazioni ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il profilo a) sono:

- diploma di laurea in medicina veterinaria;
- diploma di specializzazione;
- iscrizione all'albo dell'ordine dei veterinari;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il profilo b) sono:

- laurea in informatica, laurea in ingegneria informatica, laurea in scienze dell'informazione o equipollenti;
- buona conoscenza della lingua inglese.

I requisiti specifici per l'ammissione alla selezione per il

**Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte,  
Liguria e Valle d'Aosta.**

**Avis de sélections externes en vue du recrutement de professionnels, sous contrat de travail à durée déterminée.**

Des sélections, sur titres et épreuve orale, sont organisées aux fins de l'établissement de listes d'aptitude en vue du recrutement, sous contrat de travail individuel à durée déterminée, des professionnels indiqués ci-après, à affecter au «Centro di referenza Encefalopatie Animali» :

- a) Dirigeant vétérinaire ;
- b) Collaborateur technique professionnel – catégorie D – informaticien ;
- c) Collaborateur technique professionnel – catégorie D – statisticien.

Pour être admis auxdites sélections, tout candidat doit réunir les conditions générales énumérées ci-après :

- être citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- remplir les conditions d'aptitude physique requises ;
- jouir de ses droits civiques et politiques ;
- ne jamais avoir été destitué de ses fonctions dans une administration publique, ni licencié après l'entrée en vigueur de la première convention collective.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre a) ci-dessus, tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- être titulaire d'une maîtrise en médecine vétérinaire ;
- être titulaire d'une spécialisation ;
- être inscrit au tableau de l'ordre des vétérinaires ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre b) ci-dessus, tout candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- posséder une licence en informatique, en ingénierie informatique ou en sciences de l'information ou bien un titre équivalent ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais.

Pour ce qui est du poste visé à la lettre c) ci-dessus, tout

profilo c) sono:

- diploma di laurea in statistica, in scienze statistiche demografiche e sociali, in scienze statistiche ed attuariali, in scienze statistiche ed economiche o altra laurea equipollente;
- buona conoscenza della lingua inglese;
- buona conoscenza delle principali applicazioni informatiche.

Copia integrale degli avvisi di selezione, con allegato fac-simile della domanda di ammissione, può essere ritirata presso la Sede dell'Istituto - Via Bologna 148, TORINO, o visionata presso l'albo pretorio della Sede medesima e delle Sezioni provinciali, ed è inoltre disponibile sul sito Internet <http://www.izsto.it>

Le domande, redatte in carta semplice, devono essere indirizzate all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta, Via Bologna, 148 - 10154 TORINO, e possono essere presentate direttamente all'Ufficio Protocollo dalle ore 9,00 alle ore 12,00 dal lunedì al venerdì, o inviate a mezzo di raccomandata, entro e non oltre il quindicesimo giorno successivo alla data di pubblicazione del presente estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Piemonte. Per informazioni gli interessati potranno rivolgersi al tel. 0112686213 oppure e-mail [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Il Direttore f.f.  
ANDRUETTO

N. 191 A pagamento.

candidat doit également réunir les conditions spécifiques énumérées ci-après :

- posséder une maîtrise en statistique, en sciences statistiques, démographiques et sociales, en sciences statistiques et actuarielles, en sciences statistiques et économiques ou une maîtrise équivalente ;
- posséder une bonne maîtrise de l'anglais ;
- maîtriser les principales applications informatiques.

Les intéressés peuvent demander une copie de l'avis intégral et du modèle d'acte de candidature au siège de l'institut, à TURIN - *via Bologna, 148* - ou les consulter aux tableaux d'affichage dudit siège et des sections du Piémont, de la Ligurie et de la Vallée d'Aoste. Lesdits actes sont par ailleurs disponibles sur le site Internet <http://www.izsto.it>.

Les actes de candidature, rédigés sur papier libre et adressés à l'«Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta - via Bologna, 148» - 10154 TORINO, peuvent soit être remis en mains propres au bureau de l'enregistrement («Ufficio protocollo»), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h, soit être envoyés par la voie postale, sous pli recommandé. Le délai de dépôt des actes de candidature expire le quinzième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Piémont. Pour tout renseignement supplémentaire : tél. 011 26 86 213 - courriel : [concorsi@izsto.it](mailto:concorsi@izsto.it)

Le directeur par intérim,  
Sergio ANDRUETTO

N° 191 Payant.